

PRIMERA PLANA

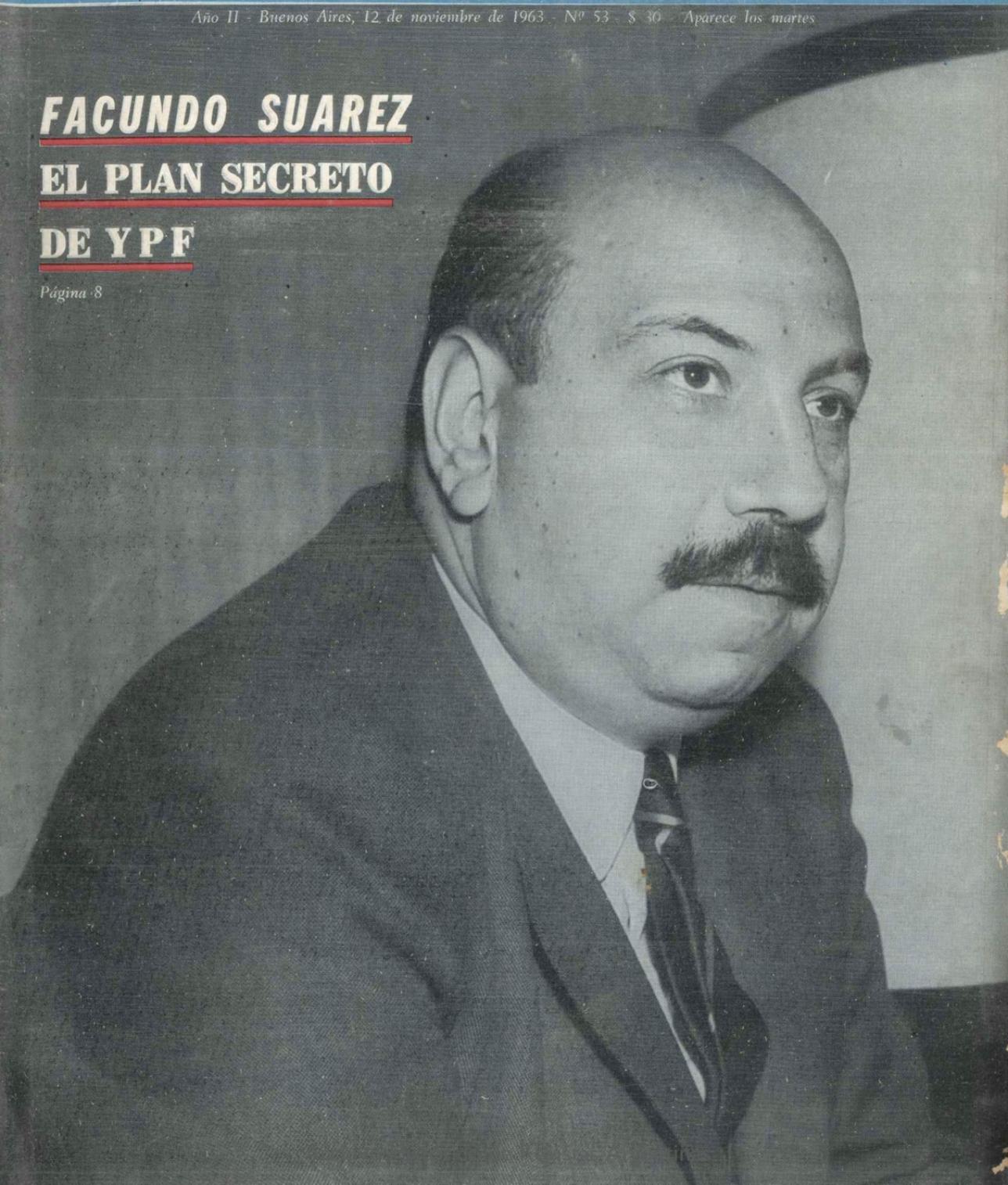
Año II - Buenos Aires, 12 de noviembre de 1963 - Nº 53 - \$ 30 - Aparece los martes

FACUNDO SUAREZ

EL PLAN SECRETO

DE YPF

Página 8



NUEVO RAMBLER*

LA NUEVA LINEA DE LA CALIDAD

Rambler es la marca que define todas las virtudes imaginables en un automóvil: pureza de estilo, precisión mecánica, máximo confort, seguridad de buena marcha, potencia, pique, maniobrabilidad.

Haciendo honor al bien ganado prestigio de su marca, aquí están los Nuevos Rambler. En ellos, las ventajas alcanzan un nivel culminante. Son aún más elegantes, aún más amplios, aún más cómodos.

¡Siga la Nueva Línea de la Calidad! ¡Conozca los Nuevos Rambler que se exhiben, a partir de hoy, en el Concesionario de su zona!



CLASSIC CUSTOM



CROSS COUNTRY



AMBASSADOR 990



PREMIADO
POR SU NOVEDOSO DISEÑO
Y SU EXCEPCIONAL CALIDAD
La famosa revista
Motor Trend ha con-
sagrado al NUEVO
RAMBLER como
**EL AUTOMÓVIL
DEL AÑO**
en los Estados Unidos

NUEVA Y HERMOSA LINEA

VIDRIOS CURVOS

MAYOR DISTANCIA ENTRE EJES

NUEVOS COLORES

NUEVOS TAPIZADOS

NUEVA CONSTRUCCION UNITARIA
AVANZADA

MOTOR SOSTENIDO EN TRES PUNTOS

NUEVAS MANIJAS A BOTON EN LAS
PUERTAS

**Y ESPECIALMENTE EN EL
AMBASSADOR**

- Dirección de potencia
- Frenos de potencia
- Vidrios autodeslizantes
- Apoya-cabeza ajustable y desmontable
- Nuevos asientos delanteros reclinables

Y muchos otros detalles mecánicos, de belleza y confort, que Ud. puede apreciar visitando al Concesionario IKA más cercano.

CALENDARIO

Un night-club de la calle Necochea, en el barrio de la Boca, ha conseguido insospechables beneficios con la publicidad negativa. Los avisos que publica ofrecen artistas feos, la peor cocina internacional y el peor show, e invitan a comer y beber mal. Sin embargo, con este sistema, los dueños del local — que ostenta el nombre de Vodka — aumentaron sus ventas y atraen creciente clientela.

CINE

Cleopatra: Lo más que puede decirse de este film es: 1) que existe, como existe el Everest; 2) que interesa verlo, como interesa escalar el Everest; 3) que permite contemplar una batalla naval de asombrosa factura y un excelente trabajo de Rex Harrison.

Cualquiera puede ganar: Entretenimiento del director Henri Verneuil, sobre el asalto a un casino de la Costa Azul; vale por sus fragmentos de aceptable cine policial, el humor burlón que destila y las caracterizaciones de Alain Delon y Jean Gabin.

David y Lisa: Con dos adolescentes, Keir Dullea y Jane Margolin, y un inusual talento de narrador, el norteamericano Frank Perry consigue que ésta, su primera película, sea una de las mayores historias de amor ofrecidas por el cine de los últimos tiempos.

Irma la douce: Un mec no debe trabajar; lo hace, por él, su *poule*. Al ex vigilante Jack Lemmon no le gusta esta tradición francesa e invierte la tesis: trabaja él para que descanse ella. Gracias a Billy Wilder, la anécdota se convierte en dos horas y media de diálogo brillante.

Lawrence de Arabia: ¿Santo o impostor? Los especialistas no se han puesto de acuerdo sobre cuál de los dos calificativos corresponde al coronel T. E. Lawrence. La película, tampoco. Pero en cambio, el dúo David Lean-Sam Spiegel halla en la discusión un buen pretexto para elaborar el mejor show cinematográfico del año.

Ocho y medio: El diván del psicoanalista no le alcanza a Federico Fellini. Prefiere reclinarse sobre kilómetros de imágenes, disculparse por sus mentiras, exponer sus complejos y confesar abiertamente sus confusiones. El hecho de que este caos abrasador configure una obra maestra indica que Fellini puede seguir filmando sin la ayuda de nadie, excepto la de él mismo.

TEATRO

Las aventuras del soldado Schweyk: Bertolt Brecht buscaba la participación activa del espectador en el teatro, y algo de eso permanece en esta versión dirigida por Inda Ledesma, quien inclina el texto sólo hacia la vertiente cómica. Música, canciones, humor negro y hasta apariciones de Hitler, Goebbels y Goering, fortifican el montaje (Teatro IFT).

Can-Can: Se supone que para hacer una comedia musical, los actores deben saber cantar o, por lo menos, tratar

de que el público los escuche. En esta evocación del París *belle-époque*, Ernesto Bianco y María Concepción César se limitan a un atrayente juego de comedia e impiden que trasciendan las bellísimas canciones (Coliseo).

La historia del zoológico: Un *beatnik* y un burgués hablan en Central Park de la vida y la muerte, la memoria y el tiempo. La pieza de Edward Albee reparte ferocidad y fantasía (Liceo).

Irma la dulce: Aunque el programa impreso lo asegura, es difícil aceptar que el personaje de Irma fue creado por Alexandre Breffort con los ojos puestos en Xenia Monty. A pesar de ella, la comedia es encantadora y mantiene los números musicales que faltan en la versión cinematográfica (Smart).

Rashomon: ¿Quién mató al samurai? es una pregunta que conmoviona todavía más entre los maravillosos trajes y la exacta ambientación de que este *thriller* japonés (escrito por Ryunosuke Akutagawa y escenificado en los Estados Unidos) está dotado en su versión argentina (San Telmo).

TELEVISION

MARTES 12 — Combate: una patrulla norteamericana, al rescate de un grupo de paracaidistas, produce un sensible ejemplo de relato bélico (Canal 11, 22 horas). **Fred Astaire presenta:** tres actrices en puja durante un festival de cine; ironía, a falta de sutilezas (Canal 13, 22.30). **La ciudad desnuda:** episodios policiales expresados en admirable estilo documental (Canal 9, 23).

MIÉRCOLES 13 — Brindis de sonrisas: Maurice Chevalier, en *video-tape* sale a flote con su maravilloso oficio (Canal 9, 21.30). **El gran circo:** insólitos números aportados por el Teatro de Copenhague (Canal 11, 22).

JUEVES 14 — Yo soy porteño: el auge de las novelas por entrega ayuda al humorista Gius a revivir el Buenos Aires popular de 1920-30 (Canal 13, 20.30). **El show de Antonio Prieto:** las cámaras de Davil Stivel transforman en una catarata de ritmo a un grupo de cantantes (Dina Rot, Susy Leiva, Sonia, Los Jazz Singer's, el propio Prieto), bailarines y comediantes (Canal 13, 21). **Ben Casey:** el neurocirujano que encarna Vincent Edwards, complicado por dos pacientes: un *playboy* y una niña de 12 años (Canal 11, 22). **Era actual:** el fabuloso equipo periodístico de la NBC ilustra "El mundo de Sofía Loren" (Canal 9, 23).

VIERNES 15 — El show de Dick van Dyke: una pipa y un resfrío proporcionan pretextos a Van Dyke para su mímica (Canal 13, 20.30). **Viendo a Biondi:** dos episodios de un humor bien elaborado, que tiene la virtud de parecer ingenuo (Canal 13, 21.30). **París, música y alegría:** grandes y pequeños nombres del music-hall europeo, filmados en Francia (Canal 9, 21.30).

SABADO 16 — Telecataplum: golpes de notable comicidad en un ciclo que oscila pero no pierde altura (Canal 13, 21.30). **Los defensores:** el talento del escritor Reginald Rose, al

servicio de dos abogados que convienen con buenas armas (Canal 13, 22.30). **La mejor película:** "Hasta el último hombre", sobre la guerra en Japón, con Richard Widmark y Jack Palance y dirección de Lewis Milestone (Canal 11, 23.30).

DOMINGO 17 — Concertos del domingo: música sería de los Estados Unidos, por la Sinfónica de Chicago, conducida por Robert Trendler (Canal 11, 14). **Siglo XX:** en 20 minutos, una crónica perfecta de un acontecimiento contemporáneo (Canal 13, 22.30). **Inspector Leclerc:** un policía joven, habilidoso y francés, en aventuras más deportivas que intrigantes (Canal 9, a las 23.30).

LUNES 18 — Años sin ley: son los del 20 al 30, en los Estados Unidos, y en este capítulo un enamorado que sube a lo alto de un mástil hace enfrentar a dos bandas de hampones (Canal 11, 22). **Perry Mason:** un defensor que siempre tiene recursos para triunfar, en "El caso del Romeo antiguo" (Canal 13, 22).

ARTE

Arte anterior a la conquista: Selección de piezas precolombinas, presentadas con certero criterio y buen gusto (Di Tella, Florida 936).

Grupo del Plata: Una de las mejores muestras figurativas de la temporada, con obras de Abreu Bastos, Anadón, Molteni, Vera Ocampo, Alcaraz y Crovo (Velázquez, Maipú 932).

Hilo: Grandes superficies irisadas, en las que la luz desmaterializa el color, se dejan invadir ocasionalmente por recortadas zonas de oscuridad. Pintura minuciosa y reflexiva, de vuelo lírico (Rubbers, Florida 910).

Phases: Este movimiento internacional, de tendencia surrealista, convoca algunas de las más prestigiosas firmas del arte contemporáneo, extranjeras y locales (Museo Nacional, avenida del Libertador 1473).

Carlos Quirros: Pintorescos *collages* con recortes de revistas, proponen un mundo extravagante y deliberadamente agresivo (Bonino, Maipú 962).

LIBROS

Acto y ceniza, de Manuel Peyrou: La clausura de una fábrica de golosinas, en época de Perón, sirve para retratar desde dentro al pasado (Emecé, 260 pesos).

Mademoiselle O, de Vladimir Nabokov: El ácido humor de *Lolita* y la poesía de *Pnin* dedicados por el autor a bosquejar su autobiografía (Sur, 250 pesos).

Malcom, de James Purdy: Examen de la vida contemporánea, a través de una fábula pesadillesca, de sorprendente originalidad (Sudamericana, 210 pesos).

La sal y el azufre, de Anna Langfus: Diario del terror, en la Polonia ocupada por la Gestapo y las SS (Plaza y Janés, 265 pesos).

El zorro en la buhardilla, de Richard Hughes: Su prosa tolstoiana observa un momento crucial del siglo: 1923 (Sudamericana, 280 pesos). ♦

FRANQUICO PAGADO
CONCESION Nº 197 y 3.327
TARIFA REDUCIDA
Nº 7017
Cinco Argentinenses
Cinco - 8 -
y Soc. Círculo



oro

**hielo
y
soda ...**

Americano Cinzano
es el oro
que enriquece
la conversación
y la amistad,
la belleza y el ingenio.

Americano Cinzano
con hielo y soda
es chispeante alegría
con sabor de juventud.

Pídalo así:
Americano Cinzano
- "oro, hielo y soda" -
y tenga
siempre en su casa
una botella
... o mejor dos!



AMERICANO

CINZANO

PRIMERA PLANA

CARTA AL LECTOR

AÑO II
12 DE NOVIEMBRE DE 1963
PERU 367 - Piso 12 BUENOS AIRES
T. E. 33-8576/70
Dir. Telegráfica: PRPLA
EDITOR RESPONSABLE
Editorial Danotti S.R.L. (Capital \$ 500.000)
Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP)

DIRECTOR

JACOBO TIMERMAN

ADMINISTRACION

Victorio I. S. Dalle Noguea

ASESOR DE LA DIRECCION

Roberto Socol

JEFES DE REDACCION

Luis E. González O'Donnell

Ramiro de Casabellas

REDACCION: Armando Alonso Piñero.
Alfredo Andrés. Julián J. Delgado. Oscar Delgado. Sara Gallardo. Hugo Gambini. Alberto A. Gellon. Tomás Eloy Marín. Alvaro Murquía. Rodolfo Pandolfi. Ernesto Schoo. Mario Sekiguchi. Osiris Trolani. Raúl Urtizberea. Carlos Villar Araujo. Roberto Zubietta.

DIAGRAMACION: Francisco Rojo Anclada y Leonardo R. Werenkraut.

FOTOGRAFIA: Jorge Miller y Jaime González Cociña. Servicio fotográfico de The Associated Press.

ARCHIVO: Manuel F. Oliveira y Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Batuecas, Mario U. Ruiz y Osvaldo M. Turconi.

ASESOR LEGAL DE LA REDACCION: Dr. Emilio Weinschelbaum

Servicios mundiales exclusivos para la Argentina de las revistas Newsweek, de Nueva York, y Vita, de Roma.

SUMARIO

Calendario	1
Panorama Nacional	4
Panorama Internacional	11
Justicia	21
Turf	21
Oficios	21
Vida Moderna	24
Lotería	26
Nacimientos	27
Gente en Primera Plana	29
Niños: Los cuatrillizos Sagalé	30
Arte	34
Medicina	36
Informe Especial: La comunidad indígena de Los Toldos	40
Religión	44
Educación	46
Libros	47
Cine	50
Teatro	56
Televisión	58
Ciencia y Técnica	63
Economía	63
Cartas de los lectores	77
Deportes	80

Precio del ejemplar: \$ 30

Uruguay: \$ 5 oro

Número atrasado: \$ 40

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina: \$ 1.800.
Exterior, US\$ 20. Cheques y giros a nombre de Editorial Danotti S. R. L. Prohibida la reproducción. Hecho el depósito que marca la ley. Registro de la Propiedad Intelectual No 745.916.

Distribuidor para Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José María Moreno 359; Interior y Exterior: SADYE S. A., México 625, Capital. Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía General Fabril Financiera S. A., Iriarte 2035, Buenos Aires.

PRIMER ANIVERSARIO: Hace un año, cuando era inminente la aparición del primer número de PRIMERA PLANA, la dirección de la revista envió una circular a muchos de los posibles lectores y asesores. Uno de sus párrafos decía textualmente: *"En todo el mundo, el público de las grandes revistas semanales de noticias se ha integrado con aquellos hombres y mujeres que, en razón de sus importantes actividades, no tienen tiempo para perder: profesionales, ejecutivos, comerciantes, industriales, altos empleados, viajeros. Todas estas personas necesitan una dosis de información mayor que la habitualmente proporcionada por los diarios y, además, requieren una interpretación más completa y más profunda de los hechos de la actualidad. Ese público no se contenta con leer noticias aisladas, como las que proporcionan los diarios, sino que, además, necesita antecedentes, explicaciones y entretelones que ubiquen a cada hecho dentro de su respectivo proceso: esto es lo que llamamos información coherente"*.

En un año de trabajo, muchos detalles fueron modificados en el aspecto exterior de la revista: se cambió la diagramación de la portada cuando se advirtió que el diagrama inicial no satisfacía a una mayoría de lectores; se eligió para los titulares una tipografía más nítida y moderna; los artículos e informaciones fueron haciéndose más cortos y redactados más sintéticamente, por respeto al tiempo de los lectores y para dar cabida a un mayor caudal de noticias; se buscó una nueva imprenta, capaz de lograr mejor calidad en la impresión, y recientemente se comenzó a utilizar un nuevo tipo de papel, más blanco y brillante. Pero el objetivo básico de brindar información "clara, condensada, imparcial y coherente", como también se decía en aquella primera circular, ha permanecido firme.

En este año, la redacción de PRIMERA PLANA casi se duplicó; cada hombre nuevo incorporado a la revista debió comprender, antes de escribir su primera línea, una norma absolutamente rígida que en esta publicación nadie puede transgredir. Según esa norma, cada noticia debe darle al lector, en el me-

nor espacio posible, respuestas claras y veraces a 7 preguntas fundamentales: Qué, Quién, Cuándo, Cómo, Dónde, Por Qué y Para Qué.

El resultado de esa política ha sido obtener para PRIMERA PLANA lo que se puede considerar como el sector más positivo y dinámico del público lector argentino. Recientemente, la agencia de publicidad J. Walter Thompson Argentina y el Instituto IPSA, trabajando por separado, establecieron índices sumamente elocuentes: de entre las 250 mil personas que todas las semanas leen PRIMERA PLANA, por lo menos el 70 por ciento se desempeña en actividades donde la capacidad de decisión, el poder de iniciativa, es vital (profesionales, ejecutivos, hombres de negocios, altos funcionarios). Más de la mitad de los lectores son jefes de familia prósperamente constituidas; el 65 por ciento, por ejemplo, vive en su casa propia. La ubicación social de los lectores de PRIMERA PLANA, y con ello su nivel adquisitivo, es naturalmente alta; pero no se trata de rentistas abúlicos ni de herederos mimados por la fortuna, sino, sencillamente, de hombres y mujeres de personalidad fuerte y de clara mentalidad.

Producir información para esas personas, con exclusión de aquel otro público que sólo busca en diarios y revistas la manera de "matar el tiempo", es lo que ha permitido a PRIMERA PLANA ser la primera revista de noticias que logra afianzarse en la Argentina.

Esto explica también por qué PRIMERA PLANA ha carecido — y seguirá careciendo — de "editoriales" en el sentido convencional. La existencia misma de esta revista se apoya en el hecho de que, en la Argentina, hay cada vez más personas que logran escapar al peligro de la masificación, de la standardización de ideas y opiniones, que es uno de los máximos desafíos de los tiempos modernos; personas que desconfían de las ideas en lata, que prefieren detalles preciosos en lugar de fotos en colores, y elementos de juicio en lugar de slogans.

Esa clase de personas que hacen sentir al periodista que, después de todo, no se ha equivocado al elegir este oficio. ♦

Hasta el próximo martes.

EL DIRECTOR

Algunos interrogantes sobre las relaciones futuras entre la Argentina y Estados Unidos

En la tarde del viernes, Buenos Aires asistió a una típica estratagema diplomática protagonizada por el ministro de Relaciones Exteriores. En conocimiento de que el enviado de Kennedy, Averell Harriman, era portador de una carta de su presidente a Arturo Illia, el doctor Zavala Ortiz dio a conocer, pocas horas antes de la entrevista Harriman-Illia, una nota de felicitación del primer ministro ruso al presidente argentino. Nuestra cancillería suponía así que en el impacto sobre la opinión pública, una carta neutralizaba a la otra.

Los observadores diplomáticos intentaron descubrir el móvil de esta actitud en un canciller que ha reiterado, en diversas oportunidades, su posición occidentalista. Lo más probable es que el doctor Zavala Ortiz haya considerado importante demostrar a Estados Unidos, en momento en que el subsecretario de Estado para asuntos políticos visita el país, que la diplomacia argentina tiene medios para abrir un frente cuando corre peligro de cerrarse otro.

Otro episodio sorprendente: se notó la ausencia del canciller Zavala Ortiz en la comida que ofreció el embajador de los Estados Unidos al señor Harriman en la noche del viernes. Puesto que Harriman ocupa el segundo cargo en los Estados Unidos en materia de política exterior, no podía dejar de ser llamativo. Y un episodio sorprendente más: el vicepresidente de la Nación se excusó de asistir a la comida, alegando tener un compromiso anterior. Un juego sutil de típicas características diplomáticas, que incluso daban la sensación de que los Estados Unidos y Argentina se hallaban al borde de

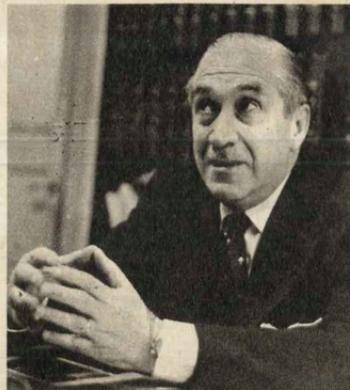
un enfriamiento muy serio de sus relaciones.

Sin embargo, sería muy difícil o prematuro simplificar los acontecimientos hasta este extremo o equivocarse sobre los verdaderos móviles de la visita de Harriman a Buenos Aires.

Un hecho es indudable, y lo reconoció en su información Frank Manitzas, corresponsal de Associated Press en Buenos Aires. Harriman habló de petróleo con Illia, si bien fuentes de la embajada de los Estados Unidos expresaron que el tema fue iniciado por el mismo jefe del Ejecutivo argentino.

A la vez, fuentes argentinas indican que el único objeto del viaje de Harriman a Buenos Aires fue el de discutir el problema del petróleo. El influyente *New York Times* coincidía con los voceros del gobierno en esta apreciación, en una información que daba a conocer en sus ediciones del jueves último, aparecidas en Nueva York en la noche del miércoles.

De todos modos, un balance efectuado por cronistas de PRIMERA PLANA permite hacer una valoración más vasta del tema. Resulta poco factible que uno de los asesores clave de Kennedy en política mundial, y el hombre que tuvo sobre sus espaldas el peso del pacto antinuclear con Rusia, dedicara su tiempo al tema de los contratos de petróleo exclusivamente. Las compañías privadas de los Estados Unidos, como las inversiones privadas de otros países en diferentes áreas del mundo, constantemente se ven envueltas en problemas. Sería la primera vez que una figura del nivel de Harriman se ocupa de uno de esos problemas. La explicación dispone de otros elementos de juicio:



Canciller Zavala Ortiz: Desplegó una estratagema muy diplomática.

• La Alianza para el Progreso, corazón de la política latinoamericana de Kennedy, está estancada. Y crecen las críticas en los Estados Unidos en un momento crucial: vísperas de elecciones en las cuales Kennedy necesita ser reelecto.

• A los Estados Unidos les es muy difícil contener el desequilibrio financiero de Brasil. Informaciones llegadas de San Pablo, donde se encuentra reunido el Consejo Interamericano Económico y Social indican, además, que Brasil no participará en el comité ejecutivo que intentará impulsar la Alianza para el Progreso y que buscará apoyo económico en los países comunistas.

• Por lo tanto, únicamente en una estrecha asociación con la Argentina, que en estos momentos puede demostrar una ponderada estabilidad política, lograrían los Estados Unidos reconstruir una política de desarrollo político y económico en América latina.

Todos estos elementos de juicio explican mejor la visita de Averell Harriman. Y explican que un diplomático tan avezado no tuviera empacho en cometer un pecado de lesa diplomacia: afirmar enfáticamente que la Argentina es el país líder de América latina, sin desconocer el furor que esta declaración habría de provocar en Brasil y en México.

Un hecho hay que subrayar como conclusión: las respuestas que recibió Harriman de parte de Illia y Zavala Ortiz lo convencieron de las intenciones occidentalistas del gobierno argentino, pero no le dieron informaciones suficientes para ilustrar a Kennedy sobre las posibilidades de éxito que tiene el equipo de la UCRP en la aplicación de su política, considerando los enormes problemas de orden financiero por los que atraviesa la Argentina.

De todos modos, quedó claro en las entrevistas que el gobierno de Illia abriga, por encima de todo, la intención de preservar el orden jurídico. En este sentido, su actitud respecto de los contratos de petróleo, o de cualquier otro problema que envuelva a inversiones norteamericanas, dejará a salvo el concepto de justicia que existe en Occidente: no habrá expropiaciones. ♦



El presidente Illia recibe, de manos de Averell Harriman, la carta de Kennedy; el embajador de Estados Unidos (derecha) observa la escena.

Firme oposición a las reincorporaciones

Una tarde de la semana pasada, un alto jefe de la Marina de Guerra concurre —como lo hace habitualmente— al Centro Naval. Durante los días anteriores eran frecuentes allí las reuniones de oficiales retirados, generalmente de filiación "colorada", y hasta circulaba la historia de que el almirante Moritán Colman daba audiencias, en un despacho "ad hoc", como futuro comandante de operaciones navales. Pero aquella tarde, a la llegada del marino, los salones estaban vacíos. El jefe naval preguntó entonces a un locuaz mozo de la entidat el porqué de esa soledad. El mozo, inconfundiblemente peninsular en su acento, contestó:

—No, no pasa nada; lo único es que ahora están todos buscando trabajo.

Según el oficial visitante, la presión del mozo refleja precisamente el estado actual de la situación militar: los militares retirados han perdido, decididamente, la esperanza de ser reincorporados y vuelven melancólicamente a la actividad civil.

Precisamente durante la semana anterior se tenía —simultáneamente— en el Ejército la impresión de que la situación militar había llegado a un punto de estabilización. Esa impresión, sin embargo, coexistía con dos temores básicos: que figuras del gobierno civil volvieran a intentar próximamente una alteración del "statu quo" y que desde organismos para-militares o anexos a las instituciones castrenses —como a la jefatura de policía o la Secretaría de Informaciones de Estado— se quisiera ensanchar la brecha ya abierta para la designación de militares retirados de tendencia "colorada".

El brigadier Gallardo Valdez, secretario de informaciones de Estado, había propuesto, por ejemplo, dos nombramientos que fueron objetados por sus respectivas armas: el del coronel Martínez como subsecretario (el coronel Martínez fue jefe de operación del general Menéndez el 2 de abril), resistido por el secretario de Guerra, general Ignacio Avalos, y el del capitán de navío Revuelto como secretario general de la SIDE, que tuvo la opinión en contra de los actuales mandos navales.

En cuanto al jefe de policía, coronel Muzio —íntimo amigo del comandante en jefe del Ejército—, reiteraba, también la semana pasada, su intención de renunciar ante el presidente de la República. Y los nombres que inmediatamente comenzaron a circular como eventuales sucesores no contribuyeron a tranquilizar a los militares que sostenían la tesis de que la ofensiva contra los mandos azules comenzaría desde los flancos, luego del fracaso del ataque frontal.

Justamente entre los marinos que se ubicaron en la variante legalista durante las últimas crisis, esos propósitos de ataque por los flancos han creado un clima inusual. Muchos de ellos sostienen la teoría de que la liquidación del almirante Eladio Vázquez como comandante de operaciones navales respondía a un plan para forzar el retiro de todos los almirantes (actualmente, el único almirante en actividad es Benigno Varela, comandante de operaciones navales) y crear así un "vacío ficticio de mandos" desde el cual se pudiera hacer pie para defender las reincorporaciones con un criterio de "necesidad técnica". Esa misma necesidad técnica, por lo demás —agregan—, se descuida en los hechos cuando se designan oficiales no especializados en informaciones para cubrir puestos claves en la Secretaría de Informaciones, con lo cual quedaría descubierta ese argumento como un pretexto para una acción con inequívoco sentido político.

La tesis básica de los mandos azules, en las tres armas, parece resumirse en un esquema sencillo: el principio de defensa de la legalidad es inmutable, y mientras el gobierno no quiebre ese principio, la posición legalista es inalterable. Pero, a la vez, el principio es insoluble de la concepción de Fuerzas Armadas disciplinadas, y en nombre de esa disciplina no pueden admitirse actitudes que la quiebren. De modo que la resistencia a las reincorporaciones hace al legalismo —según explicaba un alto oficial acreditado en la Secretaría de Guerra—, "de la misma manera en que, históricamente, hacía al legalismo de fondo, y no formal, desobedecer a Guido en setiembre de 1962, cuando ordenaba al general Onganía obedecer a los mandos ilegales entonces operantes".

Sin embargo, el retorno a ese esquema básico —acatamiento a la autoridad civil con mantenimiento de la discipli-

na militar— no impide que en algunos ambientes militares se comenten desfavorablemente ciertas designaciones del gobierno y algunas actitudes de altos funcionarios. Una encuesta realizada por PRIMERA PLANA entre oficiales del Ejército permitía, la semana pasada, advertir que dos hombres del gobierno civil parecían tener fuertes prevenciones en las Fuerzas Armadas: el vicepresidente Perette —algunas de cuyas personales actitudes no fueron vistas con satisfacción— y el canciller Zavala Ortiz, a quien se lo responsabiliza por designaciones masivas de funcionarios que siempre discreparon con la necesidad de una solución legal.

En la Aeronáutica, en cambio, la última semana indicó una disminución de la tensión. Una conversación entre el secretario del arma, comodoro Martín Cairó, y el comandante en jefe de la Fuerza Aérea, brigadier Conrado Armanini, finalizó con un acuerdo total entre ambas figuras responsables de la conducción institucional. En efecto: poco después de haber asumido sus funciones el nuevo secretario, numerosos oficiales retirados pertenecientes al grupo de los llamados "29 juramentados" —cuyo jefe directo es el brigadier Gilberto Oliva, y que responden en última instancia al brigadier Cayo Alsina— habían intentado establecer un "cerco amistoso" en torno del comodoro Cairó. El secretario, afablemente, les hizo llegar su opinión opuesta a las reincorporaciones y luego fijó el estado de ánimo de la institución en una reunión que mantuvo con el comandante en jefe.

El balance de las alternativas de la situación militar durante el gobierno de Illia arrojaba, entonces, una sencilla conclusión: las Fuerzas Armadas se colocaron al margen de la política, pero no renunciaron a actuar en un campo que consideran indispensable desde el punto de vista disciplinario: el problema de las reincorporaciones. ♦



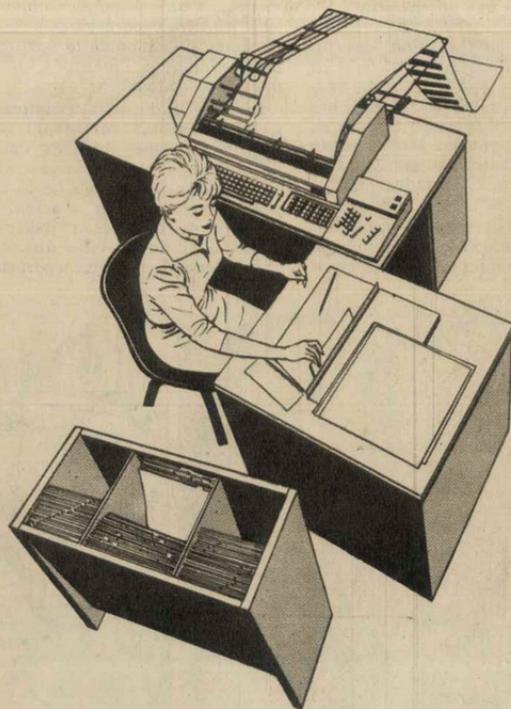
General Ignacio Avalos, comodoro Martín Cairó y vicealmirante Manuel Pitta coinciden en una cuestión fundamental: Preservar la disciplina.



**... ESTE PEQUEÑO TROZO
DE CINTA MAGNETICA**

contiene todos los datos de una
ficha-cuenta en un lenguaje que
puede ser leído por la

IBM 6400



Este sistema electrónico, accesible a las empresas pequeñas y medianas, puede resolver complejas tareas contables - por ejemplo, facturación, control de existencias y cuentas a cobrar - en una sola operación.

Lee y verifica los datos, hace cálculos, imprime encabezamientos, descripciones y resultados, y actualiza los saldos automáticamente. Cualquier dactilógrafa puede trabajar con ella después de pocas horas de práctica. Esperamos su consulta.

IBM World Trade Corporation

Avda. Pte. R. Saenz Peña 933 - Buenos Aires

Democristianos

Sueldo obtendrá una victoria a lo Pirro

Hacia fines de la semana pasada, la entrevista entre Horacio Sueldo y el ex presidente Perón había provocado una crisis limitada en el partido Democrata Cristiano. Sueldo había participado en una reunión internacional de agrupaciones democristianas en Francia y luego, especialmente invitado, recorrió los países europeos con gobiernos de esa ideología. Sorpresivamente aprovechó la cercanía física para hacer un viaje a Madrid. Al regresar a la Argentina se ocupó de hacer trascender confidencialmente que había llegado a un acuerdo político con Perón, sobre la base de la reciprocidad y la acción solidaria. Sin embargo, advertido rápidamente de que ese acuerdo había provocado una reacción contraproducente en las filas de su partido, sostuvo luego que la versión sobre su pacto político era "una infamia". "Fui a España —dijo entonces— para visitar a algunos parientes y conversar con profesores universitarios."

Entre los dirigentes de la democracia cristiana, todos creen, sin embargo, que el acuerdo, efectivamente, se realizó. La opinión generalizada allí es que sus resultados son negativos, ya que:

- De hecho, el acuerdo puede ser denunciado por el peronismo, pero no por los democristianos. Una "acción solidaria" significa que el partido debe abstenerse si el peronismo es proscripto, pero si los justicialistas no son proscriptos, no quedan obligados a nada.

- El pacto compromete a los democristianos en una acción opositora, que las autoridades de los distintos distritos (juntas provinciales) no comparten y que, inclusive, han desautorizado de antemano mediante una colaboración concreta con el gobierno.

A esas críticas se añaden las objeciones comunes sobre lo que muchos consideran una "conducción unipersonal e inconsulta del partido, que ha llevado a la agrupación a situaciones inconvenientes y ha mermado su prestigio y su seriedad políticos". Se cita especialmente, en ese sentido, la experiencia del "operativo Matera" y, paralelamente, se comentan en forma agresiva algunas denuncias espectaculares realizadas por Sueldo en la campaña electoral.

Lo cierto es que Sueldo parece haber quedado francamente en minoría dentro de la democracia cristiana. Un balance de la composición y distribución de fuerzas que presentará la próxima convención partidaria, que se reunirá a fines de noviembre (posiblemente el 28) en Avellaneda, ofrece los siguientes síntomas en ese sentido:

- Los 20 convencionales de la "línea patagónica", encabezados por los representantes de Neuquén y Río Negro, comparten las tesis antisueldistas de los senadores Corradi y Roberto De Regge y responden a la orientación general de Francisco Ramos Mejía.

- Quince convencionales de la línea del noroeste (Jujuy, Salta y Tucumán) respaldan las posiciones de Carlos Imbaud, ex interventor federal en Tucumán y ex candidato a gobernador de la provincia que, peleado con Sueldo, organizó el "Movimiento de Recuperación Tucumana".

- José Antonio Allende, líder indiscutido del distrito Córdoba, con área de influencia en La Rioja, La Pampa y Catamarca (20 convencionales) se ha enfrentado directamente al sueldismo.

- La alianza "Provincia de Buenos Aires-Litoral" aparece influida decisivamente por Enrique De Vedia. Aspira a que la provincia de Buenos Aires controle el partido y De Vedia sea el presidente de la Junta Nacional. Esa línea tiene el eventual apoyo de 10 ó 15 convencionales.

- En la Capital Federal, bajo la conducción de Salvador Busacca y José Ignacio Rivera, hay fuerte oposición al sueldismo (5 convencionales).

Con un quórum ideal de 115 convencionales, el antisueldismo tendría así asegurados unos 70 convencionales. Y, sin embargo, cuando llegue el momento de la renovación de autoridades, seguramente Horacio Sueldo será reelecto. El mecanismo democristiano consiste en que la convención elige a los miembros de la Junta Nacional y la Junta Nacional, a la vez, designa sus autoridades. Ahora, el partido Democrata Cristiano está empeñado en mantener la imagen de su continuidad y apareció demasiado comprometido con las experiencias de Sueldo como para dar un giro brusco sin desacreditarse. El operativo consiste en anular a Sueldo sin eliminarlo; en lugar de una Junta Nacional adicta, se lo rodeará de otra integrada por sus opositores. José Antonio Allende será allí la figura decisiva, como jefe de la oposición antisueldista, y la táctica consistirá en transformarlo primero en



Horacio Sueldo: Ahora quedó en minoría, pero igual será reelecto.

presidente "paralelo" del partido y después, en un segundo paso, en el reemplazante de Sueldo. ♦

Senadores

Ahora, un bloque regional patagónico

Así como en los partidos políticos comienza a hablarse del predominio de las "líneas geográficas" sobre las estrictamente ideológicas, en el Senado de la Nación puede aparecer ahora un bloque suprapartidario unificado en torno de inapludables afinidades geográficas. En la última semana, flamantes senadores electos por el Cono Sur de la Argentina se aprestaban a constituirse en sector pluripartidista para promover el desarrollo económico de la Patagonia.

Según Elías Sapag, uno de los promotores del bloque regional, la acción coordinada de los senadores patagónicos permitirá concretar iniciativas de interés regional —y, en consecuencia, nacional— con el apoyo de los tres sectores sureños representados en el Senado: radicales del Pueblo, neoperonistas y democristianos. "Una magnífica plataforma —comentó— para luego convencer a los otros senadores."

De los ocho senadores que envían Santa Cruz, Neuquén, Río Negro y Chubut, seis ya estarían comprometidos en la "idea regional", y las conversaciones para incorporar a los otros dos están avanzadas. Los senadores ya comprometidos son Adolfo Barbich, José Enrique Gadano y Jorge Oscar López, de la Unión Cívica Radical del Pueblo; Roberto De Regge y Luis Corradi, de la democracia cristiana, y el neoperonista Elías Sapag.

Los propósitos de los unificados representantes patagónicos son:

- Lograr una salida al Pacífico para los productos de la región. Piensan que en la zona baja de la cordillera —por ejemplo, en San Martín de los Andes, donde existe una altitud de 640 metros— puede construirse una carretera destinada a empalmar con las comunicaciones chilenas al puerto de Valparaíso; en reciprocidad, podría ofrecerse a Chile el puerto de Bahía Blanca, sobre el Atlántico.

- Impulsar el proyecto Comahué (El Chocón-Cerros Colorados), evitando que esas obras sean postergadas por las de Salto Grande (en eso chocarán con Perette, que reclama prioridad para Salto Grande).

- Puesta en marcha de las minas de hierro de Sierras Grandes e intensificación de los trabajos en los yacimientos carboníferos de Río Turbio.

- Instalación de lavaderos de lana y creación de hilanderías y fábricas industrializadoras de cueros.

- Promoción integral del desarrollo patagónico, "reserva potencial del país."

Según Sapag, la acción mancomunada de los senadores tiene que traducirse en un "formidable florecimiento del extremo sur argentino". ♦



Facundo Suárez asume la presidencia de YPF; a su lado, Perette. Fue una vecindad protocolar pues, desde entonces, sus caminos se separaron.

Petróleo

Facundo Suárez logra una alianza con Illia

A la semana de asumir la presidencia de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, el mendocino Facundo Suárez (40 años) expresó en rueda muy íntima de amigos: "La anulación de los contratos es un detalle; me preocupa el día siguiente a la anulación. Me preocupa que el país esté abastecido de petróleo." Parecía que intentaba dejar a un lado, por un momento, el aspecto político del debate sobre los contratos, y abocarse a los problemas industriales y económicos que podía crear la interrupción en la producción y, por lo tanto, las dos opciones que determinaría esa interrupción: importación de petróleo o racionamiento de combustibles.

A pesar de sus casi violentas discusiones con el vicepresidente Perette y su equipo, a pesar de que en reiteradas oportunidades el presidente Illia le hizo saber que contaba con todo su apoyo, Facundo Suárez no siempre pudo desprenderse de la envoltura política e ideológica que rodeaba el tema del petróleo. Comprendió así que al margen de cualquier consideración no podía siquiera pensar en una renegociación de los contratos, o en que se asumiera una actitud más realista en el estudio detallado de los mismos, que nadie tuvo tiempo de hacer durante la agitada campaña electoral. Se dedicó, por lo tanto, a ese "día siguiente" tan temido, y a las formas por las cuales se podría seguir asegu-

rando el autoabastecimiento de petróleo para la Argentina.

Estos signos de realismo en Facundo Suárez ya llamaron la atención de los observadores políticos durante su acción como diputado nacional de la UCRP en el último parlamento. En su bloque defendió en un debate el aumento de las cuotas en el Fondo Monetario, y ante las violentas críticas de Zavala Ortiz, le expresó: "Me sorprende mucho eso que usted dice. Lo que ahora se hace es consecuencia directa de la gestión de la Revolución Libertadora, que usted apoyó como miembro de la Junta Consultiva."

Durante los dramáticos días previos al derrocamiento de Frondizi, Facundo Suárez fue el único legislador de la UCRP que formuló violentas declaraciones contra la actitud de las Fuerzas Armadas, y al mismo tiempo instó al presidente del bloque de diputados de su partido, Anselmo Marini, a formular una declaración oficial señalando las terribles consecuencias que podía tener para el país la interrupción del orden constitucional.

Estas actitudes de independencia de criterio debían asimismo manifestarse en el delicado cargo de presidente de YPF. La primera propuesta de Suárez a Illia fue muy simple: cualquiera sea la actitud que se adopte con los contratos petroleros, que la misma no afecte la producción de petróleo. Solicitó, por lo tanto, que la política petrolera del gobierno se ajustara a las siguientes características:

- Que el vicepresidente de la Nación no interfiriera en una tarea que no corresponde a su esfera específica;
- Conceder a YPF un tiempo prudencial, entre 45 y 90 días, para estudiar su reorganización. Al mismo tiempo, se estudiaría su real capacidad de producción y las posibilidades de encon-

trar en diferentes compañías internacionales un inmediato apoyo de carácter financiero y técnico, para reemplazar a aquellas compañías que podrían alejarse del país si se anulaban drásticamente los contratos;

- Que el ministro de Economía estudiara las indemnizaciones que corresponderían a las compañías petroleras, y que de ellas se hiciera cargo el gobierno para no poner sobre las espaldas de YPF el peso de dichas indemnizaciones. Afrontar ese esfuerzo financiero era condenar a YPF a un paulatino desangrarse y a un estancamiento.

- Que el ministro de Educación y Justicia analizara el aspecto jurídico de los contratos, para que su anulación se hiciera de acuerdo con la ley. Sería muy difícil para YPF poder salir al mercado mundial del petróleo en busca de asistencia financiera o técnica si existiera un precedente antijurídico en el tratamiento dado a conocidas firmas internacionales.

En términos generales, este plan se fue cumpliendo. Lógicamente, con las típicas interferencias nacionales e internacionales. Sin embargo, hacia fines de semana, daba la impresión de que el problema del petróleo era lentamente dominado y encauzado.

En su última entrevista con el presidente Illia, la noche del jueves, Facundo Suárez había llegado a concretar la continuación de su plan. Aparentemente, el presidente lo había aceptado.

En primer lugar, no interrumpir la producción de petróleo por parte de las compañías. Efectivamente, en la misma semana YPF solicitaba a esas empresas que aumentaran la producción, en vista de un incremento en el consumo que se estaba registrando. En segundo lugar, iniciar la reconstrucción jurídica de los contratos, para colocarlos dentro de la ley. En este proceso, obtener de las compañías condiciones mucho más favorables que las logradas en las negociaciones realizadas por el gobierno de Frondizi. En tercer lugar, iniciar una violenta ofensiva comercial para colocar a YPF en el lugar adecuado en el mercado interno de distribución de combustibles, que el ente estatal estuvo perdiendo en los últimos años. Cuarto, estudiar, ya con el autoabastecimiento asegurado, la posibilidad de que el grupo petrolero italiano ENI (Ente Nazionale Idrocarburi) ingresara en la Argentina no sólo como contratista —condición actual—, sino como explorador, productor, refinador y distribuidor, con las mismas características en que se encuentran Shell y Esso. A cambio de otorgarle una participación en el mercado de ventas de combustibles —aproximadamente un 10 por ciento—, obtener del ENI las sumas necesarias para capitalizar a YPF y permitirle construir en Ensenada una refinería de lubricantes. Actualmente, el mercado interno se distribuye así: 40% entre Shell y Esso; 60% YPF. De este 60%, YPF aprovecha sólo una parte por su deficiente política de comercialización.

Hacia fines de semana, el vicepresidente de la Nación amenazaba con un escándalo político si el plan secreto de Facundo Suárez se aplicaba. ♦

Los antibalbinistas, enfrascados en articular su estrategia

Todas las gestiones que se venían realizando para que los distintos sectores del radicalismo del Pueblo llegaran a un acuerdo que evitara la lucha interna en diciembre próximo, cuando deben elegirse nuevos delegados al Comité Nacional, parecían estar encaminadas al fracaso, durante los últimos días. La fugaz experiencia del distrito metropolitano, donde los dos caudillos principales —Julián Sancerni Giménez y Francisco Rabanal— habían logrado una unidad más o menos precaria, difícilmente pueda ser consolidada o extendida a los otros distritos.

Por de pronto, los sabattinistas se manifiestan disconformes con la hegemonía que la provincia de Buenos Aires tiene sobre el resto del partido. Según un hombre de esa tendencia, "los dirigentes de la provincia de Buenos Aires representan en su mayoría a la clase pudiente y están divorciados del sentido popular del radicalismo". En términos políticos, esa frase expresa el enfrentamiento entre la llamada "línea cordobesa" y el balbinismo y el evidente disgusto con que los primeros recibieron una serie de designaciones que colocaron a amigos de Ricardo Balbín en puestos importantes de la administración pública.

Los adversarios de Balbín esgrimen, en el pleito interno, otro argumento con carga emocional. El mismo dirigente sabattinista agregó: "Por lo demás, no es posible apoyar la reelección de Balbín como presidente del Comité Nacional, porque llegó la hora de que, también en el partido, las provincias reclamen la plena vigencia del federalismo y dejen de estar sometidas al puerto y a la provincia de Buenos Aires".

El esquema previsible es, entonces, que los adversarios de Ricardo Balbín basen su campaña interna sobre tres principios: 1) Demasiada influencia de Buenos Aires en el gobierno; 2) Conducción partidaria por "los ganaderos ricos"; y 3) Excesiva hegemonía de la primera provincia dentro del partido. Una suerte de "federalismo popular" pasará así a marcar la acción de los hombres que tratarán de desplazar a Balbín del Comité Nacional.

Esa acción puramente interna coincide con objetivos de gobierno: los mismos sectores son los que postulan que, por ejemplo, el manejo del crédito "pase a manos de hombres del interior, y que los directorios de los bancos se integren con hombres directamente vinculados a las actividades empresarias en el Norte, Cuyo y la Patagonia".

Para las corrientes antibalbinistas, el Comité Nacional tampoco acertó a elaborar una estrategia en las relaciones con los militares. "El partido —sostienen— debe hacer todos los esfuerzos posibles para salir de su crónico antimilitarismo y de sus contactos exclusivos con sectores



Dr. Balbín: Deberá probar las fuerzas de sus amigos, en diciembre.

perimidos de las Fuerzas Armadas; debe acercarse al Ejército real, concreto, actual, sin prejuicios."

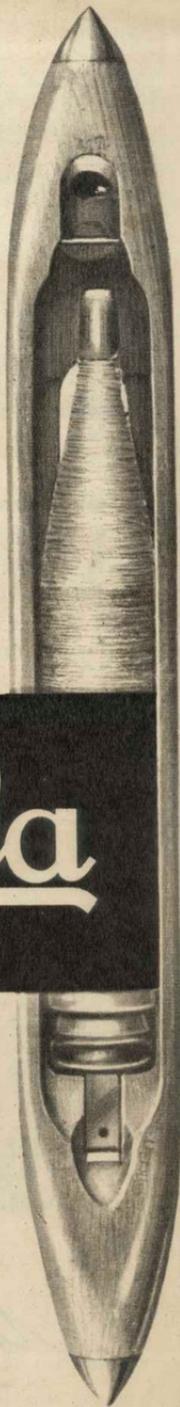
Lo evidente, sin embargo, es que lo que está comenzando a articularse en algunos sectores de la UCR del Pueblo no constituye una estrategia militar, sino una estrategia para terminar con el dominio de Balbín. Muchos aseguran que el presidente de la República no es totalmente ajeno a esas inquietudes. ♦

Cada
minuto
de
cada
día,
para
cada
argentino

Grafa

teje
calidad

Con sus prestigiosos artículos: SABANAS "GRAFA" CAMISA Y PANTALON "OMBU" y TELAS PRE-ENCOGIDAS, "GRAFA" configura hoy un potente esfuerzo industrial que acrecienta considerablemente el prestigio de la industria argentina.




 CAPACIDAD
 CONFIANZA
 CATEGORIA

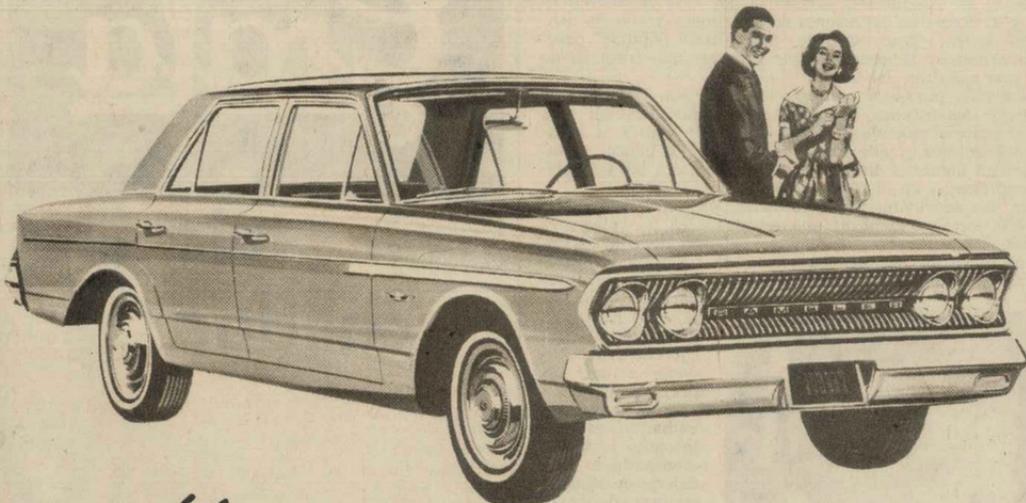
en

J. VAZQUEZ IGLESIAS S.A.

donde su coche es siempre **más coche**

- FINANCIACION QUE UD. ELIJA.
 - PERMUTAS A LOS MEJORES PRECIOS.
 - REPUESTOS LEGITIMOS.
 - SERVICE ESPECIALIZADO.
- SOLICITE VENDEDOR
A DOMICILIO.

Nuevo Rambler



Mejor que el mejor!

...Y MUCHO MEJOR EN **J. VAZQUEZ IGLESIAS S.A.**



SABADOS ABIERTO DE 8 a 20 HS. H. YRIGOYEN 2655 - T.E. 48-7281 ANEXO: LOPE DE VEGA 2799 - T.E. 50-3234

El Vietnam que deja Diem: Rencores, intrigas y una rápida pendiente hacia el neutralismo

A las tres de la madrugada, el Día de los Muertos, Kennedy fue despertado por su ayudante especial McGeorge Bundy, quien le entregó inquietantes despachos enviados desde Saigón por el embajador Henry Cabot Lodge. Revuelta militar, resultado todavía indeciso. Kennedy expresó la esperanza de que el presidente Ngo Dinh Diem sobreviviera. "Hágame saber si puedo hacer algo", y volvió a dormirse. Tres horas más tarde, Bundy reapareció con otro fajo de cables. Kennedy los hojeó rápidamente y dijo: "Los acontecimientos han sobrepasado a Diem." En seguida convocó a Rusk, a McNamara, al general Taylor y a McCone (jefe de la Agencia Central de Inteligencia), para "evaluar las reales proporciones del golpe".

A las 6.43, en la lejana capital de Vietnam del Sur, una bandera blanca ascendía, entre nubes de humo y disparos, sobre las ruinas del palacio presidencial.

El triunvirato militar

Todo había comenzado cuando veinte tanques rodearon el palacio y entablaron, durante dos horas y media, un sostenido diálogo con los defensores del edificio. Cuando surgió la bandera blanca se hizo silencio y la infantería de marina, con camouflagé-leopardo y cascos de acero, fue en busca de los prisioneros.

Pero las presas más importantes ya no estaban allí. El presidente y su hermano Ngo Dinh Nhu, disfrazados de sacerdotes católicos, habían huido por tortuosos corredores subterráneos hacia la vecina ciudad de Cholon. En una iglesia los sorprendió un grupo rebelde y fueron ultimados con la sumaria justicia de las revoluciones. La junta militar pretendió que se habían suicidado, pero nadie hasta ahora se mató con una ráfaga de ametralladora ni se coisó a puñaladas. Por otra parte, ambos eran fervientes católicos.

El general Duong Van Minh, 47 años, es el nuevo presidente. Tiene un pasado heroico: perdió todos sus dientes, menos uno, torturado por los japoneses. Budista, siguió estudios militares en Francia y en los Estados Unidos. Lo secundan otros dos generales: Tran Van Don, un administrador más que un líder, y Ton That Dinh, también adiestrado en los Estados Unidos, e infatigable en la acción antiguerrillera. Primer ministro fue nombrado Nguyen Ngoc Tho, 55 años, budista, rico propietario: el día del alzamiento era vicepresidente de Diem; unas horas más tarde, presidía el nuevo gabinete.

Sin jefes civiles

¿Qué razones tiene la señora Nhu para hablar de ingerencia norteamericana? ¿Está satisfecho Washington con este fin de la dictadura? ¿Qué le espera ahora al maltrecho Vietnam del

Sur? Estas son las tres preguntas que deja en pie el imprevisto derrumbe de la Casa Ngo.

Sin duda, en Washington se había decidido que un gobierno alimentado por el Tesoro norteamericano a razón de un millón y medio de dólares por día, así como en asuntos militares consultaba al MAAG (Military Aid Advisory Group), no podía, en materia política, desentenderse de los consejos del embajador sobre el modo de derrotar al comunismo. Si ese régimen suscitaba la oposición de todo el país —los campesinos, los hombres de negocios, los estudiantes, los religiosos—, apoyarlo sería ir no al encuentro de la meta propuesta, sino en la dirección inversa. Diem, para salvar su régimen, debía transformarlo, despidiendo a su hermano Nhu, el jefe de la policía secreta, y convenciendo a su exquisita cuñada de que debía consagrarse a cuidar su casa.

En último caso, tal vez fuera necesario que el señor Diem se marchara también, dejando al vicepresidente Tho la tarea de formar un nuevo gabinete con hombres de la oposición nacionalista, capaces de apaciguar a los estudiantes y a los bonzos, devolver la esperanza a los campesinos y —entonces sí— lanzar a las selvas al ejército nacional. El señor Diem se negó a escuchar estos consejos del embajador



Duong Van Minh: Con un solo diente, conserva el espíritu de lucha.

Cabot Lodge. Entonces el ejército, que había prestado su apoyo pasivo contra dos revueltas parciales, se asustó al ver que se formaba un frente entre todos los sectores sociales para acabar con la dictadura. Cuando el embajador de los Estados Unidos anunció que sólo recibirían subsidio las fuerzas que efectivamente combatieran en el frente, caudales generales formaron un comité revolucionario, a la cabeza del cual se puso un triunvirato (Duong Van Minh, Tran Van Don, Ton That Dinh). Sólo resistieron la guardia de palacio y las milicias irregulares armadas por el fanático Nhu.

La Casa Blanca no aprecia este tipo de soluciones, en vista de experiencias tan aplicables como la de Corea, donde los generales se acosan unos a otros desde la caída de Syngman Rhee. Pero cualquier otra combinación incluye potencialmente un peligro de deslizamiento hacia el neutralismo.

Algunos grupos de la oposición nacionalista habían entrado en contacto con el Vietcong; después de todo, admiten, éste no es una "quinta columna" del Vietnam comunista. El jefe de esa oposición es el ex primer ministro Tran Van Huu, a quien el golpe sorprendió en París: la propaganda del Vietcong aludió a él recientemente como "un hombre que trabaja por el bien del país". A su vez, él apoya a Tran Van Chuong, el padre de la señora Nhu, quien, con su renuncia a la embajada en Washington, se preparaba a presidir un nuevo gobierno. Sin duda, entre los combatientes de los arrozales, más o menos adiestrados por los comunistas, y un diplomático que fue durante diez años el vietnamita más allegado a la Casa Blanca, la distancia es enorme; pero existen algunos nexos entre ellos, y tales testimonios de confianza permiten pensar que podrían hallarse fórmulas de conciliación para cumplir el acuerdo ginebrino de 1956.

A juicio de Washington, esas fórmulas serían falsas y, por lo tanto, peligrosas, según pudo observarse en el vecino Laos. De ahí que, a pesar de todo, parezca preferible el triunvirato de generales, que prometen persistir en el empeño de destruir al Vietcong. Los norteamericanos consintieron la

Mujer de temple

La señora Nhu, acompañada de su hija, salía de su hotel en Los Angeles para ir a misa, en conmemoración de los fieles difuntos, cuando recibió la noticia del trágico fin de su esposo y de su cuñado. La tomó con calma. Los diarios publicaban una declaración que hiciera pocas horas antes a un grupo de jóvenes miembros del partido republicano: "No temo a la muerte, amo el poder, y tengo la convicción de que en la otra vida seré aún más poderosa de lo que soy." ♦

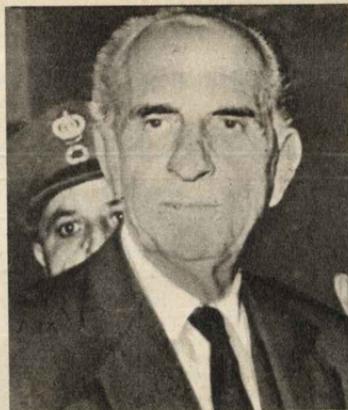


rebelión unánime de las fuerzas armadas vietnamitas contra el dictador Ngo Dinh Diem cuando advirtieron que se estaba formando contra él un peligroso "frente civil" que incluía elementos potencialmente neutralistas. El comité revolucionario presidido por el general Duong Van Minh comenzó por ofrecer seguridad absoluta: "No habrá negociación alguna con los comunistas del Vietcong." Sin embargo, un régimen de esta naturaleza parece tan poco recomendable que se ha convenido en llamar a elecciones en seis meses. Pero, ¿de dónde sacar los líderes civiles que sean capaces de obtener apoyo popular y de vencer a los guerrilleros? He aquí el problema que afronta la política norteamericana en todo el Lejano Oriente. ♦

Grecia

Caramanlis: Estar en la oposición no rinde

La victoria centrista en Grecia —y particularmente la de su jefe, el septuagenario Georges Papandreu— sorprendió a los extranjeros, a los griegos y, sobre todo, al nuevo primer ministro. Si Constantin Caramanlis, el hombre fuerte que gobernaba el país desde nueve años atrás —los más prósperos de la moderna historia griega—, se retirara de la vida política, según puede esperarse de su vehemente per-



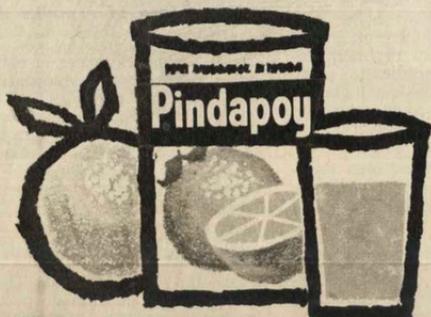
Papandreu: Temible opositor, debe acreditar aptitud para el gobierno.

sonalidad, es probable que un día se arrepienta: los observadores creen que el nuevo gobierno no alcanzará la solidez del suyo.

Caramanlis, jefe de la Unión Nacional Radical, partido de centro-derecha que fundara el difunto mariscal Papagos, renunció en el mes de junio (ver PRIMERA PLANA, número 34, página 13), no tanto por disconformidad con la decisión real de visitar a Londres, sino irritado ante la ofensiva verbal del centro-izquierda, que aprovechaba el cadáver del diputado procomunista Lambrakis para desacreditar su lenta y contradictoria obra de pacificación. Caramanlis estaba convencido de que sus viejos rivales, Papandreu, Venizelos y Markezinis, tan anticomunistas como él, sólo se indignaban para obtener unos votos más, y quiso desengañarlos con nuevas elecciones.

Pero su mayoría, indiscutible cuando él poseía los resortes del poder, desapareció cuando quiso alcanzarla desde la oposición: primer error. Su votación se redujo a un escaso 40 por ciento. La Unión Centrista (Papandreu y Venizelos) obtuvo el 42 por ciento de los votos, a costa de la Izquierda Democrática (procomunistas), que llegó apenas al 13 por ciento, y de los progresistas (Markezinis), que cayeron a menos del 4 por ciento. Este desplazamiento del sufragio fue espontáneo: los partidarios del comunismo y de Markezinis abandonaron a sus jefes. Ese fue el segundo fenómeno que no supo prever Caramanlis.

El rey Pablo se habrá dado la satisfacción de no tener un primer ministro que se le presente, como Caramanlis, con las manos en los bolsillos; pero el anciano Papandreu, cuando presidió el gobierno —en 1944-45—, no demostró la misma eficacia que como tribuno de la oposición. Por otra parte, su grupo y el de Sófoles Venizelos se entienden con dificultad, y la Unión Nacional Radical será el bloque más numeroso del Parlamento. Si el nuevo gobierno no pudiera probar que Caramanlis no era dueño de un secreto exclusivo para mantener el orden y el progreso económico, la nostalgia podría trabajar en favor del mito. ♦



PINDAPOY

LA MARCA MAS POPULAR

De acuerdo con el resultado de la encuesta realizada por la Brand Barometer American Association y fiscalizada por el Instituto Argentino de Opinión Pública, la marca PINDAPOY se ha hecho acreedora a la Cinta Azul de la Popularidad en el rubro jugos naturales de fruta envasada, por ser la marca de mayor prestigio y popularidad.

JUGO NATURAL DE NARANJA O POMELO EN LATAS

Pindapoy

Puros 100 X 100



Esta distinción corrobora la cálida acogida que el público dispensó a los jugos PINDAPOY, preferencia basada en la pureza y calidad de los jugos de NARANJA y POMELO que se han transformado, en poco tiempo, en una bebida inigualada por ser agradable, sana y de riquísimo sabor.

DISTRIBUCION:
PINDAPOY S. A.

HIPOLITO YRIGOYEN 1628 - B.S. AS.
TEL. 49-5821 - 5934 - 6251

UN VASO DIARIO CUBRE LA CUOTA DE VITAMINA "C" QUE NECESITA EL ORGANISMO.

**AL PAIS LE
IMPORTA
LO QUE
SE
EXPORTA!**



DUCILO S.A.I.C. contribuye al desarrollo del mercado común latinoamericano y amplía las posibilidades de la Industria Argentina.

Continuos embarques de "FREON"* y CELOFAN** a países de Latino América desarrollan crecientes posibilidades para la Industria Argentina, abriendo nuevos rumbos para la economía del país e impulsando el comercio exterior auspiciado por A.L.A.L.C.

DUCILO

UNA INDUSTRIA PARA INDUSTRIAS

* MARCA REGISTRADA

** MARCA REGISTRADA DE "LA CELLOPHANE S.A." AUTORIZADA EXCLUSIVAMENTE A DUCILO.

ACTUALIZANDO EL MEDIO MAS EFICAZ

Es indudable que el medio más eficaz de promover la venta de un producto es hacerlo probar. **Muestras S. A.** esta preparada para entregar una muestra de su producto a **6.000.000 de consumidores** en sus propios hogares. En la Capital Federal y Gran Buenos Aires hay **1.500.000 de hogares** y su producto puede entrar en cada uno de ellos a un costo unitario menor que el de una estampilla de franqueo común. Este servicio ofrece infinitas posibilidades, imposibles de detallar en un aviso. Consúltenos y le brindaremos la más amplia información. San Martín 50, of. 85 - 87. T. E. 34-9416, Buenos Aires.



MUESTRAS
Sociedad Anónima e. f.

medium



Dos presidencias de un mismo matiz

El licenciado Gustavo Díaz Ordaz, la semana pasada dejó de ser "el tapado", o sea el personaje más fascinante de México. Ahora no es sino el candidato presidencial más apagado del mundo. Pero el año próximo será un rey absoluto o, si se quiere, un emperador venerado por su pueblo. Esto parece un acertijo, pero no hay mexicano que no lo entienda.

La primera advertencia sobre el carácter indescifrable de México la recibe el viajero cuando un amigo lo lleva a Plaza Garibaldi, centro ya inofensivo del mal vivir, que se conserva por razones turísticas. Esos mariachis que saltan al estribo del coche para proponerle una velada más o menos folklórica, en realidad son policías. "No te fies, manito", aconseja el amigo.

Todo es contradictorio en México. La Constitución es rigurosamente laicista; sin embargo, el pueblo llena los templos y el que no adora a la Virgen de Guadalupe es mirado como traidor a la patria. También prohíbe el proteccionismo, y las industrias florecen tras una erizada verja arancelaria. En la Universidad Autónoma, todos juran por Lenin y Castro, pero los ferroviarios que promovieron una huelga en 1959 languidecen en la cárcel. Siqueiros también, pero tiene allí un bonito departamento, y no sólo pinta sino que lanza volcánicos libelos. El gobierno agasaja al presidente Dorticós, de Cuba, y cuando los manifestantes vuelven del aeropuerto la policía les asesta mazazos a discreción. La libertad de prensa no reconoce límites, pero el gobierno subsidia hasta a los diarios opositores para que lo ataquen como es debido. Desde hace medio siglo, todo el poder —de la presidencia a las alcaldías— es monopolio de un puñado de hombres, pero el partido oficial votó una enmienda que regala cierto número de bancas a partidos sin votos. La minoría blanca (10 %) exalta la tradición indígena y acorrala en las tierras áridas a los indios (30 %). Detesta la conquista española, pero en la "plaza del caballito" —orgullo de la urbe— Carlos IV pisotea carcaj y flechas. La mayor parte de la población vive en las áreas rurales, pero México es la ciudad latina más poblada (5 millones y medio de almas) y la más moderna. Todos claman contra los "gringos", pero construyen para ellos Acapulco y nivelan la balanza de pagos con dólares de turismo (350 millones, deducidos los que gasta el mexicano en el exterior). "Como México no hay dos", ironiza la gente ante tantos contrastes. Pero si lo dice un forastero, brota un relámpago en los ojos del interlocutor y hasta Benito Juárez se remueve en su tumba.

La institución presidencial ofrece el más curioso de estos contrastes. Después de siete años de revolución (1910-17) y otros tantos de anarquía (1917-24), quedó al mismo tiempo domesticada ("no reelección", fue el grito de Madero contra Porfirio Díaz) y sacralizada. Formalmente, la candidatura es proclamada por la convención del Partido Revolucionario Institucional, que reúne a más de 3.000 personas; pero, de hecho, es fruto de una consulta secreta entre los ex presidentes vivos —ahora son seis— y los diez o doce miembros del comité ejecutivo del partido. El voto decisivo es el del presidente saliente; es él quien, en el último año de su mandato, indica cuál es su "tapado". Pero cuando entrega las insignias del mando, el "ciudadano presidente" consuma una especie de harakiri político, ciertamente conmovedor. Cae de las alturas del poder y, si bien no desaparece de la vida pública, sólo emite juicio cuando lo llama su sucesor, se subordina a él, aguarda otros seis años para sugerir un nombre.

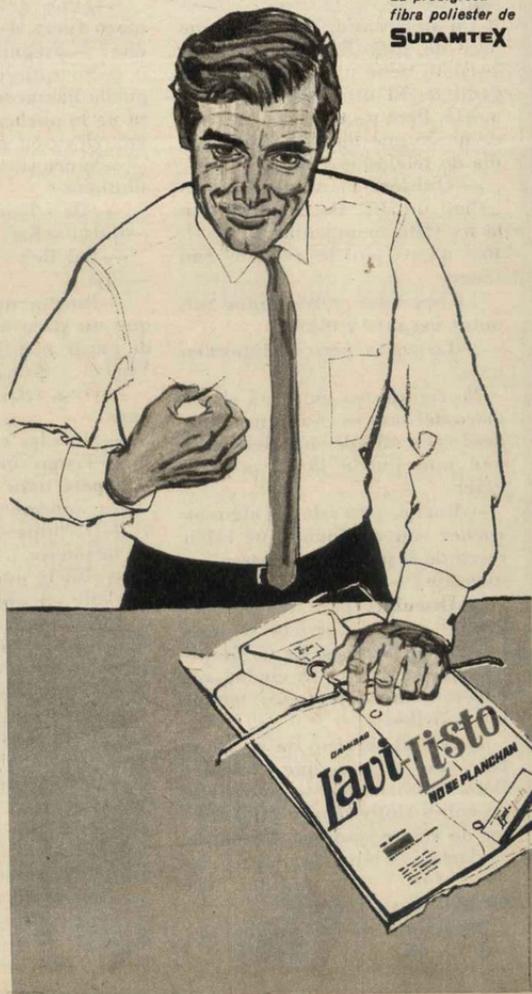
Adolfo López Mateos, el presidente más "socialista" desde Cárdenas, acaba de restablecer la tradición que mandaba designar al ministro de Gobierno, y que rompió su antecesor, Ruiz Cortines, al definirse por él, su ministro de Trabajo. Díaz Ordaz, abogado de 52 años, culto y hábil —"de acrisolada ideología revolucionaria", según la expresión ritual para estos casos—, representa, en principio, la continuidad de la política izquierdista del actual periodo. Cárdenas, al final de su mandato, debió inclinarse ante Avila Camacho, de tendencia conservadora; López Mateos sería el primer presidente que asegura dos mandatos consecutivos de un mismo matiz. ♦

La camisa que se lava y listo se pide por su marca

Lavi-Listo

TELA CON ACROCEL

La prodigiosa fibra poliéster de SUDANTEX





Desde EE. UU.

Los buscadores de status

Por Art Buchwald *

WASHINGTON — El símbolo de status más novedoso de Hollywood es un teléfono en el auto. Si alguien es alguien, debe tener uno. Y por cierto que no deja de ser útil. Si, por ejemplo, usted va al cine de noche, podrá llamar a la *baby-sitter* sin dejar el auto. Si está manejando borracho, puede llamar a la Ayuda al Alcohólico para que le manden un remolque. Si quiere librarse de una cita, podrá telefonar diciendo que está en un nudo de tránsito y que no puede salir de él.

Un amigo mío, Bill Dana, que hace de José Jiménez en la televisión, tiene un teléfono en su Cadillac. El otro día decidí llamarlo. Pero no tenía su número, de modo que llamé a la compañía de teléfonos y dije:

—Quisiera el número de teléfono de Bill Dana. Recién se lo ha visto manejando un Cadillac negro por la avenida San Diego.

El operador volvió unos minutos después y dijo:

—Lo siento, pero no figura en guía.

No figurar en guía con el número del auto es casi lo más alto desde el punto de vista del status que uno pueda llegar a imaginar.

—Bueno. ¿No sabe de algunos coches con teléfonos que estén cerca de él para que le pasen un mensaje? —pregunté.

—Disculpe, pero tendrá que probar con el servicio de respuestas telefónicas. Es un ómnibus que anda por la ciudad recibiendo mensajes para teléfonos móviles.

Llamé al servicio de respuestas y me dijeron que el señor Dana probablemente cruzaría las calles Hollywood y Vine dentro de veinte minutos. Entonces le darían el mensaje.

Así fue. Veinte minutos más tarde, Dana me llamó.

Pero antes de que pudiera decirle lo que quería, me dijo:

—¿Puedo volver a llamarte? Tengo una llamada pendiente con Cary Grant.

Cinco minutos después me volvió a llamar.

—Siento haber estado tan ocupado, pero parecería que todo el mundo se hubiera puesto de acuerdo para llamarme hoy.

—¿Dónde estás ahora? —pregunté.

—En Vermont y Wilshire. Tuve que llamar a mi gente y encontré muy mala recepción en la calle Vine.

—¿Por qué pusiste un número fuera de guía para tu coche? —pregunté.

—No quiero que cualquiera pueda llamarme a cualquier hora de la noche. Puedo estar con una chica en el auto.

—Nunca se me ocurrió esa posibilidad.

—¿De dónde me llamas? —quiso saber.

—Del Beverly Wilshire Hotel —dije.

—Bueno, deja que me acerque un poco más, así me libro de pagar una ficha de las caras. Vuelvo a llamarte.

—Oye, Bill, yo te llamé para...

—¿Puedes esperar un segundo? Tengo que cargar nafta. Esperé unos momentos y volvió a aparecer.

—Disculpa, pero hay alguien en la puerta.

—¿En la puerta?

—Sí, un policía. Quiere hacerme la boleta por exceso de velocidad. Estaba manejando a 60 en un tramo de 55.

—¿Y qué vas a hacer?

—Llamaré a mi abogado, que está en su Ford, en cuanto termine de hablar contigo.

—Bill, lo que yo quería saber era...

El operador interrumpió.

—Lo siento, pero los tres minutos han pasado.

—No me quedan fichas —dijo Dana—. Hasta luego, ¿eh? ♦

* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune



Hayato Ikeda y su esposa: Primero elecciones, después olimpiadas.

Japón

No habrá política en el año olímpico

En la última semana de noviembre, el Japón votará. Así lo ha querido el primer ministro Hayato Ikeda, anticipando las elecciones un año para que no coincidan con los Juegos Olímpicos de octubre de 1964, que se llevarán a cabo en Tokio. El gobierno conservador necesitaba alejar las preocupaciones políticas en el período de preparación del certamen.

La última vez que los japoneses acudieron a las urnas fue a fines de 1960. El primer ministro Kishi no podía con las continuas manifestaciones callejeras; el jefe socialista, Suzuki, había sido asesinado por un fanático; el presidente Eisenhower debió anular su visita al Japón, cuando ya había iniciado su viaje. Sin embargo, los conservadores triunfaron por abrumadora mayoría. El espíritu tradicionalista y religioso de los campesinos no había sido contaminado por la agitación del Japón moderno.

En estos tres años, el señor Ikeda no sólo se mantuvo en el poder sin dificultades sino que el suyo se inscribe en la historia del Japón democrático como el gobierno de la prosperidad. Esa prosperidad, sin embargo, es frágil. Y se duda de que los conservadores obtengan las 15 bancas que le faltan para tener mayoría parlamentaria de dos tercios. Debería quitárselas a los socialistas y a los comunistas, que aparentemente mantienen sus fuerzas, y no dejarse socavar por una organización de extrema derecha —la Soka Gakkai— que surgió en los últimos dos años con vigor inusitado. ♦

Guerra fría

Enigmas y sorpresas de la coexistencia

“Los Estados Unidos y la Unión Soviética —dijo el presidente Kennedy en la universidad de Maine, hace unos días— siguen teniendo concepciones del mundo completamente diversas. No se puede decir, ciertamente, que nada cambió en las relaciones entre ambas potencias; pero sería prematuro imaginar que el cambio es definitivo. Hay nuevos rayos de esperanza en el horizonte, pero aún vivimos en la sombra de la guerra.”

Señalar la dualidad de una política equivalía en otros tiempos a criticarla. Esto ya no parece ser así: la dualidad de toda política posible corresponde a un dualismo de la realidad. La ambigüedad no está en los hombres; está en las cosas. Este discurso difiere netamente de los que solían pronunciar los jefes políticos cuyo fin inmediato era transmitir a sus pueblos algunas certidumbres primarias. Kennedy no asegura nada, salvo que cualquier otro presidente de los Estados Unidos, en su lugar, haría lo mismo que él.

“Es evidente que habrá otros desacuerdos entre los rusos y nosotros, pero también otros acuerdos”, añadió.

“Una pausa en la guerra fría no es una paz duradera; la distensión no equivale al desarme. Debemos continuar buscando una reducción del riesgo de guerra, pero no hay razón para que disminuya nuestra vigilancia.” Y, para reforzar estas tesis, citaba a su adversario: “Un cambio de clima no constituye un cambio de objetivos, y el mismo Krushev señaló que no puede haber coexistencia en el campo ideológico.”

Estas sutilezas tácticas explican, por ejemplo, las confusas declaraciones de Andrei Gromyko a su regreso de los Estados Unidos. “Nuestras conversaciones (con Kennedy y Rusk) no podrían progresar menos bien”, habría dicho a su paso por Berlín Este, según transmitió una agencia norteamericana. Al día siguiente, en Moscú, desmintió que hubiera pronunciado esa frase esotéricamente pesimista. Habría dicho que “las conversaciones sobre el desarme general eran difíciles”, palabras que, aun teniendo en cuenta el convencionalismo diplomático, resultan demasiado obvias. La agencia mantuvo su versión.

Para comprender la naturaleza ambigua de la coexistencia, nada más ilustrativo que los debates de la actual asamblea de las Naciones Unidas, con este increíble espectáculo: Gromyko festejando cada párrafo de Kennedy, o Stevenson aplaudiendo puntualmente a Gromyko. Pero acaso sean ejemplos más consistentes la apertura de consulados en Chicago y en Leningrado, o la inminente inauguración de una línea directa Nueva York-Moscú. No disminuye la significación de estos sucesos —más bien, la aumenta— el hecho de que dos semanas atrás hayan sido arrestados en Nueva York cinco espías so-

viéticos, dos de ellos con estatuto diplomático. En cuanto a las ventas de trigo excedente de los Estados Unidos, no hay duda de que van a aliviar la presión del descontento popular sobre el régimen soviético; pero también es evidente que el oro ruso contribuirá a nivelar la balanza de pagos norteamericana.

A todo esto pueden añadirse varios hechos no tan conocidos:

- Indonesia prepara un congreso sindical afro-asiático que incluye a China, pero no a Rusia ni a los Estados Unidos. La central obrera norteamericana utiliza sus relaciones para hacer invitar a los sindicatos rusos, con la esperanza de provocar un enfrentamiento.

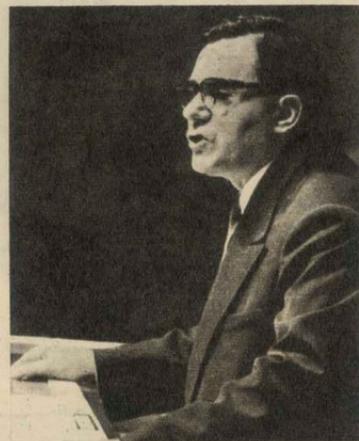
- En las Naciones Unidas se reúne el grupo afro-asiático para abordar el conflicto limítrofe indio-chino. Rusos y norteamericanos conjugan sus esfuerzos para hacer condenar la política de Pekín.

- El delegado norteamericano propone en comisión un plazo para considerar la condenación de Portugal y de la Unión Sudafricana. Hasta ahora, su colega soviético se levantaba para señalar cómo el “imperialismo” coincidía de hecho con el racismo y el colonialismo. Esta vez, permanece silencioso. Al día siguiente, Gromyko viaja a Washington y se entrevista con Kennedy. Después, vuelve con el acuerdo trigüero en sus manos: los afro-asiáticos no pueden creer lo que ven sus ojos.

Pero, se dirá, si Moscú arriesga su crédito ante el Tercer Mundo, allí están los chinos para decir que los rusos no son otra cosa que norteamericanos menos ricos, que el Lenin de los pueblos de color se llama Mao Tse-tung. La verdad es que lo dijeron a menudo en el último año, hasta que “Izvestia” (en su edición del 14 de octubre) se decidió a comparar a Mao con Trotsky.

Y de pronto, los chinos vuelven a sonreír.

- Chou En-lai declaró ese mismo día en Pekín, al director general de Reu-



Gromyko en las Naciones Unidas: Stevenson aplaudió su discurso.

ter: “No veo ninguna razón para pensar que China y Rusia tengan que dissociarse. Los contactos entre los dos Estados y los dos partidos siguen como antes. Algunos piensan que sacarán ventajas tratando por separado con la URSS y China: esas esperanzas no se realizarán”. El primer ministro se jactó de las relaciones comerciales que su gobierno sostiene con Gran Bretaña, Canadá, Francia, Japón, como si quisiera tentar a Wall Street con el mercado chino.

- Y algo más: el ministro de Relaciones Exteriores, Chen Yi, confiesa a la agencia japonesa que “China no tendrá bomba atómica propia antes de varios años”. De esta suerte, su oposición al tratado antinuclear se convierte en una cuestión bizantina: los chinos defienden simplemente el derecho a proseguir sus investigaciones atómicas. Si antes de la primera explosión los Estados Unidos pusieran fin al cerco diplomático, ¿China firmaría también el tratado antinuclear?

La propaganda antisoviética se ha silenciado bruscamente en Pekín y corrió el rumor de que el 7 de noviembre, a propósito de las fiestas del aniversario de la Revolución rusa, dirigentes comunistas de todo el mundo se reunirían en Moscú para decidir su actitud final en la disputa ruso-china. Hay quienes suponen que, sin llegar a la reconciliación, los chinos harán concesiones. ♦

Espacio

La Luna cuesta 20.000 millones de dólares

“He leído que los norteamericanos van a desembarcar un hombre en la Luna para 1970; bien, les deseamos éxito”, había declarado Krushev el 26 de setiembre. “Veremos cómo vuelan hasta la Luna, cómo desembarcan allí y, lo que es más importante, cómo regresan. Tendremos en cuenta su experiencia.” De esta manera, la URSS pareció retirarse de la carrera a la Luna. Nunca había anunciado oficialmente que tuviera en marcha un proyecto de esa índole, pero su propaganda —sobre todo a través de las declaraciones de sus astronautas— excitaba deliberadamente la emulación norteamericana.

Ahora Krushev se rinde a la evidencia de que ese vuelo es imposible, al menos en el término de su propia vida, y ello a la vez por razones técnicas y económicas. En USA se habían ordenado fantásticas inversiones para no ser aventajados por los rusos en la expedición a la Luna. Con evidente sensación de alivio, el presidente Kennedy indicó pocos días más tarde que la decisión soviética liberaba las enormes sumas que hubiera sido necesario gastar.

Pero subsisten dos inquietudes: ¿No habría sido simulada la anterior intención soviética de ir a la Luna? ¿No será simulado el desistimiento actual? Kennedy resolvió que lo más prudente era invitar a los rusos a conti-

**TODO CAMINO
ES BUENO
PARA EL**

FARGO



CONCESIONARIOS CAPITAL Y GRAN BUENOS AIRES

MOISES WINOGRAD S. A. - Av. Santa Fe 2726/30 - Capital
S. I. R. O. S. A. - Cabildo 1411 - Capital
S. BARBAGALLO S. A. C. I. F. I. y A. -
Estados Unidos 3526 - Capital
ANDRES NARA S. A. - Av. La Plata 1961 - Capital
CAPESPAN S. A. C. y F. -
J. M. Gutiérrez 3964/66 (provisorio), Capital

ALVAREZ Y SILVA S. R. L. - Av. Pavón 126/52 - Avellaneda
MARPASA S. A. C. I. F. I. y A. - Rivadavia 12002 - Ciudadela
ENRIQUE BOERI e HIJO S. C. I. y F.
Av. Uriburu 203 - Monte Grande
AGOSTI, VAGO Y STURLA S. R. L. -
Av. Meeks 254/62 - L. de Zamora
DRAGO, BERETTA Y CIA. - Rivadavia 18000 - Morón
EMILIO CORDON Y CIA. - Catamarca 799 - Villa Ballester
ITURRERIA HNOS. - Calle 1 N° 628 - La Plata

**SERVICIO Y
REPUESTOS ASEGURADOS
EN TODO EL PAIS
POR LA AMPLIA RED DE
CONCESIONARIOS**

Y en todas las localidades importantes del país.

Producido por: **FEVRE Y BASSET LTDA. S.A.**

Chrysler Argentina, S.A.



Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores
Archivo Histórico de Revistas Argentinas

nuar los trabajos más lentamente y en forma conjunta. A lo que respondía Krushev el 1º de octubre: "Estudiamos con interés considerable la propuesta del presidente Kennedy para un proyecto conjunto de exploración lunar tripulada. No nos oponíamos a que ambas potencias se unan en tal propósito". Después, sonriendo, agregó: "Mejor todavía; un ruso y una norteamericana".

El general Eisenhower, tan prudente cuando discrepa con su sucesor, no vaciló, sin embargo, en acusarlo de comprometer el prestigio de los Estados Unidos en una empresa demasiado costosa. A su juicio, esta clase de decisiones pueden adoptarlas los gobiernos totalitarios, siempre propensos a los éxitos espectaculares, a las obras faraónicas. Los Estados Unidos no necesitan llegar a la Luna para ser la primera potencia de la Tierra.

El último presupuesto de la NASA (la organización gubernamental encargada de las conquistas espaciales) es de 5.700 millones de dólares, suma tres veces superior a la que el gobierno republicano, en su último ejercicio, dedicaba a los vuelos cósmicos.

"Nunca creí —dijo recientemente el ex presidente— que valga la pena aumentar la carga tributaria de nuestros ciudadanos y ampliar considerablemente nuestra deuda interna sólo para dar un salto a la Luna. Sugiero que reprimamos ese entusiasmo —que nos comunica el temerario enemigo— para no perder nuestra solidez fiscal."

El proyecto Apolo, que debía concluir con el vuelo de un norteamericano a la Luna, costaría no menos de veinte mil millones de dólares. Según sus críticos, esa suma podría invertirse mejor en otras necesidades más urgentes, tales como la salud, la educación o la vivienda. Pero además de ese gasto enorme de dinero, el proyecto Apolo causaría "un derroche enorme de técnica", según el senador Kenneth Keating, republicano de Nueva York. Los Estados Unidos —recordó Keating— no producen científicos, ingenieros y técnicos en cantidad suficien-



Valentina y Adrian se casaron (Gagarin, el primer astronauta, brinda con ellos). Krushev decidió que no irán a la Luna: Quizás sus hijos.

te para satisfacer sus necesidades nacionales. Y, según los propios cálculos de la NASA, en 1970 esa organización habrá acaparado a uno de cada cuatro egresados de carreras técnicas. El mismo parlamentario hizo notar que la NASA emplea actualmente a 9.821 científicos y que sólo 1.316, en cambio, trabajan en investigaciones sobre enfermedades del corazón, cáncer y desórdenes mentales, en el Instituto Nacional de Salubridad.

En realidad, ante el reiterado anuncio soviético de que "un ruso sería el primero en llegar a la Luna", la opinión pública norteamericana no parecía dispuesta a consentir que su país se retirase de la carrera del espacio. Pero los hombres de ciencia occidentales siempre se mostraron escépticos acerca de ese plazo. Hay quienes creen —como el astrónomo inglés Fred Hoyle— que sería más realista pensar no en siete, sino en cincuenta años. Si no se trataba de una típica fanfarronada rusa, era una estratagema para forzar

a los Estados Unidos a invertir dinero en una quimera.

No sería la primera vez que el Kremlin recurre a esta táctica. Las autoridades militares de Washington están convencidas de que, en el período 1947-1952, los rusos dejaron filtrar supuestos secretos militares con el fin de que los norteamericanos sobreestimaran su poderío. Hoy existe la conciencia de que, gastando mucho menos en cohetes y en aviación, los Estados Unidos pudieron haber mantenido fácilmente su ventaja militar sobre la URSS.

La semana pasada, durante la boda de los cosmonautas Valentina Tereshkova y Adrian Nikolaiev, ni siquiera el calor de los 21 tradicionales brindis rusos hizo germinar el menor vaticinio acerca de un vuelo a la Luna. Krushev, que presidía la ceremonia, parecía mucho más interesado en que los futuros éxitos de su régimen tengan por escenario a la Tierra. Si era una alusión a la agricultura soviética, no podía ser más oportuna. ♦

ALTO NIVEL DE CONFORT Y

Distinción

INTERIORES

nash

CABILDO 2939
T. E. 70-6151 - BS.AS.

FINANCIACION SIN INTERESES

DESCUENTOS PARA ARQUITECTOS Y DECORADORES



AMUEBLAMIENTOS
DECORACIONES

TALLERES
PROPIOS

**¡UN PRODUCTO
DE CALIDAD
DEL CENTRO
DE CALIDAD!**

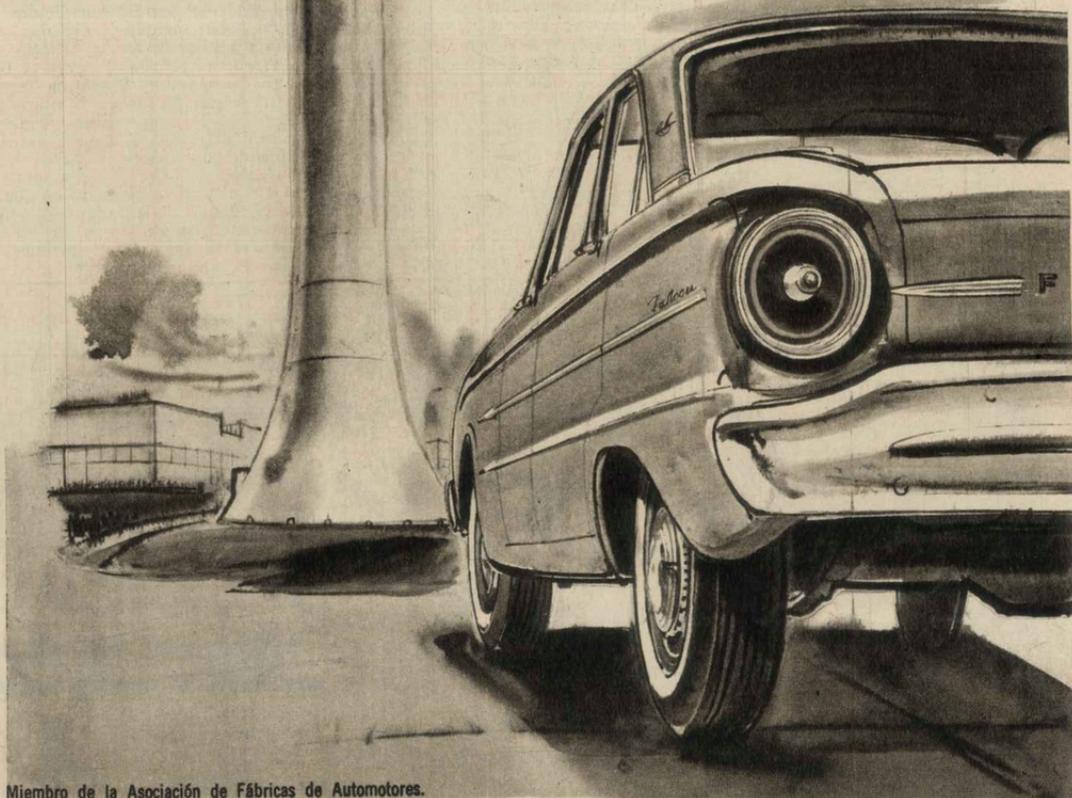
Este gigantesco tanque que contiene 1.000.000 de litros de agua, elevado en el Centro Industrial Ford de Gral. Pacheco, es un símbolo de poderío erigido hacia el mañana.

Sin embargo, esa visión que mira al futuro, se basa en las realidades de hoy, creadas con calidad y producidas con calidad.

Una de esas realidades es el Ford Falcon, el automóvil argentino que es vivaz exponente de una industria pujante.

Detrás de tan sensacional automóvil, hay un fabuloso centro industrial, donde se ha invertido más de 67.000.000 de dólares, para producir la más genuina calidad automotriz!

Ford Motor Argentina
SOCIEDAD ANÓNIMA



Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores.

Arturo A. y un oscuro litigio

Arturo A., el único *pur sang* que ganó ocho premios internacionales —3 de ellos con 10.000.000 de pesos cada uno—, se halla en los Estados Unidos, consagrado a sus funciones de padrillo, mientras en Buenos Aires dos famosos turfmen, respaldados por estudios jurídicos de primera magnitud, dirimen ante los Tribunales de Justicia los derechos que creen tener sobre él.

El domingo 27 de octubre, Arturo A. salió de su patria a bordo de un DC de Panagra; esta noticia no tomó de sorpresa a los aficionados argentinos: Arturo A., se comentaba, sería vendido a un haras norteamericano.

Pero si esa operación se hubiera realizado, los dueños actuales habrían violado expresas disposiciones del contrato de compraventa que les permitió entrar en posesión del animal.

La historia es la siguiente:

- En noviembre de 1961, el escribano Jorge M. Picasso Cazón (47 años, 4 hijos), dueño del haras "Mis Leones", vendió el caballo —10 millones, pagaderos en 4 años— a doña Rosa Isabel Estrugamou de Menditeguy y sus hijos Carlos y Julio, dueños del haras "El Turf".

- En el contrato se estipuló que el vendedor tenía derecho a "tres servicios anuales en vida" para yeguas de su propiedad.

- Picasso Cazón, al leer en "The Morning Telegraph", de los Estados Unidos, que el caballo "fue vendido a un haras norteamericano", entiende que hubo violación del contrato y decide reclamar una indemnización, pues se vería afectado por la privación de los servicios anuales de Arturo A. Los hermanos Menditeguy niegan: "Arturo A. nos pertenece", alegan.

El escribano Picasso Cazón eligió como abogado al doctor Hipólito Jesús Paz, ex ministro de Relaciones Exteriores.

En su elegante despacho de escribano, Picasso Cazón tiene un cuadro con la cabeza de Cristo y otro, al lado, con la cabeza de Arturo A. "Sus dos salvadores", dice la gente. Según parece, el distinguido profesional llegó a millonario con ese caballo (y con Leguisamo, que fue siempre su monta en los premios internacionales); pero, desde que se desprendió de él, habría sido menos afortunado. Prohibió tomar fotos en su estudio, "porque no hay que mezclar este trabajo con los caballos. Prefiero mi carrera a las carreras", dijo.

La misteriosa reserva que observan las partes se debería, según algunos, al hecho de que habrían concertado un arreglo, en principio. Picasso habría pedido una indemnización de 10 millones de pesos, que los Menditeguy juzgaron exorbitante; ofrecieron 4, pe-

Un caso con cinco jueces

Por el Dr. Ival Rocca *



"Rey serás si fueres bien el Derecho." Con esta frase, las antiguas leyes españolas quieren demostrar lo difícil que es administrar justicia.

Y a nosotros nos toca un caso ante el cual los jueces "se están viendo en figurillas" en la búsqueda de la verdad. Es el complicado proceso cuyo centro ha sido ubicado en Florencia Varela; que comenzó con la pesquisa de un asesinato, el de Norma Mirta Penjerek, y llegó a insinuarse con proyecciones internacionales: **estupefacientes, corrupción y trata de blancas.**

El Manú hindú y las Leyes Persas del siglo XI antes de Cristo entregaban a distintas jurisdicciones los casos de diferente naturaleza. Hoy, la división de las funciones judiciales ha sido muy ampliada, y por muchas razones: calidad, lugar y fecha del delito; edad y persona del delincuente, etcétera.

En razón de nuestra organización forense, hay ahora **cinco jueces en busca de una verdad**: cada juez con su criterio, sus funcionarios, sus elementos y sus pistas. Esto, para comenzar, **no favorece la unidad de la investigación.** Dijo Aristóteles que "el juez es la ley que habla, y la ley es el juez mudo"; pero como los jueces son personas y cada persona tiene sus ideas, la burocracia judicial —en casos como éste— resulta perjudicial.

Un gráfico con una mariposa, un libro, un barco y las olas era la representación antigua de la "verdad" que encierra toda opinión. Se entiende por "opinión" a la idea personal sobre un asunto, intermedia entre la certeza y la duda; según Santo Tomás, siempre hay en ella un **mínimo de error.**

El "rumor" es un ruido confuso y, por extensión, las voces que corren y se desfiguran entre las personas. La "versión" es el modo cómo cada cual interpreta un hecho: en otras palabras, "cómo cada uno se la cuenta".

Y opiniones, rumores y versiones se han multiplicado en el caso que nos ocupa.

"Ojo por ojo, diente por diente"; y también, "alma por alma y golpe por golpe" eran, 22 siglos antes de Cristo, los mandatos de la Ley del Talió —aunque debemos aclarar que a veces se cobraban "dos ojos por un ojo" cuando la víctima era un tuerto—. Esta ley inspira al Código Teodosiano para los testigos falsos y deja residuos en los códigos modernos. El Código Penal turco de

1868 da al testigo falso la pena que hubiera correspondido al delincuente al cual el testigo trató de salvar.

La abolición de los tormentos se ha intentado desde hace mil años. Entre nosotros se recuerda concretamente la quema de los instrumentos de tortura en la plaza pública, por orden de la Asamblea de 1813; los apremios ilegales están penados en el Código. Entre los antecedentes españoles, las Partidas recomendaban que el tormento se aplicara sólo **moderadamente (?)**. La Bruyère dice que "el tormento es la maravillosa invención que permite condenar al inocente débil y liberar al delincuente fuerte".

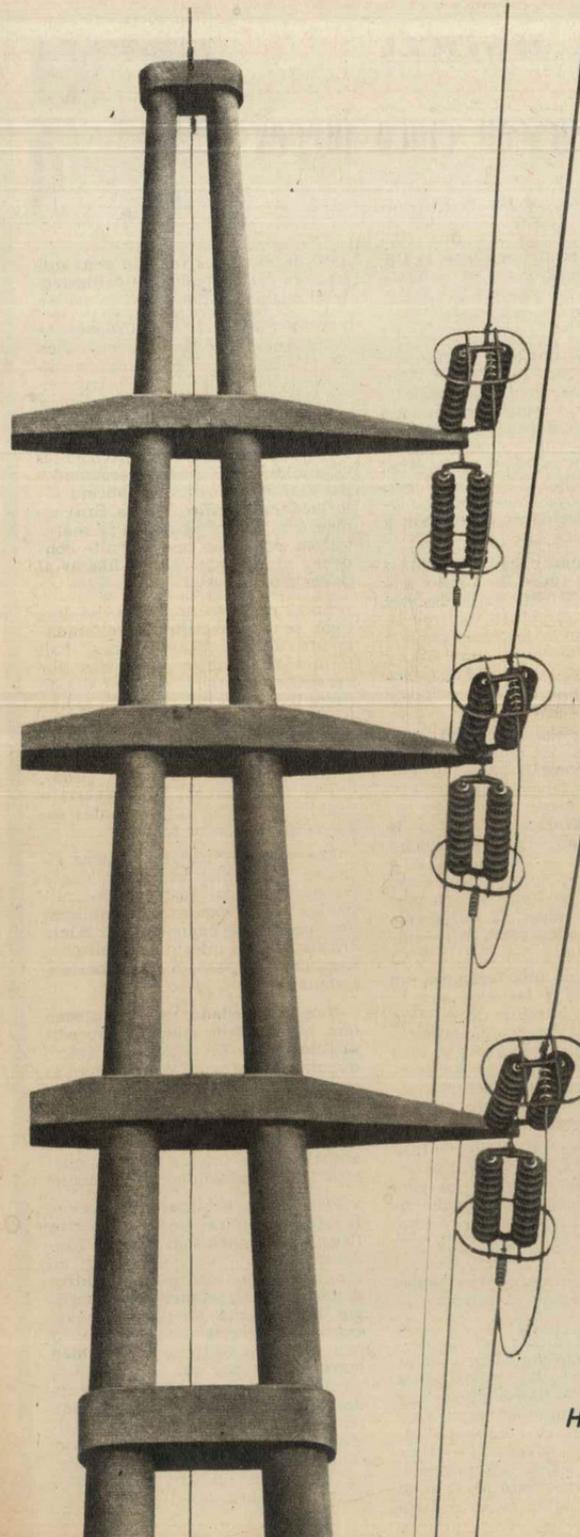
En el caso que tratamos, los testigos se han **rectificado reiteradamente** de sus declaraciones; han formulado también **denuncias por apremios ilegales**, y —como si esto fuera todavía poco— también se han rectificado de algunas de las denuncias por apremios. Todo esto deja en pie: ¿Los testimonios son falsos? ¿Hubo apremios ilegales? ¿Concurren ambas cosas? La respuesta a cualquiera de los interrogantes sería respuesta para todos.

Los romanos tenían fórmulas rituales que debían ser cumplidas a fin de poder dar castigo a los culpables. Este excesivo formalismo creó problemas cuando el zar Alejandro (Rusia, 1669) injertó disposiciones romanas que recogió, vía Constantinopla, en su Código Penal.

Hemos heredado un formalismo que hace pesado nuestro procedimiento penal. El vicio no es único: quienes siguen por TV una conocida serie, habrán podido apreciar que en algunos estados de Norteamérica, aunque se reúnan todas las pruebas de culpabilidad el acusado es absuelto si se prueba que las mismas fueron obtenidas **ilegalmente.**

Penetrando el espeso bosque de la información trascendida, debemos llegar a la **conclusión** de que fundamentalmente impiden la luz en este asunto las inestables y contradictorias declaraciones de los testigos. Pero resulta que paralelamente existen denuncias por apremios, y casi todos los testigos son también **incriminados** por una u otra causa en las actuaciones. Esto enfrenta dos principios: la necesidad de una represión inflexible del falso testimonio, y el derecho de no declarar **contra sí mismo.** Amén de la necesidad de no influir física o moralmente sobre los testigos. ♦

* Copyright by PRIMERA PLANA



*nueva fuente
de energía
para el Noroeste
del Gran
Buenos Aires!*

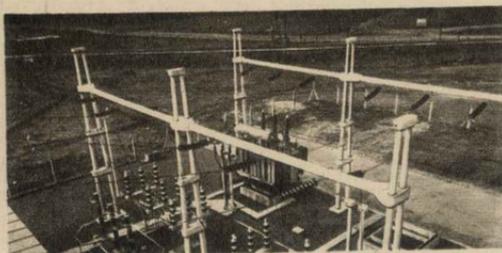
Ya está conectada la línea de 132.000 volt desde Edison a la nueva Subestación Benavidez!

Todo el noroeste del Gran Buenos Aires queda incorporado así, al nuevo sistema de distribución eléctrica. Junto a un gran camino de progreso —la ruta Panamericana— corre esta nueva línea, que representa en la actualidad el medio más eficaz y moderno para lograr un buen suministro eléctrico. Esta nueva fuente de energía significa un importante apoyo para el desarrollo de la industria y el comercio de la zona... y para el hogar, la seguridad de poder disponer de un servicio cada día más eficiente!



Habla el Sr. JUAN BERETTI, capataz de cuadrilla:

"Instalamos 2 kilómetros de línea subterránea. Levantamos 112 torres de alta tensión para tender 18 kilómetros de línea aérea. Trabajamos duro y parejo... pero llegamos a Benavidez!"



La línea desde Edison a ésta, la nueva Subestación Benavidez, beneficiará a todos los pueblos y ciudades de los partidos de Escobar, Pilar, Tigre y Gral. Sarmiento.

Hacia el progreso... con energía eléctrica

segba

SERVICIOS ELECTRICOS DEL GRAN BUENOS AIRES S.A.

ro el antiguo dueño no aceptó. De común acuerdo recurrieron a un árbitro, el señor Arturo Bullrich, quien, luego de prolongado estudio, fijó la suma en 8 millones. Los Menditeguy habrían impugnado el laudo. Al vencer el plazo para abonar los 8 millones, Picasso se presentó a los Tribunales. A última hora, el otro litigante habría ofrecido trasladar gratuitamente otras yeguas del haras "Mis Leones" a los Estados Unidos, para que Arturo A. pudiera cumplir el compromiso. Aparentemente, el señor Picasso no aceptó.

La versión periodística que puso en movimiento al antiguo dueño del caballo añadia que el 25 de octubre —tres días antes del vuelo— Arturo A. fue vendido a la compañía Pincton Insurance Co., con filial en Montevideo, y luego a la firma Aheberne, representante de un sindicato de cabañeros norteamericanos encabezado por Leslie Combs II. El precio final sería de 450 mil dólares.

Carlos Menditeguy (polista, corredor de autos, turfman) asegura terminantemente que "Arturo A. no se ha vendido", pero confirmó que el caballo se encuentra en los Estados Unidos. "Si el caballo salió del país, es porque todo está en orden. Esta operación beneficiará enormemente al turf argentino, como se sabrá dentro de poco, cuando todo esto salga a la luz." ♦

Oficios

La decadencia del hombre de gris

Aunque este año las fábricas argentinas de automóviles colocarán en el mercado alrededor de 100.000 nuevas unidades, hay un gremio vinculado a esa industria que parece en franca decadencia. Sin embargo, cuando usted retira su automóvil del lugar de estacionamiento, lo primero que atina a hacer, antes de ponerlo en marcha, es buscar un par de monedas para el infaltable "hombre de gris" que, invariablemente, aparece en ese momento.

Muchos se preguntan si el cuidador de automóviles es un protagonista más del drama de los estacionamientos, método de contrabando, o si realmente tiene características legales y ubicación en algún reglamento municipal. Efectivamente, aunque parezca inverosímil, para cuidar automóviles hay que reunir una serie de requisitos, gestionar un permiso en la Dirección de Tránsito y cumplir con determinadas obligaciones.

El Digesto Municipal registra que la primera reglamentación para este tipo de tareas data del 7 de enero de 1918, fecha en la que se entregaron los primeros permisos a cuidadores que hacía casi veinte años que ejercían la curiosa profesión. En 1943, mediante un decreto se definió claramente que "bajo la denominación genérica de cuidadores de vehículos se agrupará a todas aquellas personas que, con permiso debidamente concedido, se ocupen de cuidar vehículos estacionados en la vía pública

durante la ausencia de sus propietarios o conductores, cobrándoles a éstos, por tal servicio, una retribución en dinero". Allí se estableció que debían tener como mínimo 45 años de edad; presentar certificado de buena conducta, documentos de identidad en regla, un certificado otorgado por la Asistencia Pública que justificase "no padecer enfermedades contagiosas" y dos fotografías para incorporarlas al Registro de Cuidadores. La reglamentación obligaba también al "uso y conservación en buen estado de un guardapolvo gris y una gorra del mismo color armada con visera, que ostente en una placa de bronce el número del respectivo permiso".

En 1950, el Sindicato de Cuidadores de Vehículos (todavía existe) concretó sus insistentes gestiones ante las autoridades comunales en la presentación de un memorándum en el que solicitaba determinadas reformas a la reglamentación vigente. Tres años después, el pedido fructificó cuando el intendente, arquitecto Jorge Sabaté, firmó un decreto que redujo la edad mínima a 35 años y estableció los derechos y las obligaciones del cuidador de vehículos.

La nueva reglamentación introdujo entre los requisitos para solicitar permiso municipal "ser casado o con familia a su cargo y no poseer otros recursos suficientes para la atención de sus necesidades o de las personas a su cargo". Estableció también que el permiso sería precario, personal e intransferible; vigente por un año (pudiendo renovarse automáticamente) y otorgado por la Secretaría de Abastecimiento, por intermedio de la Dirección de Tránsito. También se aclaró que todas las solicitudes serían consultadas en la Dirección de Asistencia Jurídico-Social, la que daría su visto bueno. El decreto estableció que el cuidador de vehículos gozaría de los siguientes derechos: jornadas de trabajo no mayor de ocho horas y vacaciones de veinte días. Esto daba origen a las siguientes obligaciones: cuidar los automóviles y, llegado el caso, pedir la intervención de la autoridad policial y vigilar que los conductores cumplan la disposición municipal de dejar 50 centímetros de luz entre los coches. Quedó aprobada una tarifa de 20 centavos por estacionamientos no mayores de una hora y 50 para los que excedieran ese tiempo. Este pago obligatorio se haría efectivo junto con la devolución del boleto-control que el cuidador entregaría al conductor al estacionar su auto. (El boleto establecía fecha, hora y tarifa.) Pero la tarifa jamás se pudo aplicar, y al año siguiente la reglamentación fue modificada eliminándose esta cláusula. El resto sigue todavía en pie, aunque su cumplimiento es a todas luces poco efectivo. Desde 1954 no se otorgan nuevos permisos, puesto que se trata de eliminar esta clase de "servicios". Todo parece indicar que los cuidadores de vehículos (especie de mendigos legalizados) desaparecerán con el tiempo, aunque por otros motivos: el estacionamiento en la vía pública se va restringiendo y aparecen las playas privadas con sus tarifas. El "hombre de gris" está destinado a seguir el mismo camino de otros clásicos personajes porteños; como el deshollinador, por ejemplo, que vestía de negro. ♦

JABON
DE TOCADOR

CAÑADENZO

En la larga
duración de cada
pastilla, brinda y
demuestra una
calidad constante,
de grata
recordación



En venta en todos los
comercios del país
Fabricantes: CAÑADENZO S. A.
Cañada de Gómez (Santa Fe)

• FOTO FURNICIONADA



Quinientas heladeras (izq.) montan guardia, como caballeros acorazados, a la espera del verano, en los depósitos del Banco Municipal; a la derecha, un valioso testimonio de la ebanistería en el siglo XVIII.

Vida moderna

Un tesoro olvidado espera a los coleccionistas

Cada cuatro meses, infaliblemente, la anciana transpone los umbrales del edificio de Rioja 1800, se demora un rato en el interior y sale, visiblemente conmovida. Hace

veinticuatro años que repite este ritual, con la sola alteración de una pañoleta tejida que en los meses fríos se añade al sempiterno vestido negro. La anciana es una de las protagonistas de la tragicomedia que a diario se juega en ese edificio, la sucursal del Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, donde se depositan los muebles empeñados. La fiel visitante, que desde 1939 acude al depósito cada ciento veinte días, va a renovar la póliza del piano de su hija muerta, y no puede ubicarlo dentro de su reducida vivienda: lo mantiene en el empeño, y, después de cumplir la obligación burocrática, acaricia el viejo piano vertical y le habla en voz baja.

No es seguro que esta escena se repita dentro de cuatro meses. Hace pocos días se rumoreó una noticia que alarmó a muchos y alertó a otros. Concretamente, desde el jueves 31 de octubre el Banco no recibe más muebles en empeño, y sus autoridades estarían contemplando la posibilidad de desalojar los depósitos, obligando a los propietarios de aquéllos a retirarlos en un plazo determinado, o enviándolos a remate en caso contrario. Los alarmados son quienes usufructúan las módicas tarifas comunales (la tercera parte, por lo menos, de los depósitos particulares) en su carácter de comerciantes que tienen atestados sus propios almacenes; se calcula que la mayor parte de las piezas almacenadas en la calle Rioja tienen esa procedencia, pues difícilmente se empeñan elementos tan imprescindibles como los muebles.

Los alertados son los que esperan hallar en esa posible subasta piezas únicas, de colección, que saldrían a la venta con bases notoriamente inferiores a las del mercado de antigüedades de Buenos Aires.

En los tres pisos del depósito, que ocupa una manzana y media, se acumulan tres mil empeños divididos en diez mil lotes, por un monto total superior a los mil quinientos millones de pesos. Desde 1938, año de su inauguración, no ha habido ni un robo ni un incendio en estos almacenes, considerados los mayores de Sudamérica. Recientemente, los visitaron expertos venezolanos para estudiar la organización y trasladarla a una institución similar en Caracas; por lo demás, han recibido elogios de entendidos de todo el mundo.

Técnica y precauciones

Sin embargo, nada más simple que el funcionamiento del depósito municipal. El personal consta de sólo 20 hombres, entre empleados administrativos, ordenanzas, peones, ayudantes y el mayordomo. La técnica de almacenamiento es denominada por ellos, en corriente idioma porteño, "el apile". Es obvio aclarar que se trata, sencillamente, de apilar los muebles y objetos siguiendo dos principios: economía de espacio y cuidado de no perjudicarlos. Se los va colocando uno sobre otro hasta alcanzar, a veces, alturas vertiginosas. No obstante, ninguna pieza se raya, ni una moldura ni un trozo de esmalte o de bronce se sale de su lugar, a tal punto llevan su artesanía los "apiladores".

Haga ya
su pedido!!

Forme su "STOCK" de

FRAZADAS

Yanuca

TODAVIA A PRECIOS
ACORDES CON LAS CIRCUNSTANCIAS

Recibimos órdenes de compra y fabricación de acuerdo a las especificaciones de los clientes. Aceptamos órdenes de exportación para cualquier país. También órdenes de compra de reparaciones nacionales, cooperativas, hospitales e instituciones de beneficencia.

**YAMIL y NURI
CABULI**

SOCIEDAD COLECTIVA

Colombia 236 - Villa Martelli - Pcia. de Bs. As.
T. E. 740-2021/0025/0026/9060

La limpieza la efectúan nada más que tres personas, quienes constantemente, entre las 12 y 19, circulan de un piso a otro y pasan sin cesar la escoba y el plumero, con alucinante y minuciosa preocupación. Lo único que hasta el momento realmente los obsesiona es la presencia de un juego de finísimos muebles chinos laqueados, a los que hay que reparar con el mismo cuidado que si fueran de porcelana: un mínimo fragmento de laca "saltado" devolará instantáneamente la pieza.

Las precauciones incluyen, además, la separación de los pisos en sectores. Entre cada uno de éstos hay dobles puertas de hierro con esclusas, para poder aislarlos herméticamente en caso de incendio. Una vez por mes se hace un simulacro de alarma de fuego y robo, lo que mantiene al personal en permanente entrenamiento.

Aparte de los registros que se llevan documentadamente en el Banco, los guardianes del depósito han concebido un sistema primitivo, pero de gráfica elocuencia, para saber cuánto tiempo de permanencia lleva un lote. Consiste en un simple cordel de nudos, donde cada nudo representa los cuatro meses que constituyen el lapso normal de renovación del empeño. Algunos lotes tienen cordeles de varios metros, sobre todo el célebre comedor alojado allí desde 1938.

Algunas piezas valiosas

En este museo espectral, donde cien pianos simulan grandes sarcófagos cubiertos por funerarios paños, hay de todo. El inventario podría interpretarse, con idéntica validez, en sentido dramático o humorístico. Un magnífico bargeño de palisandro, incrustado de bronce, carey y marfil (procedimiento de decoración creado en el siglo XVIII por el ebanista francés Boulle), reproduce exactamente una pieza de colección que se exhibe en el palacio de Versalles; aunque no ha sido expertizado, se presume que podría ser auténticamente de época.

Hay un juego de comedor, de palo de rosa y bronce, con *marqueterie*, valuado en 450 mil pesos. Un escritorio tasado en medio millón alterna democráticamente con sillas de setenta pesos y con otras —las otrora modestas sillas de Viena— que hoy se disputan los anticuarios, pero que para el Banco continúan ubicadas en un rango modesto. Un diplomático ha dejado en custodia una mesa escritorio estilo Luis XV, que vale más de cincuenta mil pesos, y que es idéntica a la que centraliza las ceremonias oficiales en el Salón Blanco de la Casa Rosada.

El caso de los diplomáticos argentinos es otro de los aspectos curiosos en la "biografía" de estos inmensos depósitos. Cuando son designados para desempeñar misiones en el exterior, después del lapso reglamentario de permanencia en el país, deben resignarse a desprenderse de sus muebles y prácticamente de toda la instalación de sus casas, o bien dejarlos en un depósito particular, de elevada tarifa. La solución era, hasta ahora, empeñarlos y recuperarlos de esa manera al regreso.

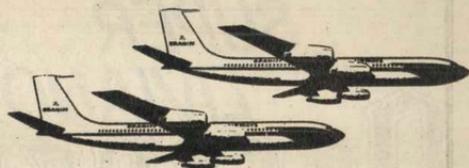
Un museo para la pequeña historia

Más de cien consultorios médicos completos testimonian apremios inexcusables o vocaciones frustradas. Los juegos íntegros para equipamiento de peluquerías incluyen sillones, espejos, consolas y los siempre inquietantes autoclaves de desinfección. Allí figuran también mesas de operaciones y sillas de ruedas, cajas fuertes, pajareras, balanzas para bebés, armarios de cocina. El sector de artefactos para el hogar desborda de heladeras (500; las más, empujadas por jubilados que de esta manera contribuyen a pasar el invierno), lavarropas (200), tocadiscos (otros 200), arañas (700, algunas valiosísimas, incluyendo piezas de época, de colección, desde las dieciochescas con cairesles de cristal e incrustaciones de porcelana, hasta las novecentistas de bronce con pantallas de opalina pintada), radios (500).

Los empleados muestran, como pieza casi histórica, el ropero de Alberto Barceló, frente al cual una época bastante reciente de la historia argentina parece ingresar en las penumbras prestigiosas del museo. Algo de museo, de santuario y de *bric-à-brac* se respira, en efecto, en la atmósfera de los depósitos municipales de Rioja 1800. Este clima apacible, en el que se conjugan los aromas de las buenas maderas viejas con el formol que las defiende de sus invertebrados enemigos, los insectos, está amenazado por los inquietantes rumores de la semana última. El personal confiesa que extrañaría mucho un cambio: se ha encariñado con su curioso museo sin historia, o, en todo caso, poblado por los fantasmas de una historia mínima y cotidiana. ♦

disfrute en BRANIFF

ETA



poniendo en hora
la era del Jet
Braniff
le ofrece:

los 2 únicos Jets diurnos por la costa del Pacífico hacia los EE.UU.

FABULOSOS
El Dorado Jet
BOEING 707 - 2271

SALIDAS EN LAS PRIMERAS HORAS DE LA TARDE LOS MIERCOLES Y SABADOS HACIA MIAMI Y NUEVA YORK ● MIERCOLES: VIA ASUNCION, LIMA, PANAMA ● SABADOS: VIA LIMA, PANAMA ● INTERCONEXION CON 10 PAISES LATINOAMERICANOS Y MAS DE 50 CIUDADES NORTEAMERICANAS ● 4 JETS POR SEMANA DESDE LIMA ● 9 JETS POR SEMANA DESDE PANAMA A LOS ESTADOS UNIDOS.

TODO ES MEJOR SERVICIO EN BRANIFF

Consulte a su Agente de Viajes o a,

BRANIFF International AIRWAYS

Av. Pte. Roque S. Peña 734 - T. E. 34-6001/8

POR PRIMERA VEZ LA ELEGANCIA EUROPEA Y LA PRACTICIDAD U.S.A., EN CONFECCIONES VERANIEGAS MUY FINAS. REUNIDAS EN UN SOLO TRAJE!

SUPER LIVIANO Oscense "800"



PUBLIMEN

MODELO EXCLUSIVO DE LA LINEA **Oscense 800** VERANO 1963/4.

Confeccionado con Casimires de "TERYLENE" (ICI) * Polyester Fibre. Made in England y Lana Merino Peinada. Calidad controlada por Ind. Químicas Arg. "DUPERIAL" S.A.I.C. y Telas con "ACROCEL" * fibra poliéster garantizada por SUDAMTEX. Retiene impecable la hechura. Mantiene inalterable la total apariencia de nuevo. Es indeformable y desarrugable: no cede, ni



encoge. Los pantalones conservan la "raya" bajo cualquier condición. Todos los elementos utilizados en su confección, tienen la misma estabilidad que la tela, aumentando las propiedades inarrugables del ambo.

COMODO, PRACTICO Y DURABLE, COMO EL MEJOR TRAJE U.S.A... Y PESA SOLAMENTE 800 GRAMOS!

LOPEZ VIRUALES Y CIA. I. y C.S.A.

"La mayor experiencia del país, en la confección de trajes de Terylene-Lana"

* TERYLENE * ACROCEL

EN SU ZONA, HAY UN COMERCIO QUE TIENE EL SUPER LIVIANO **Oscense 800**

Lotería

Duró 5 días el sueño del billete premiado

En la última semana, el presidente de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos, Carlos A. Sánchez Vicente, recibió en su despacho una sorpresiva carta en la que se le requería una rápida respuesta para atestiguar que la última jugada del mes de octubre se había producido el día 25. El señor Julio Yañez, firmante de la misma, había adquirido el billete número 5499 del sorteo de un automóvil, organizado por una institución deportiva bonaerense, cuyo premio sería otorgado al billete coincidente con el primer premio de "la última jugada del mes de octubre". Y el viernes 25 salió premiado el 5499. Pero cuando Yañez concurrió, en plena euforia, a retirar el valioso premio, se encontró con que los directivos de la entidad organizadora le explicaron que la última jugada de octubre se efectuaría el día jueves 31. Yañez suponía que ese sorteo correspondía al viernes 1º de noviembre y que había sido adelantado debido al feriado. Indignado, envió esa misma noche la carta; decía: "Imagínese, señor presidente, el desborde emotivo que supuso saber que éramos dueños de un automóvil que, si siempre fue rosada ilusión, no imaginamos que se convertiría en concreta realidad tan pronto". El titular de la Lotería llamó a su despacho a su secretaria y le dictó la siguiente respuesta: "Acuso recibo de su carta y hágole saber que el último sorteo del mes en curso se llevará a cabo el día 31, tal como está claramente establecido en el plan de jugadas que se acompaña". Estas pocas palabras enterraron definitivamente el sueño de Yañez y de su desconsolada familia.

El doctor Néstor Osvaldo Galán, secretario general y vicepresidente del Consejo de Administración de la Lotería, y el señor Abelardo Spirito, del departamento de Lotería, explicaron que, contrariamente a lo que muchos suponen, no es una norma establecida rigurosamente que los sorteos se jueguen en días viernes. "Esta estaba programada para esa fecha con una anticipación de 140 días exactamente, pues el programa de sorteos de este mes se aprobó el 11 de junio último. De manera que no hubo anticipación alguna, sino una expresa elección de ese día. Por otra parte, los sorteos jamás se anticipan. Llegado el caso, y de ocurrir algo grave, sólo pueden postergarse. En estos últimos casos deberá aclararse en los extractos que la jugada debió efectuarse tal día. La jugada corresponderá entonces a esa fecha, y no a la del sorteo."

Siempre se tiene en cuenta la fecha que figura en el billete. Esta es elegida y aprobada por el Consejo de Administración con una antelación no menor de noventa días, de acuerdo con las exigencias de la Casa de Moneda, para dar tiempo a la impresión de las series. ♦

Nacimientos

Dos bebés desafían a los neurocirujanos

Hace poco más de un mes, Tito Poggi (argentino, 23 años, empleado de la Municipalidad de Merlo) llevó a su mujer (un año menor) a la clínica San Martín, de esa localidad, para atenderla en su primer parto. Hasta el instante del alumbramiento, nada presagiaba anormalidad alguna, y sólo se adoptaron las precauciones comunes. Sin embargo, los médicos se hallaron con una inesperada complicación: se trataba de dos criaturas del sexo femenino, unidas por la parte posterior de la cabeza. El alumbramiento se hizo en condiciones difíciles, pero finalmente la madre y las niñas se hallaron fuera de peligro.

Surgió entonces el problema de separar a las hermanas, pues cada una de ellas tiene su vida propia y está perfectamente conformada. El doctor Jorge Daneri, que las atiende, se opone a designarlas como siamesas, pues aduce que no están unidas por el cuerpo, y propone para ellas el nombre de *craneópagas* o *cefalópagas*. A fines de la pasada semana no se sabía exactamente hasta qué punto la adhesión de una cabeza a la otra puede afectar órganos vitales. Las gemelas Isabel y Francisca Guérin, nacidas en Lieja hace poco tiempo, estaban peligrosamente unidas por el costado de la cabeza y su separación, practicada por el cirujano Bernard Duhamel, tuvo pleno éxito. Las hermanas Poggi—primer caso registrado, por lo menos oficialmente, en el país— se unen por la calota craneal. Si los cerebros no participan de esa adhesión, existe una amplia probabilidad de que se salven ambas, puesto que una tiene el cráneo completo y a la otra se le puede injertar lo que le falta, que probablemente es un fragmento del occipital y de la membrana interna denominada *duramadre*.

Hasta el viernes las gemelas se desarrollaban normalmente, con alimentación láctea artificial, y sus ritmos vitales no presentaban alteración. Eran atendidas en el Instituto de Neurocirugía Costa Boero, donde se hacen los estudios conducentes a la riesgosa operación que podría separarlas. PRIMERA PLANA consultó a dos especialistas: el doctor Roberto Narbaitz, jefe de trabajos prácticos de Embriología de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, y el doctor Luis Becú, a cargo *full-time* del Departamento de Anatomía Patológica del Hospital de Niños.

Ambos coincidieron, en la apreciación del fenómeno, en estos términos:

- El caso de los monstruos unidos por la cabeza, u otras partes del cuerpo, deriva de que el óvulo único, productor de los gemelos llamados *idénticos*, no se divide perfectamente en dos.
- Los casos de monstruos (estudiados

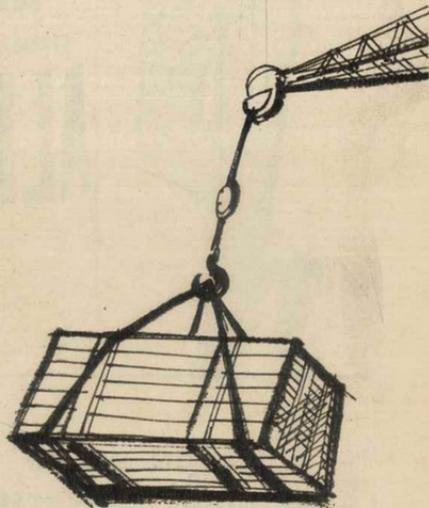
por la Teratología) alcanzan al 5 por ciento de los nacimientos en el país, pero entre éstos es muy raro encontrar siameses, de los que no hay ninguna estadística en la Argentina. En los Estados Unidos, el Chicago Lying-in Hospital registró 2 casos entre 100 mil partos, en los últimos 30 años.

- La mayoría de los siameses nace muerta, o muere al poco tiempo, por las dificultades del parto, que suele prolongarse excesivamente. En el caso de las hermanas Poggi, han atravesado con felicidad la primera faz del proceso y enfrentan ahora la que es, tal vez, más complicada. El doctor Daneri, ante la falta de antecedentes en el país, prefiere someterlas al estudio de los principales neurocirujanos, antes de afrontar la separación. La complica-

ción podría surgir si compartieran arterias o venas comunes a ambos cerebros, pero la experiencia del doctor Duhamel en Lieja permite sostener una esperanza y facilita, por otra parte, una técnica operatoria que podría imitarse. En las gemelas belgas se mutiló, inclusive, una parte de la masa cerebral de una de las nifitas, sin que, asombrosamente, se resintiera en lo más mínimo su proceso vital, que ha prosiguído sin inconvenientes.

Se ha sugerido que podría haber problemas en el desarrollo psíquico posterior de las criaturas, pero esta visión pesimista no es compartida por todos los médicos interesados en el caso. El origen de esta deformación, por los demás, podría ser atribuido a que la madre habría sufrido de rubéola durante el embarazo. ♦

ARTVENTAS



POR QUE EXPORTAMOS? Hay una llave que abre toda frontera: calidad. Y un mecanismo que utiliza eficazmente esa llave: organización internacional. Y un ritmo que moviliza a esa organización: dinamismo. Por eso exportamos -en progresión constante- a Australia, Brasil, Colombia, Chile, Estados Unidos, Grecia, Italia, México, Perú, Uruguay. La calidad es exportable y produce divisas.

Wecheco s.a.

EL AZUCAR MAS POPULAR DEL PAIS!



Participe en su original concurso

Cuántas palabras se pueden formar con las letras de AZUCAR ALBURA? Esta es la clave del sensacional concurso que apasiona a todo el país. Gane... y reparta felicidad...!

Escuche la audición "DULCES MELODIAS" con informaciones del concurso.
L55 RADIO RIVADAVIA - Lunes a Viernes 11 horas.

ENVASADA AUTOMATICAMENTE

AZUCAR ALBURA

la más blanca... la más pura

REFINERIA ARGENTINA S.A. - MAIPU 836, 5° P. - 32-6536



Alende: Gracias al recuerdo, logró pasar su gripe.



Jackie Gleason: Muñeca quebrada, whisky seguro.

Fuga mental a Europa

BUENOS AIRES — La gripe abatió, la semana pasada, al doctor Oscar Alende y lo obligó a quedarse en cama. Como es de temperamento enérgico y activo, su descanso forzoso lo puso de muy mal humor. Tanto, que sus familiares resolvieron esconderle los diarios para que ignorara una declaración del sector frondizista de la UCRI, donde se atacaba duramente la conducción alendista. Para distraerlo, su esposa, Elena Felisa Vicario, se dedicó a recordar el viaje que realizaron juntos por Europa, hace tres años, cuando su marido era gobernador de Buenos Aires. Resultó el mejor medicamento: pronto el enfermo tuvo a su alrededor libros, folletos y fotografías de Italia, Francia y España, que le hicieron olvidar las vicisitudes de la política y la gripe. "Por suerte —suspiró su esposa— se fugó mentalmente a Europa." ♦

La izquierda no es importante

NUEVA YORK — El inmenso actor Jackie Gleason, protagonista del film *Gigot*, montó en bicicleta, se deslizó por una rampa de madera y terminó estrellado contra una pequeña pared de ladrillos: grababa uno de los avisos de su show de televisión, en el que hacía la publicidad de una marca de relojes. El reloj quedó intacto, pero Gleason sufrió una fractura en la muñeca izquierda. "Pudo ser peor —comentó—. ¡Miren si me rompo la mano que uso para tomar whisky!" ♦

El saludo de Arturo Illia

BUENOS AIRES — Los granaderos que montan guardia en la puerta de la Casa de Gobierno están un tanto asombrados; y nada menos que con el presidente de la Nación. Ocurre que cada vez que el doctor Illia ingresa en el edificio y los soldados presentan armas, el mandatario los saluda con un paternal "¿Cómo les va, m'hijos?". Los funcionarios se agregaron al asombro: ni Frondizi ni Guido eran tan efusivos. ♦

Bajo la cúpula de San Pedro

ROMA — La tirantez que existe entre el cardenal Ottaviani, inspirador de la línea conservadora dentro del Concilio, y el cardenal Bea, su opositor liberal, ya no es un secreto en Roma o fuera de Roma. La situación se agravó recientemente cuando Bea fue designado miembro del Santo Oficio, congregación que tiene a Ottaviani por secretario. Por eso causó gracia en las altas jerarquías un rumor que circuló la semana pasada: al parecer, la British Eastern Airlines, la más importante compañía aérea de Inglaterra, habría iniciado negociaciones con el fin de colocar, sobre la sede del Santo Oficio, un enorme cartel de publicidad. Sucede que el slogan de la empresa está vinculado con el enfrentamiento de los dos cardenales. Es el siguiente: **Fly by BEA, Vuele por BEA.** Hay quienes dicen, en el Vaticano, que **se non è vero, è ben trovato.** ♦

TEST VISUAL

La prueba consiste en dividir el círculo con 4 rectas, en el mayor número de sectores posibles. Vale la pena intentarlo. Generalmente se consigue determinar 8 zonas, entrecruzando las 4 líneas. Pero insistiendo en una investigación exhaustiva se comprueba que hay un máximo posible de hasta 11 divisiones. Claro está que en saberlo, no hay verdaderamente ningún otro mérito, que el de haberlo intentado tantas veces, como para poder afirmar que se conoce a fondo el problema... (solución: página 47)



En la comida se expresan las modalidades: Isabel y Leonor saquean a los vecinos, Ana María pide más y más, y José Adolfo espera. La madre nunca puede comer delante de los insaciables cuatrillizos.

Niños

Cuatrillizos: Una tarea que exige inteligencia, coraje y humor

La información llegó de pronto: José Adolfo Sagalé ha empezado a gatear. Era una noticia, pero sus tres hermanas no parecían afectadas por ella. Cada una tiene su propio galardón (Ana María, cuatro dientes; Isabel Haydée, la peligrosa tendencia a abandonar su silla, y Leonor del Carmen, una refinada habilidad para los pellizcos), y, por

lo general, sólo las personas mayores se agitan con tales noticias. O ante el hecho de que nazcan cuatrillizos. (PRIMERA PLANA, N° 12). Ellos, los cuatro pequeños Sagalé, rodeados de hechos insólitos, acaban de cumplir los nueve meses de edad, y no se sorprenden mayormente.

A primera vista, el chalet de Brandsen 5633, en Wilde, resulta algo desconcertante para quien busca cuatro bebés de nueve meses. Es el mejor de la cuadra y tiene un jardín de un esplendor notable, pero hay en la fachada una chapa de bronce que dice: "Centro SER. Estudios de Experimentación"; en el césped se yergue, inquietante, un busto que representa una rígida figura femenina. Tres pijamitas rosados y uno celeste, colgados al sol, dan un toque de realismo, y una mujer joven, de hermoso pelo negro, que lava una montaña de ropa en la cocina impecable, anuncia que los cuatrillizos duermen la siesta y que ella es Isabel Fernández de Sagalé, la madre. Pero tampoco ella encuentra ese hecho demasiado extraordinario.

Los espíritus tranquilos

En realidad, para quien sepa mirar, más curioso que encontrarse con la madre de unos cuatrillizos es hacerlo con una mujer dotada de inteligencia, belleza, coraje, ternura y sentido del humor, que organiza una vida coherente donde otra se debatiría en una maraña de obligaciones anonadantes. Isabel Fernández de Sagalé, de 28 años, conversa con los cronistas sin dejar de lavar, porque veinticuatro pañales por día, sin contar el resto de la ropa de los bebés, de otros dos niños (Rita, de 8, y Ricardo, de 6 años), más la de los mayores y la de la casa, no son algo que pueda dejarse para el momento en que el cuarteto despierte de la siesta. Entonces todas las energías son absorbidas por ellos.

Entre tanto, es posible enterarse de que hubo una sola persona que supo y anunció el batallón de niños que Isabel daría a luz en enero de 1963: su madre, María Haydée Smith. Isabel ni creyó ni dejó de creer, pero no echó la profecía en saco roto: su madre es una famosa medium.

El chalet de la calle Brandsen le pertenece, y el "Centro SER" está a su cargo. Allí, al fondo del jardín, un salón pintado de celeste, provisto de dos bibliotecas sobre temas espiritistas, es escenario de dos sesiones semanales realizadas de modo nuevo, "una forma de experiencia que hoy se hace mucho en el Brasil", y que motivó la separación de María Haydée Smith del centro espiritista al que pertenecía. Se trata de sesiones a plena luz, en las que el medium "no grita ni se cae al suelo ni nada por el estilo, pues si un espíritu es inmaterial, ¿por qué debería manifestarse con semejantes síntomas?". De ese modo, sin gritos ni alharacas, María Haydée Smith se enteró un día de que su hija daría a luz "más de tres niños".

Dos más uno son seis

Fueron cuatro, que Isabel vio nacer "porque nunca me gustó no estar consciente de lo que pasa", aunque "no puedo decir que sintiera alegría o emoción porque los dolores eran realmente muchos". Todo era insólito: Isabel se sintió mal mientras estaba alojada en la panadería de unos amigos que su madre atendía momentáneamente; debió internarse en una clínica cercana donde, a esa hora, sólo había una partera, y al rato se encontró madre de seis hijos,



**SUS PIES
LO ESTAN
ESPERANDO!**

VALEF S. R. L.



El calzado
MAS FINO
para caballeros



46-90-235-60
Becerro

Brinde a sus pasos
la comodidad y la distinción que sólo
otorga el mejor calzado argentino.

FLORIDA ESQ. CORRIENTES - CABILDO 2120 - RIVADAVIA 6784 - Bs. As.
Avellaneda: AV. MITRE 289 - Rosario: CORDOBA 1090
Mendoza: AV. SAN MARTIN 1434 - C. Rivadavia: GAL. SAN MARTIN
Fábrica: AV. JUAN DE GARAY 2480 - Bs. As.



Isabel Haydée:
Aventurada.



Ana María:
Dulce.



José Adolfo:
Apacible.



Leonor del Car-
men: *Traviesa.*

según la madre, "una pimentita". Interviene en todo, golpea a sus hermanos, ríe sacando la lengua, y cuando los cuatro lloran, su chillido neutraliza todo otro rumor. Ana María y José Adolfo son buenos compañeros. Ella es tranquila y sonriente, con los rasgos delicados de un buda. Como el caballo se le enmaraña por completo al frotar la cabeza contra el respaldo de la cuna, hubo que repararla. José Adolfo, de enormes ojos negros y nariz minúscula, es la imagen de la calma. Contempla con serenidad la actividad de sus hermanas, pero no permite faltas de respeto a la propiedad.

Los cuatro, poseedores de un ejército de higiénicos jugueteros de goma blanca, comparten una pasión: un hirsuto, decrepito mono parduzco. Y mantienen una incansable curiosidad por todas las actividades de la madre. Lavado, plancha, costura, cocina, lavado de cabeza y colocación de rúleros encuentran en ellos una constante y fascinada platea.

"Unos cuervos"

"Les he organizado una vida que sea la mejor para ellos y la mejor para mí." Es una vida ligeramente distinta de la de otros bebés. Los cuatro se duermen de 21.30 a 22, hora en que la madre se sienta a comer. "Jamás puedo comer delante de ellos, porque aunque estén ahitos empiezan a chillar como cuervos. Abren la boca a cada bocadito que yo como. Es algo terrible." A la mañana, la mamadera está lista a las 8.30. La madre lava la ropa que dejó en jabón la noche anterior, prepara el desayuno de los hijos mayores y la comida del mediodía. Rita y Ricardo van a la escuela por la tarde. La mayor hace los mandados, pero "nunca los obligo a cuidarme los cuatrillizos. Cuando quieren, me dan una mano."

Entonces llega el despertar de los cuatro bebés. Después

cuando creía que iba a dar a luz el tercero. Pero, acostumbrada a enfrentar las cosas, pronto se hizo cargo de la situación.

Así había transcurrido su embarazo, durante el cual ella misma controló su salud, disgustada porque la doctora con quien al principio se atendió quiso que disminuyera artificialmente un apetito desmesurado, que ella, por el contrario, consideraba señal de una exigencia de la naturaleza. Así, en Córdoba, siendo casi una niña, atendió a su hermanito, que se destruyó la yema de un dedo en un accidente. Mientras la madre no atinaba qué hacer, Isabel desinfectó una tijera y cortó los trozos de carne desgarrada. Así, ahora, consideró la situación conversando con su marido, Ramón Eusebio Sagalé (paraguayo, 36 años, bigotitos), que sólo cuenta con su sueldo de dibujante en la editorial Kapelusz.

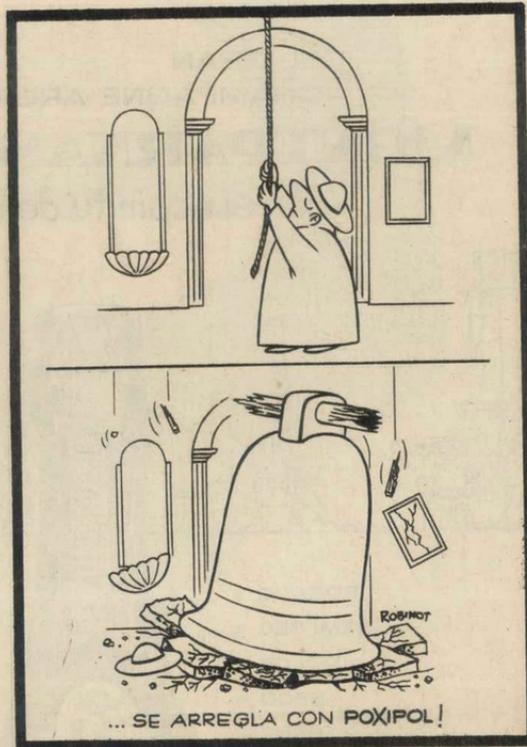
A las cuatro horas de nacidas, las tres bebas ostentaban coquetamente sendos aritos de oro regalados por la abuela. De los cuatro, la más grande (Isabel) pesaba 2,700 kilos, y la más chica (Leonor) 2 kilos. Estaban llenos de vitalidad, después de una gestación que casi llegó a los diez meses. La noticia suscitó un alboroto sólo relativo en la familia: Sagalé cuenta con una pareja de mellizos entre sus hermanos, e Isabel con una tía que ha dado a luz siete parejas de mellizos. Durante dos meses, todos estuvieron en la panadería, y por fin, mientras el padre se ocupaba de ampliar la casita de Florencio Varela, se instalaron en el chalet de Wilde.

¿Cuatro religiones?

Allí, donde el busto de la señora (que resulta ser el de la madre de María Haydée Smith, *d'après* una fotografía) hace paralelo con uno de Allan Kardec, situado en el fondo del jardín, y donde los socios y no socios del "Centro SER" acuden dos veces por semana para formular sus preguntas (seres queridos, salud, futuro), los cuatrillizos empezaron a crecer. Por dos meses, los cuatro fueron criados exclusivamente por la madre. Después, esta alimentación quedó reservada (dos meses más) para los más delgados (Isabel y Leonor), mientras los otros dos alternaban con mamadera. Y la madre ya no tuvo tiempo de leer los temas que le interesan: "espiritismo moderno, desde el punto de vista psicológico".

Es una inquietud que Sagalé no comparte. "El tiene una ideología y yo otra, y no nos preocupamos por eso. En un punto estamos de acuerdo: en que los chicos elijan su religión. Mientras tanto, les damos la que profesamos: el catolicismo. Nos casamos por la Iglesia y bautizamos a nuestros hijos."

Si se tiene en cuenta la disparidad total de los cuatro, puede preverse que esas futuras elecciones serán muy diversas. Isabel es rubia, de ojos azules, y tiene el espíritu de aventura científica propio de un cosmonauta. Esto, como la cosmonavegación, trae sus ventajas y sus inconvenientes. Dormir de noche en la cama de la madre o disponer de un colchupio personal (contra excursiones azarosas) es muy agradable, pero jugar alejada de los hermanos no lo es tanto. Leonor, su compañera de cuna, pelo y ojos castaños, es,





Un rito matutino y vespertino que ahorra el lavado de ocho pañales. Mientras los niños duermen, la madre aprovecha para otras tareas: Lo menos que se lava en esa casa son veinticuatro pañales por día.

de sus mamaderas, los cuatro son instalados en sendos utensilios (tres rosados y uno celeste), que a veces traen problemas: Ana María se cae casi siempre. Gracias a una bienhadada sincronización fisiológica, cuatro pañales son ahorrados por la mañana y cuatro por la tarde. Finalizado este intervalo, los cuatrillizos, si hace calor, visten una bombacha; si hace frío, pañales y chiripá bajo un "osito". De noche usan espesos pañales de bombasí, pero nunca bombachas de goma "porque se escaldan".

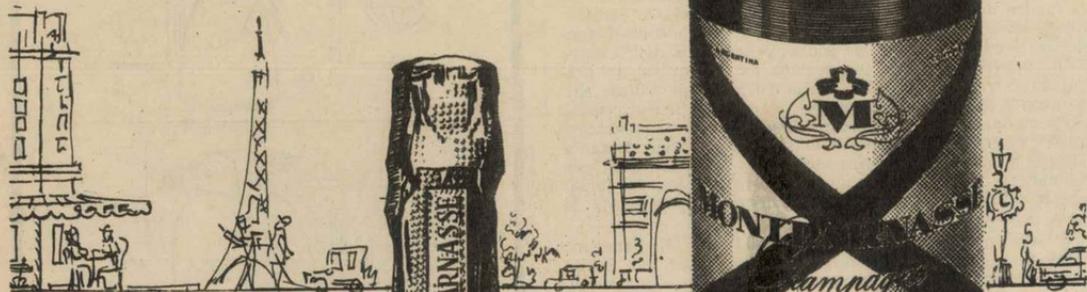
300 pesos diarios

Después llega el momento de la comida. Como promedio, los cuatrillizos comen por valor de unos trescientos pesos por día. Sus menús son de una variedad absoluta, y entre los cuatro consumen un kilo y cuarto de espinaca en un almuerzo. Pero el horario de comida no es estricto. "Les doy de comer cuando los veo con mucho apetito. Si no,

tardo dos horas en cada comida." Por la tarde, mientras duermen la siesta, la madre lava la segunda tanda de ropa y se busca tiempo para coser la de los seis hijos y la propia. A principios de año iba tres veces por semana a los cursos de la Cruz Roja de Lomas de Zamora, pero no pudo completar el año y recibirse de samaritana. "Por desgracia, no tengo tiempo. Estudié porque me di cuenta de una cosa: si un chico tiene un accidente, yo no puedo dejar a los otros tres y correr a casa del médico. Tengo que arreglarlo yo sola en primera instancia."

Gordos, vivaces y relucientes, los cuatro Sagalé constituyen una especie de honra del barrio. En los Estados Unidos tendrían el futuro económicamente asegurado, con sólo prestarse a la publicidad de las firmas especializadas en artículos y alimentos infantiles. En la Argentina, no han recibido ninguna oferta. "No hay idea de lo caros que salen —dice la madre—, ¡y eso que todavía no usan zapatos!" ♦

EL GRAN CHAMPAGNE ARGENTINO MONTPARNASSE "con el espíritu de París"



- ROSADO •
- DEMI SEC •
- DULCE •
- SECO •
- BRUT •



Distribuido y Garantizado por
CASIMIRO POLLEDO S.A.
Alsina 2934 Buenos Aires

• PRO PUBLICIDAD •

¿PIENSA EXPORTAR?

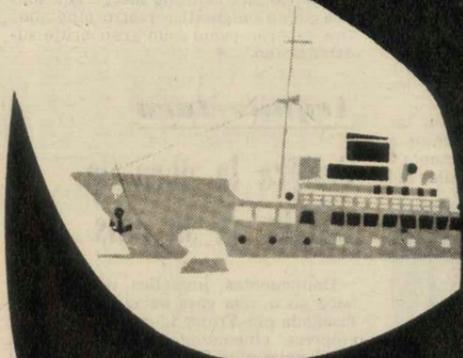
Primero la marca!

Antes de empezar a vender en el exterior - aún dentro de los países de la ALALC - registre su marca y evite desagradables sorpresas.

No olvide que cualquiera puede hacer suya su buena marca si Ud. no la protege en tiempo.

Primero la marca...

Luego la mercadería!



SCHMUKLER
patentes y marcas

Av. Julio A. Roca 610 - 8° piso
Tel.: 33-2588 - 2589 - 2580

Revelación y conjuro de un brujo cordobés

Sir Herbert Read miró asombrado los campanarios y los rascacielos de Córdoba, insólitamente alternados en el horizonte, y confesó que nunca había conocido, en sus muchos viajes y frecuentaciones, un atelier más curioso. Luego, con sus acompañantes, siguió trepando por escalerillas y pasadizos hacia el último piso del teatro Rivera Indarte, donde habita el personaje en cuya busca se encaminaba: el pintor Romilio Ribero. Al regresar, el renombrado crítico inglés llevaba consigo dos dibujos de Ribero: uno para su colección particular y otro para el famoso conjunto de arte fantástico y mágico reunido en Bélgica por el millonario Urvaeser.

Este episodio de hace dos años se actualiza a causa de la exposición que acaba de inaugurar Ribero en la galería Nueva, de Buenos Aires, y ante la publicación, en uno de los últimos números de la sofisticada revista francesa *Planète*, de su dibujo *Hechicera de la sequía*; en tanto, en París, se anuncia la traducción de su volumen de poemas *Libro de bodas, plantas y amuletos*, con el título de *Chronique de la sorcière*. Esta vinculación de Romilio Ribero con la hechicería y las brujas, no es casual: nacido en Capilla del Monte hace 32 años, una de sus abuelas era una afamada hechicera india, la primera que lo puso en contacto con el trasfondo mágico de América, a orillas del Calabumbá, "río de los rostros hermosos", según los diaguítas.

Ribero fue pastor de cabras en las sierras de Córdoba. Cuando aprendió a leer y a escribir obligó prácticamente a la biblioteca pública de Capilla del



Romilio Ribero con uno de sus dibujos: "Hechicera de la peste".

Monte a comprar o pedir en préstamo las obras que le interesaban, y que no siempre eran accesibles: baste decir que en su adolescencia gustaba consultar tratados esotéricos como *Las Tablas Esmeraldinas* o *El Libro de las Visiones de Zóezimo*. Más adelante, mientras traducía sus propias visiones en poemas abrumados de extrañas imágenes, intentaba trasladar éstas a otros medios: el dibujo y la pintura.

Spilimbergo y Lajos Szalay proporcionaron al muchachito cordobés, larguirucho y moreno, las primeras nociones plásticas. Lo demás lo hizo su portentosa intuición, unida a un sentido alucinante de lo fantástico y lo macabro. Sus dibujos, como sus poemas, son inventarios del instrumental para los conjuros: lagartijas e iguanas, barajas españolas, arañas, insectos desconocidos, piedras lunares, monolitos erigidos por razas remotas, árboles secos, corazones momificados. Ribero define su arte con la misma barroca floración que adorna sus poemas y dibujos: "Mis obras reflejan mi paisaje y mi mundo americano: tiradoras de naites, extrañas mujeres con ramazones hechas de mariposas, ataviadas por los siglos, cargadas de atributos, que llevan flores y santos a través de procesiones y adoraciones a los misterios de la naturaleza, alentadas quizá por las costumbres de una tierra hermosa y cruel, donde sólo el gran aliento de una misteriosa América podía sostenerme."

Después abandona el tono solemne, casi litúrgico, e informa que muy pronto partirá —con sus magas, sus amuletos y sus poemas— rumbo a Europa, donde (lo dice con una inesperada sonrisa en su enigmático rostro aindiado) "me esperan como a un gran brujo sudamericano". ♦

Arquitectura

Peligra la obra de Wright en su país

Delincuentes juveniles incendiaron, hace poco, una casa vacía de Chicago, diseñada por Frank Lloyd Wright. Una empresa cinematográfica utilizó otra residencia planificada por el célebre arquitecto como escenario de una película de fantasmas. Un constructor de Illinois explicó a un cliente que quería refaccionar la fachada de un edificio de Wright: "Le saldría más barato demolerlo y rehacerlo".

A través del territorio de los Estados Unidos, las obras del insigne renovador están en peligro. Algunas han sido ganadas por la actividad comercial o transformadas en viviendas; muchas, en cambio, permanecen sin ocupantes, en vecindarios entregados a deteriorarlas. "No existe una organización nacional que preserve la tarea de los grandes creadores —se queja el hijo de Wright—. En Japón, el año pasado, advertí que los chicos conocen a mi padre; en Los Angeles, hasta la gente grande lo ignora."

Sin embargo, no escasean los esfuerzos tendientes a salvar la herencia arquitectónica de Wright, que murió en



Frank Lloyd Wright: El olvido, no el tiempo, deteriora sus edificios.

1959, a los 90 años de edad. Uno de ellos fue la campaña organizada para adquirir la famosa Robie House, construida en 1900, que se halla en poder de la Universidad de Chicago. Se necesitan 250.000 dólares para concretar la operación, pero hasta el momento sólo se reunieron 34.000 dólares. Más modestamente, la congregación del Templo Unido, de Oak Park, destinó 20.000 dólares de sus fondos con el fin de restaurar la iglesia que Wright les edificó en 1906.

Afortunadamente, el revolucionario arquitecto trabajaba sus creaciones hasta el último detalle. El Imperial Hotel, que diseñó en Tokio en 1915, fue uno de los pocos que sobrevivió al terremoto de 1923. El mes pasado, el señor Edgar Kaufmann (h) entregó en perfectas condiciones a la Western Pennsylvania Conservancy la renombrada Falling Water, una residencia que data de 1936 y está emplazada sobre una cascada. Entregó también una donación de medio millón de dólares para que sea empleada como centro de esparcimiento y recreación.

"Estas casas de Wright —opinó el señor Lyle Corcoran, dueño de la Charles Ennis House, de Los Angeles— tienen sustancia, no son como esas de madera que venden ahora y que no durarán 40 años." La calefacción y la refrigeración en las construcciones de Wright resultan baratas debido a los materiales empleados; y el mantenimiento general no presenta inconvenientes.

Un ejemplo típico: en Springfield, Estado de Ohio, la Westcott House, que Wright terminó en 1907, ha sido dividida en cinco pequeños departamentos, alquilados en cien dólares mensuales. La actual propietaria, señora Eva Linton, que la adquirió en 1944, admitió: "Apenas ha sufrido arreglos parciales. Está casi intacta y no nos da trabajo."

El hijo de Wright no es el único que teme por el futuro de la obra de su padre. Los círculos artísticos de los Estados Unidos comparten la misma inquietud. Según la frase de un conocido mecenas "sería terrible para nosotros que esos monumentos volvieran a lo que fueron en principio: polvo". ♦



ADVERTIMOS

ESTE ORILLO IDENTIFICA LA LEGITIMIDAD DE

Telas
Amorella

100% HILADO ACETATO RHODIA
PRIMAVERA - VERANO 1963 - 64

EXIJA SU UNICA
GARANTIA Amorella Nº
EN ESTE MISMO TIPO DE LETRA

MARCA REGISTRADA Y
CONTROL DE CALIDAD DE

RHODIASETA ARGENTINA S.A.



MEDICINA

La reforma hospitalaria (II)

Por el Dr. Florencio Escardó *

De los ensayos que se han comenzado a cumplir entre nosotros para iniciar una reforma hospitalaria básica, merece ser presentada a la conciencia pública una institución que, ya establecida con probado éxito en el extranjero, es apenas conocida entre nosotros; me refiero a las llamadas residencias hospitalarias.

Su implantación en nuestro medio ha significado un hecho importantísimo, al punto de haber transformado un aspecto básico de la docencia del graduado. Su realidad tiene una historia importante: el Comité Permanente de Educación Médica de la Asociación Médica Argentina, organismo que sin poseer carácter oficial ejerce un verdadero magisterio en problemas de docencia médica y ha marcado rumbos decisivos al respecto, constituyó hace casi cinco años un subcomité denominado de *residencias hospitalarias*, destinado a estudiar, supervisar y controlar la realización del sistema entre nosotros. Dicho subcomité está formado por expertos quienes, aparte del conocimiento teórico del sistema, han sido ellos mismos residentes en países que poseen experiencia en el método. El subcomité comienza por evaluar con sumo rigor los servicios que solicitan tener residentes y establece, luego de inspecciones cuidadosas y prolongadas, si tales servicios poseen o no las condiciones, el personal y los elementos capaces y suficientes para el fin propuesto. Como se comprende, esta sola inspección ha bastado para mejorar el nivel y la eficiencia de salas que han cambiado o completado sus estructuras a fin de ponerse en las condiciones debidas. Periódicamente el subcomité renueva su juicio, pudiendo suspender la aprobación dada.

¿Qué se propone la residencia? Formar en poco tiempo médicos suficientemente dotados para el ejercicio de la profesión en el país en un nivel acorde con el estado actual del conocimiento médico. Conviene subrayar esto porque no se comprende bien que el fin de la residencia es formar técnicos, no para que se queden en el hospital, sino para que se integren a la comunidad, preferentemente en el interior del país. Se procede a una estricta selección de los candidatos que pasan un concurso, consistente en varias pruebas, que van desde el conocimiento técnico básico hasta las condiciones humanas y personales. Quienes pasan el total de la selección ingresan en un sistema de instrucción intensivo que dura básica-

mente dos años, pudiendo optarse a un tercero de perfeccionamiento. Terminado el ciclo, el residente sale del hospital, pues su período de instrucción no le significa antigüedad en la carrera médica. No es un funcionario. Es un estudiante de grado superior, pero estudiante al fin y al cabo. No está ejerciendo; se está formando. El sistema lleva ya tres años de experiencia y han salido los primeros egresados. Se está, pues, en condiciones de evaluar sus resultados y presentarlos a la conciencia comunitaria. Los efectos de las residencias hospitalarias han sido múltiples e impresionantes; señalaremos sólo algunos. En el plano docente han permitido revolucionar la formación del médico. Es sabido, y ello no implica juicio de valor decisivo sobre las facultades de medicina, que el médico ha de hacer dos carreras: una para obtener el título y otra para dotarse de capacidad suficiente para ejercer la profesión con eficacia. En verdad, la medicina es un aprendizaje continuo que dura tanto como la vida del médico; de modo que obtenido su grado, el galeno tiene que ir buscando aceptación y acomodo en un servicio hospitalario, donde el ambiente y el maestro elegido lo encaucen, controlen y entrenen. Si bien, en general, ello ha dado muy buenos productos, se comprende que el sistema está sometido a innumerables factores personales de azar o de fortuna. La residencia, en cambio, brinda un plan sistemático, regular y controlado; puede decirse que lo que un joven médico adquirirá en un ambiente propicio en 10 ó 12 años, lo obtiene ahora en los 2 que dura la residencia. El residente trabaja regularmente ocho horas por día, con sólo diez días de vacaciones al año. Debe, además, cumplir una guardia de 24 horas cada cinco o siete días. Pero el otro efecto de la residencia, tal vez no buscado, ha sido transformar totalmente la dinámica del hospital clásico; al permanecer todo el día, el residente ha obligado al resto del establecimiento a ponerse a tono, ya que su vigilancia y atención del enfermo son permanentes.

Se ha hecho así una extraordinaria experiencia de lo que puede ser un nuevo sistema en un viejo hospital, y en tal sentido la residencia ha constituido un ensayo extraordinariamente valioso, probando en los hechos que la reforma hospitalaria es posible, fácil y duradera. ♦

* Copyright by PRIMERA PLANA



Doctor T. Shimamoto: Al conejo le hacen mal las dietas grasas.

Aterosclerosis

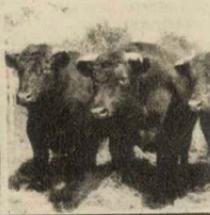
Un congreso contra el mal de la civilización

En la última semana, Buenos Aires tomó conciencia de uno de sus peores enemigos ocultos y tal vez, al observarlo, se asomaba al misterio mismo de la vida y de la inevitabilidad de su fin.

No mucho más de cien (extrañas fallas administrativas o una inexplicable animadversión al periodismo por parte de muchos congresales impidieron a PRIMERA PLANA conocer la cifra exacta) médicos de Argentina, Uruguay y Chile, con la participación especial del doctor Manuel Beltrán Báguena, de España, y del doctor Takio Shimamoto, de Japón, se esforzaron por atacar desde distintos ángulos a la *enfermedad de la civilización* durante el II Congreso Interamericano de Aterosclerosis, que tuvo lugar en el aula magna de la facultad metropolitana de Ciencias Médicas.

Todos los años, el Registro Civil de la Capital Federal da de baja a 40.000 habitantes. ¿Quiénes son los culpables? El cáncer en todos sus tipos (incluyendo leucemia) es responsable de 7.500 de esas muertes, vale decir, un 19 por ciento del total. Se trata de un flagelo reconocido y temido por toda la población. Empero, no es tan sabido que:

- Unas 3.950 personas (aproximadamente el 10 por ciento de los decesos) fallecen por distintos tipos de enfermedades arteriales, que por extensión suelen ser denominadas *aterosclerosis* por los médicos.
- Más o menos 4.100 muertes (otro 10 por ciento) tienen su origen en le-



UN SOLO NUMERO

Uno, la mejor carne del mundo, argentina. Uno, el número que identifica al establecimiento industrial de Swift en Puerto La Plata. Uno, el número que identifica la mayor producción de carne, sus productos y sub-productos, en el mundo entero: Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, EE. UU., España, Filipinas, Francia, Gran Bretaña, Italia, Sud Africa, etc. Uno, una sola calidad: Swift. Así, produciendo calidad y sólo calidad, Swift industrializa la producción agropecuaria. SON NUMEROS QUE HACEN HISTORIA... EN ESTA TIERRA QUE DA PARA CRECER!

Una semilla de trabajo sembrada hace más de
50 años en el campo argentino

Mensaje N° 4 - SWIFT... y la comunidad.

siones cerebrovasculares íntimamente ligadas a las anteriores.

• La hipertensión causa alrededor de 250 bajas (0,6 por ciento), a través de oclusión coronaria y otros males arteriales o cardíacos.

• En conjunto, pues, casi 21 de cada 100 personas que expiran en Buenos Aires, cayeron abatidas por afecciones cardiovasculares.

Lo importante es que, según todo parece indicar, esas cifras no harán sino elevarse de acuerdo con la experiencia mundial que vincula los males circulatorios y cardíacos con el desarrollo económico, por caminos que aún no están bien establecidos. En Londres ya son culpables del 37 por ciento de los fallecimientos; un grupo de médicos norteamericanos, después de hacer las autopsias de 300 jóvenes de 22 años muertos durante la guerra de Corea, halló lesiones incipientes de aterosclerosis en el 77,3 por ciento de ellos. En cambio, se coincide en señalar la casi inexistencia de enfermedades cardiovasculares en tribus primitivas, así como su ausencia total en las especies subhumanas: Hay algo en la civilización técnica que conspira para que la gente sufra del corazón y de las arterias. Es preciso descubrirlo.

El congreso tuvo dos ámbitos: uno, sólo para especialistas, y el otro, en el universo de los legos, muchos de los cuales se enteraron por vez primera de que existía una cosa bautizada "aterosclerosis" y que no debe confundirse con la más familiar "arteriosclerosis".

Ateromas arteriales son focos de pus grueso que se forman en las paredes de las arterias; dado que este síndrome —la aterosclerosis— suele coexistir con otras formas de arteritis (entre ellas, la arteriosclerosis o endurecimiento de las arteriolas, sobre todo las viscerales, por un sobredesarrollo del tejido conjuntivo), es común calificar genéricamente de aterosclerosis a la arteritis crónica misma.

El endurecimiento de las arteriolas parece relacionarse con la edad avanzada. Los ateromas, por su parte, se



Doctor Arteaga: Colesteroles y triglicéridos tienen la culpa.

vinculan con la proporción de grasas no disueltas y de colesterol en la sangre. Los lípidos o sustancias grasas se emulsionan en los intestinos, constituyendo gotas pequeñísimas, los quilomicrones, que cuando no son asimilados (por exceso o por otra causa) penetran por la pared interna de la arteria y se acumulan en bolsas que obstaculizan el tránsito circulatorio. Eso configura técnicamente la aterosclerosis, que sería entonces una enfermedad de gordos así como la arteriosclerosis tendería a ser una enfermedad de ancianos y conduciría al problema de la prolongación de la vida media.

Correspondió al español Beltrán Báguena historiar los adelantos registrados en semejante panorama a lo largo de los últimos y fructíferos cinco años. Se refirió a temas tan apasionantes para los especialistas como la posibilidad de reversibilidad de las lesiones arteriales (hasta hace poco tiempo estimadas irreversibles en absoluto) y la constelación causal en la aterogénesis, cuyo estudio propuso que se medizara.

Quedó de manifiesto no sólo lo que se sabe sobre este flagelo sino especialmente lo que todavía no ha sido verificado. El profesor chileno Antonio Arteaga Llona reconoció expresamente en una de las tres colaboraciones que presentó —suscriptas con otros compatriotas— que no se conocen las causas de la aterosclerosis, pero de los diferentes enfoques propuestos mostró simpatías por la teoría que atribuye un papel primordial al aumento de triglicéridos y colesterol: este factor evidenciaba, en una investigación efectuada por ellos, un índice positivo de correlación con el infarto de miocardio, primera causal de defunciones entre personas mayores de 40 años en la civilización occidental.

El nipón Shimamoto (profesor en la facultad de Medicina de Tokio, y descubridor de un derivado de la iprodiazina, la brakidina —principio activo de la droga Y-46— que colocada en las paredes arteriales se va liberando y evita el depósito de lípidos) aportó una interesante experiencia: administrando grasas animales a conejos y acelerando el proceso con adrenalina, reprodujo los cuadros del ateroma vascular y de la trombosis, demostrando de paso la relación entre ambas enfermedades.

Shimamoto enfatizó, en la mejor tradición oriental, un metafísico pero eficaz remedio: "no preocuparse por nada". Advirtió que "el stress o tensión propia de una vida agitada determina la pronta vejez de las arterias y su endurecimiento rápido: se trata, por eso, de una enfermedad de escritorio".

Los doctores Mario Campagnoli, Arturo López Gil y León Press insistieron en el factor alimenticio. Sería la dieta copiosa, rica en grasas, lo que determina la proliferación de las arteritis en Occidente. "En ciertos países asiáticos, donde la alimentación es magra e incluso inexistente en lípidos e hidratos de carbono, la aterosclerosis no existe." Y López Gil acotó: "Lo que ocurre en dichas regiones, realmente subalimentadas, es que la gente se muere antes de llegar a la esclerosis". La obesidad, la diabetes, las endocrinopatías, la hipertensión, la herencia,



Doctor Pedro Re: Ahora cabe a los gobiernos asumir y ayudar.

el sedentarismo, el tabaco y la tensión psíquica serían únicamente factores coadyuvantes para estos expertos.

El doctor Mauricio Steimberg (que presentó su trabajo en colaboración con los doctores Mauricio Kremenchuzky, Carlos Sáenz y Nicolás Zervino) describió una nueva técnica operatoria creada por el doctor Palma, del Uruguay, para las riesgosas intervenciones arteriales. Se trata de desviar con ellas la sangre impedida de circular por el obstáculo ateromático: la innovación consiste en injertar para eso un trozo de otra vena no demasiado importante, extraída al propio paciente.

El uruguayo Alberto Morelli probó que cierto heparinoide, aplicado a ateroscleróticos sometidos a tratamiento anticoagulante y trombolítico, normalizaba la proporción de colesterol y grasas de su sangre: la disminuía si era excesiva, pero también la aumentaba cuando resultaba demasiado poca. Original fue el planteo de la doctora Iris Ilona Lieber: la aterosclerosis, según ella, se origina en una perturbación de la fluidez sanguínea. Todas las sustancias que incrementen el agua en la sangre, en consecuencia, disolverán indirectamente los lípidos y servirán para la prevención del mal; la sencillísima aspirina, junto con productos anti-diabéticos, posee tal propiedad ignorada.

El afable doctor Pedro Re (propulsor del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas) sintetizó así las conclusiones: "Se ha visto la enorme incidencia de esta enfermedad y la solución que se va vislumbrando paulatinamente, gracias al esfuerzo denodado de médicos, profesores e investigadores. Pero el problema no debe quedar sólo en sus manos y debe ser asumido ahora por los gobiernos, a quienes corresponde apoyar en todo sentido los trabajos que se propugnan para erradicar la nefasta enfermedad." ♦



Regálese el mundo!

Viajando a MADRID, LISBOA, LONDRES, PARIS, ROMA, DELHI, HONG KONG, TOKIO, HONOLULU, SAN FRANCISCO, CHICAGO, NEW YORK, NASSAU, LIMA, etc., y aprovechando las ventajas del JET CREDITO BOAC:

PLAN "VIAJE PRIMERO, PAGUE DESPUES": HASTA 18 CUOTAS MENSUALES... EN PESOS MONEDA NACIONAL.

EN TODO EL MUNDO PARA

Consulte a su Agente de Viajes o en BOAC
Santa Fe 846 - T. E. 31-5081 - Buenos Aires
25 de Mayo 66, 3er. piso, Of. 17 - Córdoba
Avda. Colón 137, 2º piso - Mendoza
Castelli 1416 - Mar del Plata

B·O·A·C

British Overseas Airways Corporation - Líneas Aéreas Británicas

LO PRINCIPAL ES USTED

Una comunidad indígena vacila entre la rebelión y la mansedumbre

En la próxima semana, los indígenas de todo el país iniciarán un movimiento para reivindicar sus tierras y sacudirse la miseria que los extermina. Lo que sigue es un informe del redactor Tomás Eloy Martínez, quien recorrió durante varios días la zona de Los Toldos (Buenos Aires), un pueblo de ocho mil habitantes que será el epicentro de la campaña.

Hasta medio siglo atrás, la Azotea de Carranza era un fortín de gigantescos ladrillos cocidos que se bastaba solo para contener a los malones pampeanos; ahora, queda de ella sólo un pequeño túmulo de piedras y de tierra arenosa, sobre el que crecen los cardos y los tártagos. A su alrededor, en un área de 6 leguas cuadradas, se han afinado los invasores de otro tiempo: empobrecidos, temerosos, con ropas de peones rurales, los indígenas de la tribu que acaudillaba Simón Coliqueo emergen aquí y allá de ruinosos ranchos que parecen una mera excrecencia de la tierra. Son poco más de 4 mil, y la zona donde viven —interrumpida a intervalos por lagunas y pantanos— les fue donada hace 90 años por el general Bartolomé Mitre. No han querido moverse de ella desde entonces. Más a lo lejos, a unos 15 kilómetros de la Azotea (que a su vez dista 300 kilómetros de Buenos Aires y 8 de Los Toldos, en el partido General Viamonte), los monjes benedictinos han erigido una colonia agrícola que es modelo de tecnificación. Los dos mundos, el de los indios y el de los monjes, se tocan sin conocerse.

Ya ni siquiera la mitad de la tierra fiscal entregada por Mitre sigue en manos de los indígenas: en los últimos 30 años, la tribu de Coliqueo ha ido vendiendo o arrendando a colonos italianos y españoles las parcelas que les tocaron por herencia. Ahora, parece hundida en el ocio, el alcohol y la tuberculosis: la enfermedad (que asuela a un 40 por ciento de la población india) puede leerse en sus bocas sumidas y desdentadas, en sus rugosas pieles amarillentas y en la triste opacidad de sus ojos.

Los almaceneros, tenderos y carniceros del lugar (hijos de los viejos colonos) aseguran que esa decrepitud es producto de la incapacidad con que los indígenas manejan su dinero: un billete de mil pesos les quema las manos; no les alcanza sino para una noche y sólo les sirve para esperar ávidamente la llegada de otro billete. Como peones de sus propias tierras, sin embargo, parecen empeñosos; de ahí que prefieran arrendar el predio familiar a terceros y someterse al patronazgo de los arrendadores. Pero tampoco esa cesión de sus bienes (y, en cierta medida, de sí mismos) les basta para sobrevivir: por una hectárea reciben entre 1.500 y 2.000 pesos anuales, y no

son muchos los que poseen más de dos o tres hectáreas.

Todo es según el color . . .

Los indígenas jóvenes suelen reconocer sin reservas su afición a tres vicios: el mate, el vino y la política. Errapán, un peón de 19 años (casado, con dos hijos de 2 y 1 año), contó que "la única aspiración de mis abuelos es conseguir una pensión de indio. Desde que albea salen para la intendencia (en el pueblo de Los Toldos) y esperan a que algún concejal les lea el petitorio que llevan en el bolsillo".

Errapán está de pie, hablando sin apartar los ojos del suelo, en la carnicería donde se abastece —como puede— toda la tribu. Mientras hace cruces en el suelo con su destrozada alpargata, murmura:

—Y para que sepa, soy de la Unión Cívica Radical del Pueblo.

—Antes, ¿de qué partido eras? Se me hace que te gustaban los peronistas —le pregunta el carnicero.

—No. Era de la Unión Cívica. En mi familia siempre hemos sido de ahí.

—¿Cómo no llevás boina blanca, entonces? —insiste el carnicero, tocándole a Errapán el sucio gorro negro que se le ladea sobre la frente.

—Es que estoy de luto —explica el indio—. Por una prima, ¿sabe?

Ni Errapán mismo sabe por qué se ha casado tan joven, a los 16 años. Pero Vega, uno de los pulperos de la tribu, tiene su propia explicación. "Viven hacinados —dice—, en pequeñas chozas de barro donde duermen 9 ó 10 personas. A los 13 ó 14 años, una muchacha indígena es ya madre o está a punto de serlo. Cuando el responsable de su maternidad es un hombre de la tribu, las viejas enmudecen, se resignan a ser responsables de la crianza del recién nacido. Pero cuando es un blanco, lo avergüenzan, le gritan su paternidad en público y lo acechan en la puerta de su casa. A menos, claro está, que el blanco acepte entregarle una pensión a su vástago mestizo. Nunca mejor que entonces, una india sabe defender su derecho."

La vida política es para ellos como un interminable juego de naipes: los hipnotiza, pero a la vez los mantiene incrédulos. En las últimas elecciones, la hija de Félix Cayuqueo (quien se proclamó a sí mismo cacique de los pampas) se presentó como candidata a



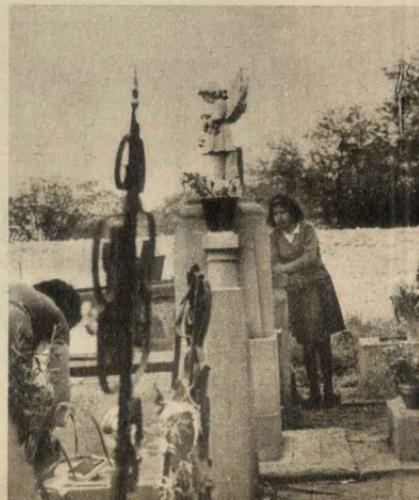
Cacique no por herencia, sino porque "el liqueo", Cayuqueo acaudillará a los 40 y le



"Antes, este campo estaba lleno de ganado y le quedan sólo la memoria, el hábito de



Tras las huellas de sus muertos, los indios buscan liberarse de sus tres grandes ma





el Congreso me entregó la espada de Co-
efes de tribu para recuperar sus tierras.



ado", dice Petrona Cayún. De esa onulencia
de comer carne y una firme dignidad.

indios pampas (4 mil en Los Toldos)
males: el ocio, el alcohol y la tuberculosis.



diputada por el Frente Nacional. Las chozas de la tribu fueron empapeladas con sus fotografías y con los manifiestos escritos por el padre: hasta el 6 de julio pasado, los propios indígenas descontaban un aplastante triunfo del Frente en la zona. "Pero el 7, nos dijeron que había que votar por la Unión Cívica Radical del Pueblo", dice Rojas, un macizo indio de 70 años, cuya finquita de 2 hectáreas limita con la Azotea.

Por mucho que se pregunte quién lanzó esa orden; la tribu no encuentra respuesta. "Se corrió la voz", es todo lo que se atina a responder.

Las huellas del pasado

En las pulperías, en los almacenes y en las tiendas donde la tribu se abastece, sólo es posible recoger una versión oscura y desconfiada de los indígenas de Coliqueo. Pero basta con internarse 9 ó 10 kilómetros hacia el oeste del camino principal, por entre anegadizos senderos de chacra, para descubrir en ellos una abierta y limpia franqueza. Allí, se los oye vanagloriarse de las 4 escuelas donde han aprendido apenas a leer y escribir, a enorgullecerse de su caligrafía ("Mire mi hermosa letra —dice Catulán, de 30 años—. ¡Y qué firma tengo!"), a solazarse con el recuerdo de los tiempos en que "todo esto era una maravilla: leguas y leguas llenas de animales, hasta que se le acababa a uno la vista".

Lo primero que se advierte, pues, es cierta dignidad para esconder una miseria inculcable. Doña Petrona Cayún de Cayuqueo, de 71 años (3 hijos y "más nietos que los dedos de mi mano"), sentada en una sillita de tiento a la puerta de su rancho derruido, dice que "nada me hace falta. Ando muy bien de plata últimamente".

Pero muy bien de plata es, acaso, una fórmula trabajosamente descubierta para seguir resignándose. A su derecha, en un oscurísimo cuarto de barro, una de sus nueras amamanta al nieto menor. El lugar parece una cueva de ermitaño medieval: al fondo, un hueco ha sido abierto en el barro, y sobre las cenizas se desperrea un gato. Al costado, tres cucharones y una olla de hierro cuelgan de un herrumbrado alambre. Adelante, espera un hato de amontonadas ramas secas. No hay otra cosa en este despojado cubículo; nada, salvo un chiquillo indio con los pantalones raídos y tres perros amarillentos agarrotados contra sus piernas.

Doña Petrona Cayún se acuerda todavía de cuando "esto estaba lleno de ganado, ovejitas, chanchos, vacas y gallinas. Mi abuelo había cavado un enorme hoyo frente a la casa para los animales, y todas las noches carneábamos de a 2 y 3 bichos. Así nos fuimos acostumbrando a comer carne. Pero después, con el tiempo, tuvimos que vender los chanchitos y los lanares hasta quedarnos sin nada. Como no sea la costumbre de irlos comiendo. Ahora, cuando puedo, voy al pueblo para traerme algún asado y el vicio. El vicio es mi yerbita y mi azúcar. Con eso tiro. A veces, si se me va el cansancio, hago un poco de mazamorra o de loco. Pero el maíz no me gusta.

Se me hace que no hay más alimento que la carne".

A cada palabra, refuglan los ojos de doña Petrona Cayún bajo su frente arrugadísima y comienzan a alegrarse los labios detrás de los cuales vacilan, limpios y enormes, dos dientes solitarios.

La espada del cacique

Sobre un médano vecino, asfixiado por un cerco de inacabables lagunas, está el menos accesible de los ranchos tribales: en él vive el renqueante Félix Cayuqueo, de 60 años, "cacique de los pampas, no por herencia, sino porque el Congreso de la Nación me reconoció así en 1958, al entregarme la espada de Simón Coliqueo".

Pero sobre esa espada y ese título corren otras historias en Los Toldos. Doña Petrona Cayún asegura que su cuñado "no es cacique porque sea, sino porque él lo dice". A su vez, Errapán ha contado que "cuando el viejo Simón ya estaba ciego, una de las nietas le quitó la espada mientras dormía la siesta y se la vendió a Félix". Cayuqueo se enfurece cuando se le enrostra esa versión; a su lado, un indio decrepito y tambaleante por el alcohol trata de defenderlo. Don Félix, sosteniéndose apenas sobre su pierna no coja, le ordena callarse. Desde la casa (a la que no se permite entrar), una decena de chiquillos asoma sus cabezas: el cacique explica que no son sus hijos ni sus nietos ("todos viven en Buenos Aires, y saben recibir a los ministros"), sino "criaturas recogidas que me gusta criar".

Al principio, Cayuqueo se resiste a contar nada de sí mismo, porque "dentro de 10 días publicaré un manifiesto que hará temblar la tierra". Después se desenfrena, amontona chispeantemente una palabra sobre otra. "Estas tierras —dice—, estas 6 leguas cuadradas, fueron entregadas en condominio a toda la tribu. Poco a poco, los extranjeros nos fueron usurpando hasta dejarnos unos pocos pedacitos. Los hijos de Coliqueo vendieron sus partes sin tener derecho: la ley dice que aquí no hay un solo centímetro que pueda enajenarse."

Habla con la fruición de un político, "aunque la política no me va ni me viene. Soy amigo de todos los diputados, y más de 40 se han mixturado ya para proteger nuestros derechos. Don Alfredo Palacios y don Juan Carlos Coral van a proponer una ley que reivindique al indio. Yo mismo me juntaré con los 40 caciques de toda la Argentina para acaudillar el movimiento. Quiero que esto sea una tribu y que todos juntos cultivermos la tierra, sin extraños de por medio".

Argentinos de mil años

La voz se le vuelve tonante y áspera cuando cuenta que, hace 3 años, un verano, se encontró con un colono tartamudo que descendía de gringos.

"El colono me preguntó de dónde los indios éramos argentinos —cuenta Cayuqueo—. A lo que le contesté: '¡Tus padres han nacido aquí?' Y él me dijo sí. '¡Y tus abuelos?' Y él me dijo que también. Pero a mí se me subió la san-

gre a la cabeza y le canté bien claro en la cara: 'Por muy nacionales que sean, lo de argentinos les viene apenas desde 1810. En cambio nosotros, los indígenas, somos aquí milimilinarlos.' Entonces, el gringo me gritó enojado: «N-no es a-argentino el que es i-infiel.» Y yo le tapé la boca con esto otro: 'Infieles son los que juran por Dios y los Evangelios del Santo y roban al día siguiente'."

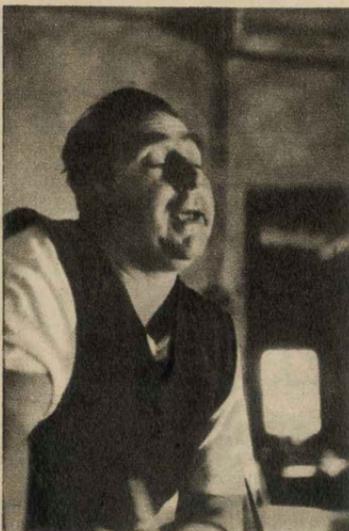
Cayuqueo da saltitos sobre la tierra y deja que sus ojos le brillen cuando habla del viaje en avión "que voy a hacer con el diputado Coral para conversar con los 300.000 indígenas puros que tiene este país. A mí —dice—, me han quedado estas tierras bajas y enlagnadas que no sirven ni para mirarlas. A duras penas tengo unas vaquitas y unas ovejas. Pero piense que en el Chaco y en la Patagonia, los otros indios han heredado piedras y no tierra. Ahí, morirse tuberculoso a los 30 años es más fácil que respirar".

Las sombras del convento

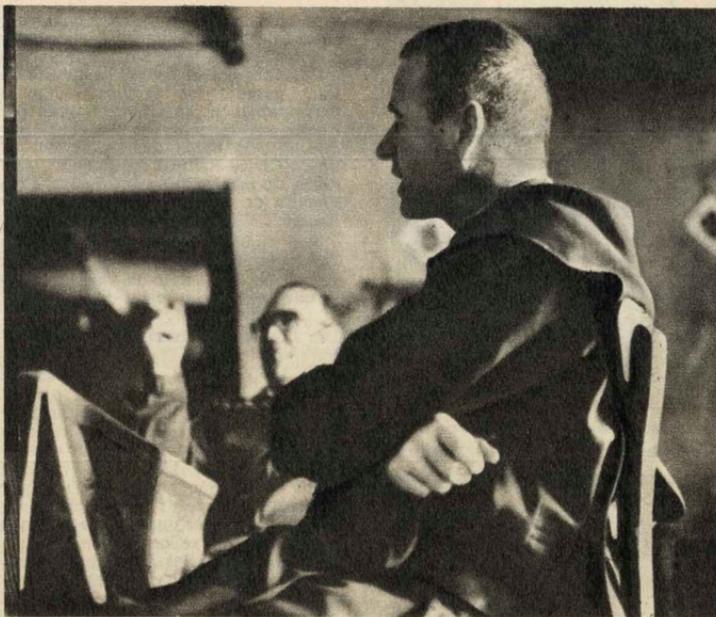
Hacia el Sur, el camino polvoriento que atraviesa los ranchos de la tribu se desvía 5 kilómetros a la izquierda. Desde lo lejos, las arcadas coloniales del convento benedictino, habitado por 25 monjes, suizos en su mayoría, fulguran mansamente en la tarde.

El camino costea vifedos y alfalfares, algún bosque de álamos y amplios potreros donde pastan 900 vacunos. Las reglas de San Benito exigen a los monjes una vida de oración y trabajo: a las 7 de la tarde se come silenciosamente en un vasto y austero salón desde cuyo púlpito un sacerdote lee los Evangelios. A las 9, las luces se apagan y sólo vuelven a encenderse a las 4 de la madrugada siguiente, en medio de un sostenido repiqueteo de campanas: es la señal para el rezo de los maitines.

Los monjes han empezado a instalar



El carnicero Martínez: Hace 40 años que convive con indígenas.



Cerca de la tribu está el convento benedictino. Según el padre prior, la propiedad privada es la mejor solución para el problema indígena.

un tambo modelo para producir queso y manteca. En sus cocinas, ya hay algunas muestras de esa faena: grandes bloques de queso holando y tumbulos de manteca de excelente calidad. En un pabellón vecino a la capilla se despliega un colegio agrícola en el que, al menos por ahora, no hay alumnos de la tribu.

El prior, mientras señala con sus dedos alargados y cerúleos un pequeño museo con la historia indígena (el cate-

cismo en lengua pampa, las actas de bautismo de 1875, la espada de Coliqueo entregada en préstamo por Félix Cayuqueo), cuenta que hay algunos indios entre sus peones. Pero no demasiados: la mayoría parecen propensos al ocio y a la dádiva.

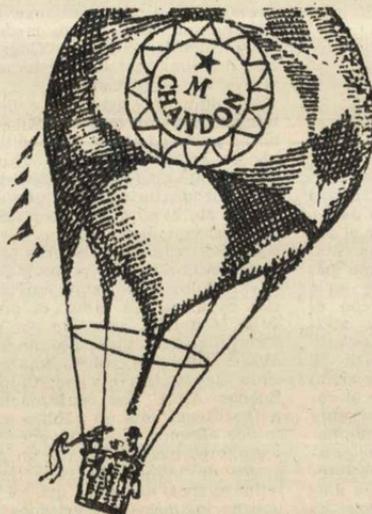
Tampoco cree el prior que sea posible ayudarlos más allá de ese límite: "Si les diéramos semillas y herramientas para que trabajasen la tierra, seguramente las venderían —dice—. La única solución es parcelar sus tierras en propiedades privadas, para que estén en libertad de negociarlas e irse." Una o dos veces por año, sin embargo, los monjes se aproximan a la tribu. Sobre todo, el día de la primavera. Entonces, después de la misa, carnean cerdos y preparan una fiesta. "Vienen muchas indígenas con sus niños —dice el prior—. Pero sólo al año siguiente vuelven."

Casi rozándose, mirándose, una junto al otro, la tribu y el convento no se guardan hostilidad. Son como dos islas sin comunicarse: aquella, con sus lagunas y su pobreza y sus raptos de seca dignidad; éste, con sus vastas galerías de libros sagrados, sus campanas y sus fulgentes ríos de queso y manteca. Ambos pronuncian el nombre de Dios de la misma manera. "Sólo que a nosotros —como dice Errapán—, Dios nos quiere menos."

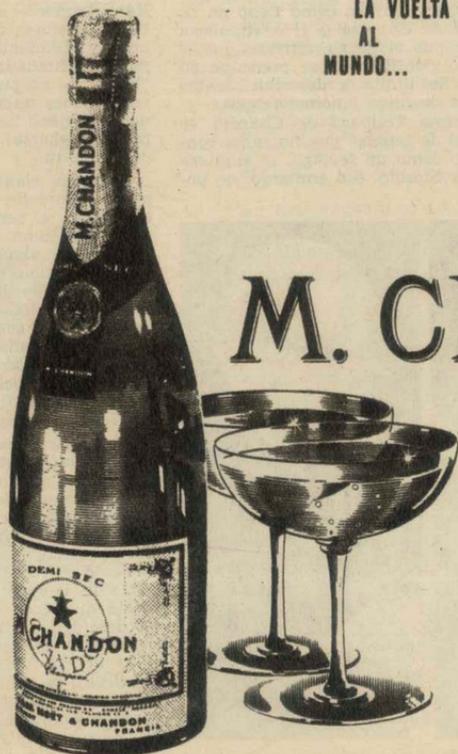
En la zona de penumbra entre ambos mundos, sin embargo, no todos prefieren culpar al Dios de los cristianos. Teodoro Rayú, vestido con su uniforme de conscripto del Ejército Nacional, pronunció otra frase que parece abrir una perspectiva: "Sería lindo —dijo— que los blancos llegaran aquí a pedirnos algo más que votos y sirvientas." ♦



Errapán: No lleva la boina blanca de la UCRP por estar de luto.



UNA
ESTIRPE
QUE
DESDE
HACE
MAS DE
200 AÑOS
DA
LA VUELTA
AL
MUNDO...



M. CHANDON

CHAMPANA
M. CHANDON

elaborado en la Argentina
por expertos de la
Maison Moët & Chandon.



DISTRIBUIDO POR HIJOS DE YBARRA ARGENTINA S.A.C.I.

Teilhard: Polémica que se agudiza

Roma, 1937. El padre Pierre Teilhard de Chardin, de la Compañía de Jesús, de paso por Italia, es citado por el general de su orden. Su residencia estaba fijada en China, donde, como paleontólogo, había realizado una serie de trabajos que concluyeron con el descubrimiento del *sinanthropus pekinesis*, uno de los fósiles humanos más antiguos. En esa época, Teilhard de Chardin era el católico más apreciado en los medios científicos. Desde el comienzo de su carrera científica había aceptado al universo como un "irse haciendo". Había asumido un evolucionismo radical de sospechoso parecido —según algunos eclesiásticos— con la dialéctica de la naturaleza de Engels. El diálogo que mantuvo con su superior es significativo al respecto:

—Padre —le informó el general—, su presencia no es deseada ahora en China; allí lo consideran evolucionista y comunista.

—Pero yo no soy comunista...

—Ya lo sé; pero usted es, sin duda, un evolucionista, y esto basta para probar que, en cierto modo, también es comunista.

Veinticinco años más tarde, muerto ya el sabio jesuita, su obra sigue sorteando las condenas eclesiásticas. A pesar de que muchos pensadores y hombres de ciencia reconocían que su adhesión a la Iglesia se había efectuado bajo la influencia de Teilhard de Chardin, en 1962, pocos meses antes de la apertura del II Concilio Vaticano, el Santo Oficio emitió un célebre "monitum" advirtiendo a los fieles contra su obra. Un año más tarde, en Buenos

Aires, ante el notable auge que adquieren sus libros en los medios católicos, el cardenal Antonio Caggiano, en una homilía, acaba de reactualizar la semicondena vaticana.

Sin embargo, parece que la "fiebre teilhardiana" no decrece. Mientras sus obras publicadas por una editorial española se agotan, y una editorial argentina anuncia la aparición de un libro introductorio a su pensamiento, escrito por el no menos discutido sacerdote-psicoanalista Ignace Lepp, en algunos círculos eclesiásticos se comenta la posibilidad de prohibir la venta de los libros del jesuita en las librerías católicas. En tanto, el presbítero Julio Menvielle, conocido por su ideología ultra-derechista, pronunció en los últimos días de octubre, bajo el patrocinio de la Universidad Católica de Buenos Aires, dos conferencias anti-teilhardianas ante un público compuesto por algunos de sus jóvenes y fieles seguidores nacionalistas y un pequeño grupo de indignados pero flemáticos teilhardianos, entre los que se destacó uno de los más caracterizados jesuitas porteños: el padre Antonio Donini.

Todos los detractores de Pierre Teilhard de Chardin, generalmente teólogos adscriptos a la escolástica tomista, consideran la obra del jesuita francés como una definición de ideas que alteran profundamente la corriente tradicional del pensamiento de la Iglesia. Típica es la acusación de Menvielle: Teilhard de Chardin ha enunciado un "dogma de la evolución" que descarta o minimiza al problema del Mal y los efectos del Pecado Original. Sus defensores, en cambio, como Lepp en su *Teilhard de Chardin y el cristianismo en el mundo moderno*, afirman que el discutido científico no se preocupa en definir. Se limita a describir dentro de la mejor línea fenomenológica.

El mismo Teilhard de Chardin se preocupó de señalar que no debía considerarlo como un teólogo, ni siquiera como un filósofo. Sin embargo, no po-

día evitar que su descripción del acontecimiento humano no influyera en esas esferas. "Desde hace unos cincuenta años —escribe en *El fenómeno humano*— la crítica científica ha probado que no hay hechos puros. Toda experiencia, por muy objetiva que parezca, se expresa, tan pronto como el científico intenta formularla, en un sistema de hipótesis. Siempre que el hombre de ciencia tiende a la inteligencia del todo, se encuentra necesariamente con las ciencias naturales, la filosofía y la teología."

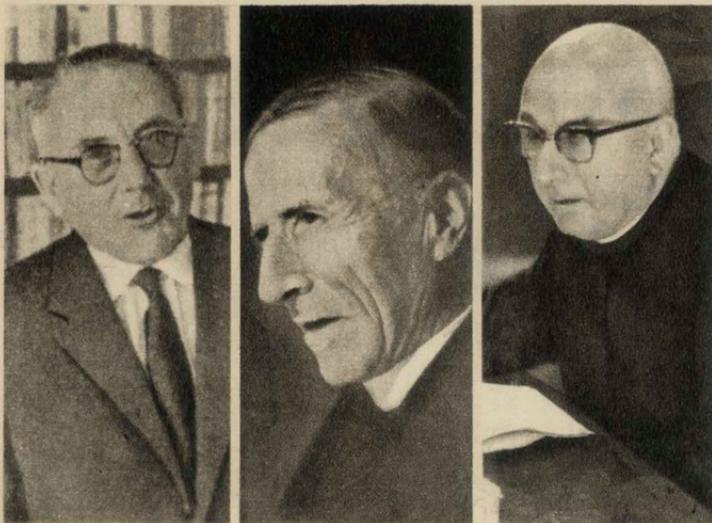
Es precisamente en sus hipótesis metafísicas donde los detractores de Teilhard encuentran más puntos vulnerables. El mismo Teilhard, con su habitual ironía, tal vez heredada de Voltaire, su tío bisabuelo, reconoció ante Claude Trestmontant, uno de sus discípulos más críticos, el error de tomar demasiado en serio sus tesis metafísicas. Su hipótesis de trabajo referente a la Creación, por ejemplo, donde considera la existencia de una "nada positiva", cuya paulatina unificación va formando el cosmos, roza peligrosamente el maniqueísmo dualista.

Ninguno de sus admiradores, por lo demás, duda de que Teilhard de Chardin será superado. El mérito perdurable del discutido jesuita, dicen, radica en su calidad de pionero de una nueva forma de encarar el universo y su relación con Dios. No ha fundado una nueva teología. Simplemente ha dado algunos elementos para que se la cree.

Muchos teólogos y filósofos modernos reconocen su influencia. El notable Karl Ranher —uno de los más importantes asesores del II Concilio Vaticano— y Emmanuel Mounier —filósofo político, fundador de los equipos de "Esprit"— no pueden explicarse sin el antecedente teilhardiano. Como Orígenes, su lejano hermano de fe, Teilhard parece haberse limitado a una labor de propulsor.

También, como admitió inclusive el padre Menvielle, Teilhard fue un poeta: no en el sentido de simple rimador, sino como intuitivo genial, a la manera de algunos grandes místicos. La descripción teilhardiana del largo peregrinar de la humanidad —y el cosmos con ella— hacia el punto Omega, punto de convergencia de toda la creación centrada en Cristo, parece una figura del "pleroma" del que habla San Pablo, mucho más cercana a la mentalidad científica del siglo XX que las visiones apocalípticas medievales.

En su juventud, Teilhard de Chardin escribió a una parienta suya que quería morir en un domingo de Pascua. "Estoy convencido de que la muerte no significa más que un tránsito hacia un estado más elevado." Muchos años después, cuando ya frisaba los ochenta años, en el dorado destierro donde había sido llevado por sus adversarios, sintió que Dios accedía a su pedido. El domingo 10 de abril de 1955, día de Pascua de Resurrección, poco después de su última misa, oyendo un concierto de música religiosa, sintió que las fuerzas le fallaban. Más tarde, serenamente, murió rodeado de algunos de sus hermanos de religión y amigos. Pocos días antes había escrito su última línea: "Me voy al que ha de venir", decía. ♦



Ignace Lepp (izq.) considera a Teilhard de Chardin (centro) un precursor. Para Julio Menvielle (der.), en cambio, peca de maniqueísmo.



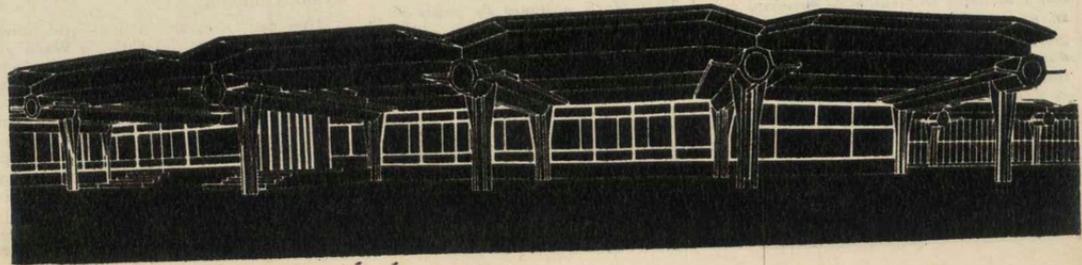
olivetti

La esperanza en la formación de un mundo mejor que aliente la creación de más altos niveles de vida, está sin duda relacionada con la rápida aplicación científica y tecnológica a la labor industrial.

En el campo de la mecánica de precisión, OLIVETTI ARGENTINA, la mayor industria latinoamericana de máquinas para oficina, se encuentra a la vanguardia de los métodos productivos, con la fabricación de máquinas y equipos para oficina.

Su establecimiento en Merlo - Prov. de Bs. Aires - con una superficie cubierta de 31.000 m² al que se han incorporado los últimos perfeccionamientos técnicos y científicos, permitirá lograr una línea de producción más amplia y en constante aumento.

Así, OLIVETTI ARGENTINA, al igual que las otras trece fábricas Olivetti distribuidas en distintas partes del mundo - todas las cuales se distinguen por una misma unidad de estilo y de trabajo - contribuye a concretar esperanzas en la "formación de ese mundo mejor" que todos anhelamos.



A 50 años de un homenaje filial

Cuando George S. Ward, próspero industrial norteamericano, se encontraba en 1913 de visita en Buenos Aires, se enteró de la peor y más imprevista noticia que podía recibir: su madre, Mary de Ward, miembro prominente de la Iglesia Metodista, había fallecido en los Estados Unidos.

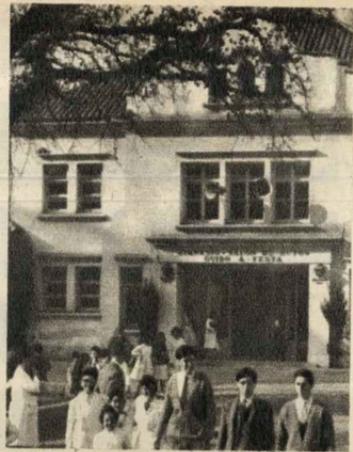
El primer impulso de Ward fue rendir en la Argentina el mismo homenaje a su madre que hubiese querido tributarle en su país. Varias ideas se le ocurrieron. Al final se decidió por la más práctica: fundar un colegio a su nombre. Así nació, el 15 de noviembre de 1913, el Colegio Ward, dedicado a la enseñanza primaria, secundaria y jardín de infantes.

Actualmente, y desde 1931 (hasta ese año funcionó en una vieja casona del barrio de Flores), tiene su sede en Ramos Mejía. Su fachada y sus jardines recuerdan a los "high-colleges" californianos, de arquitectura influida por las célebres misiones franciscanas. Algunas viejas construcciones coloniales, sobrevivientes del casco de la estancia de los Ramos Mejía, colaboran para acentuar esa primera impresión.

Si bien el Colegio Ward está patro-

cinado por una junta metodista norteamericana, "es una institución bien arraigada en lo argentino", según informa Adolfo Silva, secretario de la dirección. Su alumnado ("mil doscientos, aproximadamente"), ahora de ambos sexos, está compuesto por una gran mayoría de católicos ("un holgado noventa por ciento"), una minoría judía ("el seis por ciento") y un diminuto grupo evangélico ("no más del cuatro por ciento"). Según indica, "en el colegio no se enseña religión; solamente moral y buenas costumbres". Los directivos del Ward (Ernesto J. Bauman, director general; Pedro Urcola, vicedirector general y encargado del internado, y Guillermo Fernández, rector; todos ex alumnos del colegio) tampoco son afectos a los uniformes: consideran que sólo sirven para "hacer propaganda al colegio". Esta circunstancia no impide que sus alumnos, dentro de la mejor tradición estudiantil norteamericana, gusten lucir en sus ropas grandes iniciales del nombre del instituto, y su banda esté gallardamente uniformada con trajes que recuerdan los uniformes de marinos. Además, son partidarios del guardapolvo blanco para los niños: "Es el mejor modo de evitar desagradables diferencias entre los alumnos".

En realidad, el problema de la diferencia económico-social no puede preocupar al Ward. Sus alumnos, en general, pertenecen a la clase media acomodada: un bachiller interno debe abonar, aproximadamente, 135.000 pesos por año. Algunos buenos alumnos pueden salvar esta barrera mediante el



Colegio Ward: Los cascos de dos tradicionales estancias argentinas.

fondo de becas que mantiene el colegio.

En estos momentos, en plenos festejos de las bodas de oro, el centro de atracción de las simpatías del Colegio Ward es Fred Aden, director durante treinta y cuatro años. Asumió el cargo en 1921, diez años antes del traslado a Ramos Mejía.

Si bien nadie niega méritos al fundador, todos, especialmente los alumnos, asocian la imagen de la institución con la de Aden. Aunque no lo digan, parecen coincidir en ver en Fred Aden un segundo fundador o, más bien, al principal propulsor del colegio. Cuando él se retiró en 1954, el Ward ya se había transformado en el importante centro cultural y educativo que ahora es. Raros son los actos y fiestas de los colegios estatales de Ramos Mejía que no se realicen en los salones o gimnasios del Ward. Por otra parte, desde que así lo dispuso Aden, todos los colegios y escuelas pobres de la zona reciben periódicamente partidas de útiles y de libros.

También influyen en el "arraigo en lo argentino" del Ward algunos de los nombres que pasaron por sus registros de alumnos. Un rápido vistazo indica que por allí estuvieron Fernando Ayala (director de cine), Alejandro Orfila (diplomático, ex embajador en Japón), Enrique Díaz Sáenz Valiente (deportista, ex campeón de tiro), entre muchos otros. En el cuerpo de profesores alguna vez participó el pintor y escritor Cupertino del Campo, y el dirigente socialista Américo Ghioldi encontró allí a su esposa, profesora del establecimiento.

Una de las características que tiene un alumno típico del Colegio Ward es su afición a los deportes: "Nos ayuda a descubrir la dimensión deportiva de la vida", dicen los jóvenes alumnos. Claro que también hay excepciones. Una de ellas fue el cineasta Fernando Ayala. Su gran contracción al estudio estuvo balanceada por su poco afecto a los deportes. Sin embargo, tiene varias medallas de campeón de fútbol. Siempre, según explica, tuvo la suerte de pertenecer al equipo triunfador. ♦

Enseñanza y créditos

Por primera vez en su historia, el Banco Central de la República Argentina, máxima institución bancaria del país, resolvió conceder créditos para actividades culturales.

Se había solicitado con ese objeto una partida de doscientos millones de pesos, que fue reducida por el director a la mitad. De todos modos, se ha sentado un importante precedente.

Hasta cien millones, pues, el Banco proveerá los recursos a los Bancos de la Nación Argentina, Industrial y oficiales y mixtos de las provincias, para otorgar préstamos a entidades privadas que tengan por objeto el desarrollo de la cultura mediante la creación de bibliotecas, escuelas primarias e institutos secundarios y universitarios y escuelas técnicas o de enseñanza profesional que se ajusten a los planes oficiales de enseñanza aprobados por el Estado o que se hallen autorizados para expedir títulos válidos, es decir, oficialmente reconocidos.

Las condiciones para los préstamos son las siguientes:

• En los casos de bibliotecas populares, los préstamos se concederán únicamente para la compra, construcción

o ampliación de edificios y siempre que cuenten con un aporte no menor del 50 por ciento del valor total del inmueble. Estos préstamos no excederán de un millón de pesos.

• Para los establecimientos primarios, secundarios y escuelas técnicas, los préstamos se otorgarán tanto para la compra o construcción de edificios o ampliaciones como para la compra de instrumentos o materiales de enseñanza aplicables a distintas especialidades tecnológicas a que se destinen, no pudiendo exceder de dos millones de pesos en cada caso, ni del 60 por ciento del valor total de la inversión.

• Para los institutos de enseñanza superior, centros de estudio e investigaciones científicas, los préstamos no excederán de 5 millones de pesos y en ningún caso representarán más del 50 por ciento del valor total de la inversión.

• En todos los casos se exigirán garantías reales o personales para asegurar el reintegro de los créditos en plazos no mayores de seis años, amortizables semestralmente, con un interés no mayor del ocho por ciento anual. ♦

Lawrence Durrell escribe una elegía a la mujer amada: Grecia

LAWRENCE DURRELL: "Una Venus marina"; ediciones Sudamericana, Buenos Aires, 1963; 248 páginas, 230 pesos.

"Otros países pueden ofrecernos descubrimientos sobre modos de vida, erudición o paisajes. Grecia ofrece algo más arduo: el descubrimiento de uno mismo." Hasta tal punto, que al autor de esta frase, Lawrence Durrell, de 51 años, Grecia le inspiró una trilogía de admirativa comunicatividad: *La celda de Próspero* (dedicada a Corfú, editada en 1945 y aún no conocida en español); *Una Venus marina* (1952) y *Limonos amargos* (Chipre; 1959).

La súbita notoriedad que Durrell —un indio de ascendencia irlandesa, ex diplomático del Reino Unido— obtuvo con su Cuarteto de Alejandría fomentó la publicación del resto de su obra, pero tendió a ensombrecerla. Sin embargo, figuran en ella piezas rescatables, como esta *Venus marina*, traducida por Floreal Mazia, cuyo escenario es Rodas.

¿Por qué tanta pasión por las islas? Gideon, amigo de Durrell, trazó una lista de enfermedades entre las que figura la *islomanía*. Hay personas a quienes "el simple conocimiento de que se encuentran en una isla, en un pequeño mundo rodeado por el mar, las llena de una indescriptible embriaguez", dice Gideon. El mejor ejemplo lo proporciona el propio Durrell: *islómano* perdido, logró hacer descriptible su embriaguez griega mediante una prosa exuberante, eufórica.

Su paso por el Dodecaneso se traduce en una suerte de dionisiaco goce del lenguaje, en un encadenamiento de imágenes que piden más elementos a la lírica que al craso registro de seres y cosas. Para Durrell, Grecia parece una mujer, la única de inextinguible belleza. Y *Una Venus marina* tiene el encanto del diario de un enamorado, la frescura del primer y último idilio de un hombre.

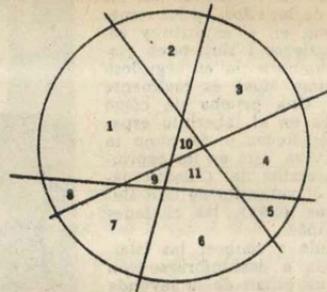
"En Rodas —escribe— los días caen con tanta suavidad como los frutos de los árboles." Allí llegó en 1945, luego de su estadía en Alejandría; los estragos de la guerra abundaban: prisioneros alemanes, alambradas de púa, cráteres de bombas en el asfalto, calles desiertas.

Pero Rodas y su magnetismo estaban por encima de esos transitorios acontecimientos: estaban en las montañas doradas por el sol, en las ruinas cargadas de misterio, en los colores del cielo y del mar. O en la marmórea Venus que una tarde, bañada de espuma, sacaron los pescadores en el puerto del Mandraccio, "porque detrás y a través de ella, toda la idea de Grecia resplandece con un brillo triste, como un roto capitel, como los fragmentos de un gracioso jarro, como el torso de una estatua a la esperanza".

A veces, el presente, las personas, se esfuman; Durrell camina hacia atrás en el tiempo, resucita la historia y



Lawrence Durrell (der.): Después de su maestro Henry Miller (izq.) también se deslumbró con Grecia.



Es este el único privilegio de GRANT ADVERTISING: SABER HACER RENDIR 11 DONDE OTROS SACAN 8. Una larga experiencia en hacer rendir el más alto valor-mensaje al dinero de sus clientes, ha llevado a GRANT ADVERTISING a lograr el más poderoso impacto comunicativo con cada recurso, y a escoger y distribuir los medios de manera racional, en relación al mercado de cada producto anunciado. Los clientes de GRANT ADVERTISING parecen tan conformes como para seguir confiándoles sus cuentas, después de 20 años. Tal es el caso, por ejemplo, de General Electric Argentina.

Grant Advertising S.A. de Publicidad

AVDA. CORDOBA 629, 4º PISO ■ T. E. Gerencia: 31-2533
 ■ Administración: 31-8931 ■ Arte y Producción: 31-8148 ■
 Medios Gráficos: 31-8298 ■ Medios Electrónicos: 31-8927
 ■ Secretaría: 32-5757.

SUCURSALES

BANGKOK - BOMBAY - CALCUTTA - CAPE TOWN - CARACAS - CHICAGO - COLOMBO
 DACCA - DALLAS - DURBAN - HAMBURG - HOLLYWOOD - HONG KONG - JOHANNESBURG - KARACHI - KUALA LUMPUR - LIMA - LONDON - MADRAS - MANILA
 MEXICO - MIAMI - MONTERREY - MONTREAL - NEW DELHI - NEW YORK
 PANAMA - RIO DE JANEIRO - SALISBURY - SAN FRANCISCO - SANTIAGO
 SAO PAULO - SEATTLE - SINGAPORE - TORONTO - TOKYO - WINDSOR.



la mitología. Se interna en las costumbres populares, en el sentido de las festividades y de los ritos, en los remedios campesinos, en el espíritu y carácter de los griegos ("Entienden ¿sabes?, que el hambre no es orgulloso y que la Décima Musa es realmente la Pobreza"). Una prueba de cómo Durrell penetra en el laberinto espacio-temporal de Rodas y de cómo lo torna materia viva, está en los capítulos sobre la erección del Coloso (páginas 92-108), el veranillo de San Demetrio (páginas 66-91), las ciudades perdidas (126-158).

El libro ayuda a conocer las islas. Más aún, ayuda a deslumbrarse con sus riquezas que pasan de la leyenda a la realidad, de las tareas de la vendimia a la superstición según la cual un niño concebido el 25 de marzo debe nacer en la Nochebuena. Durrell no fue el primer deslumbrado por Grecia; entre otros, se halla su maestro Henry Miller (El coloso de Maroussi.) Pero su texto es más poético, más pegado a su tema, más impresionista, más hondo en experiencia. Durrell arriesga una explicación al final del volumen; se aleja de Rodas y monologa: "¿Otras islas? ¿Otros futuros? No, pienso, después de que se ha vivido con la Venus marina. La herida que ella inflige debe ser llevada hasta el fin del mundo". ♦

BEST-SELLERS

- 1) Las sandalias del pescador, de Morris West (Pomaire; ver comentario en el número 32, página 34 de PRIMERA PLANA).
- 2) El árbol de Judas, de A. J. Cronin (Selectas).
- 3) Los placeres de un disconforme, de Lin Yutang (Sudamericana).
- 4) Acto y ceniza, de Manuel Peyrou (Emecé).
- 5) Fail-Safe (Límite de seguridad), de Eugene Burdick y Harvey Wheeler (Grijalbo).

EDICIONES EN OTRAS LENGUAS

Libros en italiano:

- 1) Filosofía IV, de R. Lamanna (Le Monnier).
- 2) Cristo si è fermato a Eboli, de Carlo Levi (Einaudi).
- 3) Il grido (libreto del film homónimo), de Michelangelo Antonioni (Capelli).

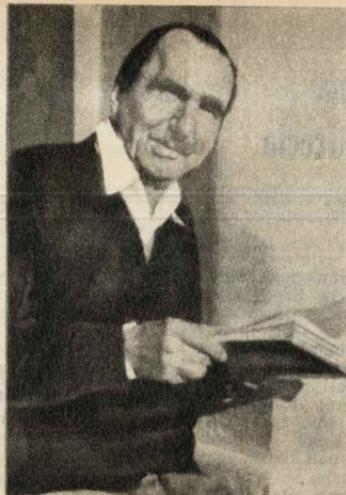
Libros en francés:

- 1) Les tombeaux ferment mal, de Jacques Audibert (Gallimard).
- 2) Panorama de l'art musical, de Claude Samuel (Gallimard).
- 3) Les conflits de générations (PUF).

Libros en inglés:

- 1) The Blue Nile, de Alan Moorehead (Dell).
- 2) Killer in Town, de Clifton Adams (Mayflower).
- 3) Tropic of Cancer, de Henry Miller (Grove Press).

♦ Se han tenido en cuenta las informaciones de las librerías El Ateño, Fausto, Fray Mocho, Del Colegio, Letras y Rivero (ediciones en español); Leonardo (italiano); Palacio del Libro (francés), y Rodríguez (inglés). ♦



Niko Kazantzakis: En el final de su vida buscó su síntesis vital.

Autobiografías

Cuando Dios se hace con fuego y tierra

NIKO KAZANTZAKIS "Carta al Greco", ediciones Carlos Lohlé. Buenos Aires, 1963; 430 páginas; 650 pesos.

Ginebra, otoño de 1956. Eleni Kazantzakis mira descender a su marido, "su amado Niko", del cuarto de trabajo. En sus manos trae las primeras páginas de su autobiografía: *Carta al Greco*. Siguiendo la costumbre formada en los treinta años de su matrimonio, Eleni empieza a leerlas. Pronto siente que su garganta se ahoga. "Reúno mis heramientas: la vista, el oído, el gusto, el olfato, el tacto, la mente —lee—. Ha caído la tarde, la jornada de trabajo concluye, vuelvo como un topo a mi casa, a la tierra." Por primera vez, Niko Kazantzakis habla de su muerte. Ya tiene 76 años. Sin embargo, se siente joven: "No, no moriré, compañera —dice a Eleni—; no hagas caso. Viviré todavía diez años..." Sin embargo, sabe que va a morir. Temé no concluir su última obra. Efectivamente, Niko Kazantzakis no podrá terminar de corregirla.

Quería que su autobiografía fuera como un parte militar. Se veía a sí mismo como un soldado que necesita informar a su general. El general elegido fue Domingo Theotocopuli, pintor religioso conocido como "El Greco", nacido en Creta igual que Kazantzakis y muerto en España. Ambos denotaban en su mirada la misma extraña angustia vital y religiosa.

No obstante, por encima de esas razones se nota en el ya anciano Kazantzakis la necesidad de buscar una síntesis de sí mismo, una síntesis que, entendido, podría hallar en el alto y pálido pintor. Kazantzakis sentía en su alma la oposición (que él eleva a la categoría de acontecimiento cósmico)

entre su padre y la familia de su madre. Aquél, descendiente de marinos y piratas griegos, reflejaba la violencia contenida de los hombres de mar. Contrastaba con la apacible resistencia campesina de los hombres del interior, de los que descendía su madre, mujer que "no reía nunca, apenas sonreía". Como influido por su lejano compatriota Heráclito, vivió esa situación heredada como un combate: el fuego contra la tierra. Toda su vida (desde su nacimiento en Megalo Kastro hasta su meta, Ginebra, pasando por el Monte Athos, en Atenas, París, Berlín, Jerusalén, Moscú, Roma, Asís... duró ese combate que, para Kazantzakis, era un "construir a Dios", un subir hasta un más allá que apenas podía intuir.

Se crió en medio de luchas y olores. Grecia se despertaba contra el invasor turco, y todas las imágenes, por lo menos las primeras que recuerda, las relaciona con olores particulares proyectadas sobre un decorado de ruinas de batallas (generalmente guerrillas de pueblo contra algunos grupos de soldados turcos). Parras, pasas de higo, laurel y tierra mojada, todo el mundo de la juventud de Kazantzakis estalla en su "informe" como un calidoscopio. Muchas veces se lo ha criticado por su estilo falto de mesura. No sin razón se ha dicho que es el mismo de los rapsodas griegos de hace dos mil años. Sus metáforas, sus aforismos y sus apelaciones a Dios, a la Vida y a la Muerte conforman una literatura a veces extraña para el lector acostumbrado a prosas y tonos más clásicos. Sin embargo, por lo menos en el caso de Kazantzakis, esto no parece atentar contra la calidad de la obra. Al contrario, atrae; los olores de los que habla envuelven al lector desprevenido y terminan llevándolo al mundo que quiere representar e interpretar el autor.

El hombre Kazantzakis recuerda a León Bloy. Igual que el no menos torturado poeta y libelista francés, su figura adquiere en sus libros los contornos de un profeta. Esa particularidad se advierte, sobre todo, en su obra póstuma, desbrozada como está de las ramificaciones a que lo conducía en sus novelas el gusto bizantino (¿o simplemente griego?) por los detalles y las disquisiciones.

A diferencia de Bloy, el corresponsal de Theotocopuli no se halló nunca dentro de un cuerpo definido por dogmas como la Iglesia Católica. Por eso estuvo más solo y, si así puede decirse, su trayectoria espiritual fue exteriormente más original. "Ha habido cuatro grados decisivos en mi ascensión, y cada uno de ellos lleva un nombre sagrado: Cristo, Buda, Lenin y Ulises." Todos ellos fueron brechas y le mostraron nuevas dimensiones, nuevos cauces que se reversionan en sus últimas meditaciones que son, paradójicamente, las que abren su *Carta al Greco*.

Cuando culminan las cuatrocientas treinta páginas de este admirable testimonio, queda flotando una extraña sensación: la de haber dialogado con un viejo amigo. Cuesta no despedirse de él en la misma forma que Kazantzakis emplea para saludar al Greco: "Beso tu mano, beso tu hombro derecho, beso tu hombro izquierdo, abuelo; gracias por haberme recibido." ♦

Poesía

Introducción a Ezra Pound: De la belleza a la experiencia humana

EZRA POUND: "Antología poética"; ediciones Fabril, Buenos Aires, 1963; 165 páginas, 230 pesos.

El 30 de octubre pasado, Ezra Loomis Pound cumplió 78 años en su exilio italiano. Un mes antes, la Academy of American Poets de USA había desatado algunas protestas al conferirle su premio anual de 5.000 dólares. La poetisa Marianne Moore, que presentó la candidatura, contestó a las quejas: "Pienso que no hay escritor que no refleje el efecto de Ezra Pound". No se necesitaba defensa alguna.

Hace ya mucho tiempo que este norteamericano, nacido en Hailey, estado de Idaho, es uno de los mayores poetas del siglo XX. La primera publicación masiva de sus versos, en español —que acaba de imprimir Fabril, en traducción respetuosa de Carlos Viola Soto—, es la mejor manera de introducir a un impostergable Premio Nobel.

Pound se estableció en Europa en 1908, editó en Italia su libro inicial de poesía (*A lume spento*), vivió en Londres (1909-1920), en París (1920-24) y otra vez en Italia (1924 a 1945), excepto un fugaz viaje a su patria. En 1945, trasladado a los Estados Unidos por el Ejército, fue juzgado por "alta traición" a causa de sus emisiones radiofónicas italianas, donde hacía propaganda al fascismo y al antisemitismo. Recluido en un manicomio criminal de Washington, permaneció allí 13 años y quedó libre en 1958: desde entonces reside en Merano, al norte de Venecia.

Vida tan curiosa y complicada, tan desorientadora, no alcanza a decir mucho sobre la labor de Pound, su influencia decisiva en la renovación de la poesía anglosajona, su esencial tarea de aliento a los nuevos escritores (T. S. Eliot, James Joyce, Hemingway), y su incansable búsqueda de formas, de horizontes, de filosofías.

La presente *Antología* trata de espigar en una obra oscilante y densa, copiosa y deslumbrante. No es fácil, en poco espacio; pero hay buenas representaciones de *Personae*, de *Ripostes*, de *Lustra*; y, a falta del *Homage to Sextus Propertius*, están *Hugh Selwyn Mauberley* y seis de los famosos *Cantos*, su más enjundiosa producción.

Comenzados hacia 1917, los *Cantos* se editaron en sucesivos volúmenes (en 1960, los que llevan los números 96-109) y concretan todo el pensamiento de Pound, sus aspiraciones literarias, históricas y hasta económicas, su pasión por los poetas chinos, griegos, provenzales, con cuyas traducciones, por lo demás, Pound dispendió golpes de maestría.

El extenso, inconcluso poema que forman los *Cantos* se remonta a la prehistoria china y griega y desemboca en la época contemporánea; su objetivo es trazar una especie de compendio de la experiencia humana. Comparada con la *Divina Comedia*, esta *opera magna* lleva al extremo el dominio sin paralelo que ejerce Pound sobre las técnicas del verso y su fecundo oído musical. Pero también marca sus desbordes reprochables y sus incoherencias, en un todo tan abrumador como excitante, tan luminoso como espeso. Los seis fragmentos incluidos en la *Antología* dan una idea, si no perfecta, al menos acuciante, de este trabajo capital.

El resto del libro —63 composiciones— ilustra sobre la evolución del autor; de su sujeción a la belleza como único credo, su lirismo encendido (en "Portrait d'une femme", por ejemplo), su defensa del artista en un mundo hostil, el estallido de su posterior cosmogonía. Pound, poeta del sentimiento, asombra una vez más, aunque él se disculpe: "En vano he tratado de enseñarle | a mi corazón a reverenciar; | En vano he tratado más | En vano he tratado más grandes que tú". ♦

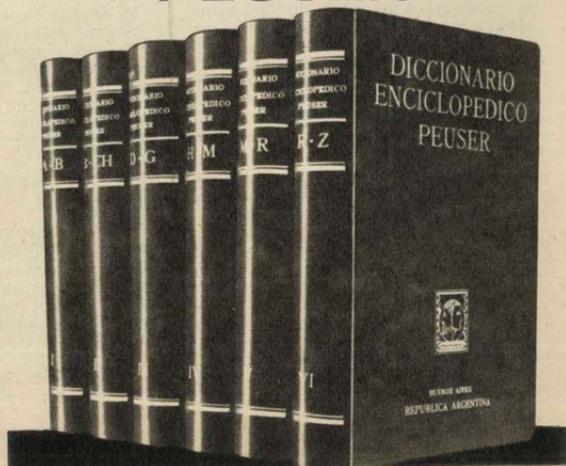


Pound: La primera edición masiva en español.

todo lo dicho y hecho en el mundo hasta hoy

NOVISIMO Y ORIGINAL

DICCIONARIO ENCICLOPEDICO PEUSER



6 GRANDES VOLUMENES
LA OBRA DE MAYOR ALIENTO
EN EL CAMPO DE LA CULTURA

• Nuevos vocablos • Últimos progresos científicos con sus asombrosas proyecciones • 150.000 artículos • 4.800 ilustraciones en negro • 130 láminas y mapas a todo color y en blanco y negro.

Actual, enriquecido por la más completa lexicología. Cuidadosamente impreso en gran papel y lujosamente encuadernado en cuero.

ENRIQUEZCA SU BIBLIOTECA CON ESTA GRAN OBRA, TAMBIEN MEDIANTE LOS PLANES QUE LE OFRECE NUESTRO

Departamento de *Crédito Editorial*

EDICIONES PEUSER EN SUS 96 AÑOS
CONTRIBUYENDO A LA CULTURA



Ediciones

Peuser

SAN MARTIN Y CANGALLO

FLORIDA 205 - FLORIDA 750 - RIVADAVIA 2718 - LIMA 1686 - BOEDO 735 - BUENOS AIRES
LA PLATA - ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - RIO CUARTO - SAN JUAN Y LIBRERIAS DE TODO EL PAIS

Página 49 - PRIMERA PLANA

España juega su renovación a la suerte de un film donde Buñuel oficia de verdugo

Desde una década atrás, no se habla sino de *renovación* en el cine español; sin embargo, los vientos del Gran Cambio no han soplado lo suficientemente fuerte como para torcer el apacible gallo de una veleta acostumbrada al conformismo. La esperanza Bardem y la esperanza García Berlanga fueron deteriorándose en los últimos 5 años, a través de obras que aludían demasiado elípticamente a la realidad española (*La venganza*, por ejemplo, o *Calabur*). Por otra parte, la irrupción de Marco Ferreri (*El cochecito*) quedó frustrada cuando este realizador goyesco y barbado, oriundo de Florencia, resolvió incorporarse al cine de Italia con *La abeja reina*.

Ahora, la renovación está jugándose a cara o ceca: depende casi por completo del éxito que Carlos Saura (32 años) obtenga con su obra *Llanto por un bandido*. Los especialistas aseguran que si el film triunfa, una veintena de productores abrirán inmediatamente sus puertas a los realizadores jóvenes. Saura parece consciente de la situación, y ha trabajado en estos meses con extrema severidad hacia sí mismo.

La elaboración de *Llanto por un bandido* coincide, a la vez, con el momento de mayor prosperidad industrial en el cine español. Cuatro hechos básicos han culminado en 1963:

- El crecimiento de las producciones americanas. Si los últimos films de Nicholas Ray (*55 días en Pekín*) y de Anthony Mann (*El Cid*) han sido realizados en España, es porque les resulta más ventajoso construir estudios a pocos kilómetros de Madrid que alquilar

10 hectáreas de terreno en Cinecittà, Roma.

- La multiplicación de coproducciones con Italia y Francia.
- La mayor afluencia de público a los cines.
- Un control menos estricto de la censura. Aunque, de todas maneras, Luis Buñuel acaba de renunciar a la filmación de su *Tristana* en España.

Saura, antes de *Llanto por un bandido*, había asomado ya como la figura más talentosa de la joven generación madrileña. Su documental *Cuenca*, sobre una de las más curiosas ciudades españolas, y su largo metraje *Los golfos*, ensayo incisivo y audaz a propósito de los *vitelloni* de Madrid, fueron, no obstante, boicoteados por los distribuidores y prohibidos para la exportación.

Llanto... promete otras cosas: es la historia de El Tempranillo, un bandido de principios del siglo XIX, que tras rebelarse contra las tropas napoleónicas de ocupación, se muestra incapaz de readaptarse a la vida tranquila: en Andalucía organiza una banda, logra reinar sobre el territorio y acaba endiosándose gracias a las donaciones de víveres y monedas de oro que hace a los indigentes.

Uno de los grandes golpes del film es la presencia de Luis Buñuel en el papel de Verdugo; el genial realizador es quien, en una escena clave, ejecuta la pena del garrote, quebrando las vértebras cervicales de El Tempranillo. Por lo demás, Buñuel figura en los créditos de la obra como "consejero técnico en armas y municiones": es otra de sus revoluciones personales. ♦

Relaciones Públicas

250 periodistas en un mundo loco, loco, loco

Hace más de diez años que Hollywood no es la Meca del Cine; sus estudios se reparten entre las seriales de TV y la producción corriente; su esplendor social se reduce a algún cóctel, a alguna comida familiar. Pero la semana pasada Hollywood quebró su calma con el estreno más complicado y ruidoso de los últimos tiempos.

El responsable fue Stanley Kramer, un productor y director de 50 años; su última película, *It's a Mad, Mad, Mad, Mad World* (título castellano previsto: "El mundo está loco, loco, loco, loco"), es una "pochade" poblada de estrellas, chistes y hazañas físicas, y, para lanzarla, resolvió tener cerca de sí a la prensa de todo el mundo; una operación similar, aunque en menor escala, efectuó en Berlín, en 1961, con



Kramer hace que un auto salte al vacío: En su show no hay treguas.

la première de *Juicio en Nuremberg*.

Doscientos cincuenta periodistas volaron a Hollywood desde diversas latitudes, inclusive Japón, Hawaii, Suecia, Argentina y Uruguay. Entre ellos el crítico Homero Alsina Thevenet, que llevó la representación de PRIMERA PLANA. Durante 96 horas fueron homenajeados intensamente por Kramer, como si el film sólo constituyera un pretexto.

Esos homenajes comenzaron con las sempiternas conferencias de prensa y se extendieron a través de lujosos banquetes y las siguientes facilidades: alojamiento en un hotel de primera, instalación de una oficina especial, convenio con una agencia telegráfica para envío gratuito del material, arreglos con el correo aéreo, una visita a los sets de Universal, un paseo por Disneylandia, un show de dos largas horas a cargo de Jerry Lewis.

Más que un estreno parecía un abultado festival de cine; en el fondo, era uno de los intentos con que los grandes estudios tratan de recuperar el cetro perdido. *It's a Mad...*, que inaugura un nuevo sistema de proyección de Cinerama con una sola cámara, está concebida como una comedia frenética, al estilo de las de Max Sennet, Buster Keaton y Harold Lloyd, que ayudaron a poner los cimientos de la industria norteamericana.

Su argumento (William Rose) plantea las docenas de aventuras que pueden sufrir una docena de personajes empeñados en la búsqueda de un tesoro, en feroz competencia recíproca por las carreteras de California. Proezas de aviones, automóviles, fuegos artificiales, cables eléctricos, se suceden en las tres horas de una acción sin descanso, en la que puede caber hasta el propio Buster Keaton, integrante del vasto elenco.

Kramer ya organizó el estreno de la película en una red de capitales. Mientras tanto, se apresta a dirigir *Ship of Fools*; será una obra diametralmente opuesta a *It's a Mad...*, fotografiada en blanco y negro y procesada para la pantalla común. Será también un enigma, porque con *El mundo está loco* Kramer consolidó la mejor labor de realización de su carrera. ♦



Luis Buñuel ejecuta la pena del garrote en *Llanto por un bandido*.

Lo compramos...
 con lo que ahorramos
 pintando con
ALBA



Pintar con ALBA marcó un cambio en nuestro hogar. Hoy la casa sigue como recién pintada y con el dinero que antes gastábamos en renovar la pintura, ahora podemos darnos un gran gusto

¡Con ALBA se pinta una vez... y para mucho tiempo! Las pinturas ALBA tienen mayor poder cubritivo, se aplican muy fácilmente y duran mucho más con ese prolijo aspecto de "recién pintado".



PINTURAS
ALBA

UNA PINTADA...
 ¡Y OLVIDESE!

ALBALATEX

ALBALUX

ALBAMATE

MURALBA

Films de la Semana

Festival John Ford

EL AVENTURERO DEL PACIFICO (*Donovan's Reef, USA, 1963*), producción John Ford para la Paramount; libreto: Frank Nugen y James Edward Grant, sobre argumento de Edmond Beloin; fotografía en tinte color: William H. Clothier; música: Hugo Grenzbach; intérpretes: John Wayne, Lee Marvin, Elizabeth Allen, Jack Warden, César Romero, Dorothy Lamour. Director: John Ford. 110 m.

John Ford es siempre fiel a sí mismo, pero en **El aventurero del Pacífico** esa fidelidad es casi un plagio. John Wayne se llama aquí Guns Donovan y, sin embargo, es el mismo irlandés colérico y dinámico que se tomaba a puñetazos con Victor McLaglen en las tabernas de **El hombre quieto**; la diferencia está en que McLaglen ha sido sustituido admirablemente por Lee Marvin, y que, en vez de las campañas irlandesas, el campo de pelea es Halehakahoa, una eglógica isla de la Polinesia.

Todo lo demás es un apasionado y brillante ballet, cuya coreografía Ford conoce de memoria: los buenos sentimientos de Donovan deterioran despaesivamente la agresiva sequedad de Amelia Deedham, una aristócrata bostoniana; los puños de Gilhooley (Lee Marvin) se adormecen después de su



Como el whisky irlandés, John Ford mejora cuanto más envejece.

casamiento con la corista Fleur (Dorothy Lamour); y las celebraciones de Navidad en una iglesia sin techo ponen al descubierto los escasos misterios de la historia, a saber: que Amelia tiene 3 hermanastros mestizos en la isla, y que el gobernador André (César Romero), galardonado con la Legión de Honor, es un sinvergüenza hereditario.

Pero esa ingenuidad anecdótica importa mucho menos que el brío de que Ford ha sabido dotar al relato. Todo el final de **El aventurero del Pacífico**, por ejemplo, equivale a una minuciosa antología de los golpes de humor y los toques de lirismo folklórico que el viejo maestro ha deslizado en sus mejo-

res obras, desde **Pasión de los fuertes** (1947) hasta **Un tiro en la noche** (1962). En ese final se acumulan dos grandes espectáculos: el de una Navidad en que 3 reyes magos (el rey de la Polinesia, el emperador de la China y el rey —sic— de los Estados Unidos) adoran un pesebre bajo una tempestad infernal; y el de una coronación indígena, cuando la princesa de Halehakahoa es llevada sobre los hombros de seis marinos australianos, en un palanquín de flores, y conducida hasta su trono de mimbre por el gobernador André, para quien "no hay nada más importante que el protocolo".

Si Ford se imita a sí mismo, lo hace mejor a medida que envejece (cumplió 68 años en febrero pasado); en **El aventurero del Pacífico** sigue narrando con la soltura de sus mejores tiempos —que acaso son estos que corren— y extrayendo de sus actores una jovialidad y una salud que no son sino un reflejo de las que él parece tener. La realidad, también aquí, es una balada optimista llena de fierrecillas dispuestas a ser domadas y de bravíos solterones para quienes la claudicación matrimonial es una aceptación de la vejez. Pero su mejor triunfo consiste en que sus historias, siempre parecidas, y sus intérpretes, persistentemente reiterados, son cada vez un mundo diferente bajo sus manos.

Quizá porque Ford no se conforma con ser Ford solamente; de tanto en tanto, como en **El aventurero del Pacífico**, suele acordarse de que su verdadero nombre es jocundo e irlandés: Sean Aloysius O'Fearna. ♦

salvex

CINTURONES DE SEGURIDAD



MAXIMA RESISTENCIA GARANTIZADA,
POR SUS BANDAS DE NYLON 
Y HEBILLAS DE ACERO INOXIDABLE
IMPORTADO.
DE APERTURA Y CIERRE INSTANTANEO

SALVEX S. R. L.
RECONQUISTA 513 - 5° PISO - T. E. 31-4663



AVALANDO SIEMPRE
LA TRANQUILIDAD
DE QUIENES ESPERAN...



Si viaja en automóvil protéjase con SALVEX

rating

A SEGURO LIMPIO... PONGALE LA FIRMA!

...si usted identifica a su asegurador como un hombre eminentemente técnico, con "escuela"

...si ese hombre pone a su servicio una compañía, reconocida por su experiencia, responsabilidad y solvencia

...si "él" le hace sentir la seguridad de **saber lo que compra**

...en una palabra, si ese hombre representa una de las Sociedades Anónimas Argentinas de Seguros, entonces, usted compra un SEGURO LIMPIO... PONGALE LA FIRMA!



Quien mucho abarca...

MARE MATTO (*idem, Italia-Francia, 1963*), producción Luz Vidés-Ariane, presentada por Ocean; libreto: Leo Benvenuti, Piero Bernardi y Castellani; fotografía: Toni Sechi; música: Nino Rota; intérpretes: Gina Lollobrigida, Jean-Paul Belmondo, Tomas Milian, Edoardo Spadaro, Piero Morgia, Michele Abruzzo. Director: Renato Castellani. 107 m.

No es un solo film sino cuatro o cinco al mismo tiempo, porque Renato Castellani (50 años; **Dos centavos de esperanza, El brigante**) pretendió aquí narrar una historia "múltiple como el mar". El propio realizador informó que durante todo el verano y el otoño de 1962 recorrió los hospedajes portuarios de Génova, Livornia, Nápoles y Mesina para apuntar anécdotas de marineros e injertarlas puntillosamente en su obra. Los resultados son abusivos: en poco menos de dos horas, la respiración de **Mare matto** se vuelve alternativamente patética o jocosa, costumbrista o espectacular, pero sin una dirección precisa.

El esfuerzo de Castellani por abarcar demasiado acaba agotándose en sí mismo. Todo espectador se desorienta entre estos intrincados laberintos anecdóticos:

- La desocupación portuaria, a propósito de la cual se acumulan inacabables documentos sobre las esperas en las agencias de empleo y las maniobras



Una Gina Lollobrigida excepcional para una obra que no lo es.

de los falsos o auténticos influyentes.

- La vida en una pensión genovesa, cuya patrona (Gina Lollobrigida), que ha ido secándose entre sábanas para zurrir y fétidos cuartos para limpiar, descubre el amor junto a un aprovechado marinero de Livornia (Jean-Paul Belmondo).

- La historia de un peón de Mesina, cuyos descansos anuales son renuenteemente perturbados por los conflictos amorosos de sus hermanas.

- Las vicisitudes de una familia livornesa, con cuatro hermanos que se agitan día y noche trabajando para pagar los raptos de chochez de un padre donjuanesco, quien se cree capaz de bucar y de capitanear barcos.

Es su mismo exceso de ambición lo que vuelve engañoso al film. Castellani amontona en su obra mucho ruido y desorden y los suficientes tics itálicos como para suponer que tenía los ojos puestos menos en sí mismo que en un público propenso a entusiasmarse ante cualquier pintoresquismo. Esa inautenticidad se advierte, inclusive, en el máximo "pezzo di bravura" de **Mare matto**: una tempestad violentísima, que es capeada a costa de la carga (centenares de toneles de vino arrojados al mar), con la consecuente desesperación de los marineros y de los mercaderes sicilianos que contrataron la travesía. El tifón no comunica nada al espectador, es sólo un rapto de maestría menor ante el que uno permanece ajeno.

Si hay algo que verdaderamente importa en **Mare matto** es la interpretación de Gina Lollobrigida y del viejísimo Edoardo Spadaro, cuyo capitán, chocho y presuntuoso, es un modelo de perspicacia interpretativa. La Lollobrigida, sometida a un maquillaje que la marchita y vestida con trajes pesados y grises, da una versión siempre interior e intensa de su patrona de hotel, con un talento que era difícil sospecharle.

El mayor yerro de Castellani consiste en que trató de elaborar un vasto friso documental sin el rigor que el género exige. Por momentos, **Mare matto** se ilumina con el costumbrismo simple y franco de **Dos centavos de esperanza** (1952) y **Es primavera** (1950). Pero hay tanto farrago en el resto, que el film parece pensado por un principiante con ganas de lanzar afuera todo lo que tiene, de una sola vez. ♦

El teniente Kennedy

LANCHA TORPEDERA 109 (PT) 109, USA, 1963, producción Bryan Foy para la Warner; libreto: R. L. Breen, H. Sheenan, V. X. Flaherty, sobre una obra de Robert J. Donovan; fotografía en técnico color y panavisión: Robert L. Surtees; música: W. Lava y D. Butolph; intérpretes: Cliff Robertson, James Gregory, Robert Culp. Director: Leslie H. Martinson. 100 m.

Sólo tiene importancia biográfica, porque ha recogido de los archivos militares un acto heroico de John F. Kennedy en el Pacífico, durante la Segunda Guerra, y lo ha dramatizado austera-

mente. El Kennedy de **Lancha torpedera 109** es un teniente introvertido, severo, tan capaz de disparar frases tonantes como de esbozar alguna palabra: durante una travesía de reconocimiento en el área próxima a Guadalcanal, su barco es embestido por un destructor japonés e incendiado en alta mar. Kennedy resuelve entonces jugar dos cartas riesgosas: la primera consiste en arrastrar a los sobrevivientes e heridos hasta la isla más próxima (4 millas), a nado; la segunda, en esperar dentro del agua, noche tras noche, el paso de alguna otra lancha americana de reconocimiento para salvar a su gente.

Sobre el film pesa demasiado la necesidad de elaborar una fidelísima reconstrucción histórica del naufragio y sus secuelas; por ese camino, **Lancha torpedera 109** queda desvalida de todo nervio, limitándose apenas al nivel de un reportaje mediocre. Ha sido quizá un error de producción elegir como cabeza de la empresa a Leslie H. Martinson, un artesano que ya había fracasado reiteradamente en films de clase B (**FBI Code, Black Gold**). En compensación, el Jack Kennedy que compone Cliff Robertson es respetuoso, tal vez demasiado solemne, pero lo suficientemente comunicativo como para resultar verosímil.

A Martinson y a sus libretistas parece haberles preocupado más entregar una imagen deportiva y meramente física de su héroe, que señalarlo como a un predestinado. Y ése es no sólo el mejor sino, también, el único rapto de inteligencia en que han incurrido. ♦



Kennedy, veinte años atrás: Un héroe sin ambición presidencial.



**ASEGURE
SUS
AHORROS
COLOCANDOLOS A CUBIERTO
DE TODO RIESGO**

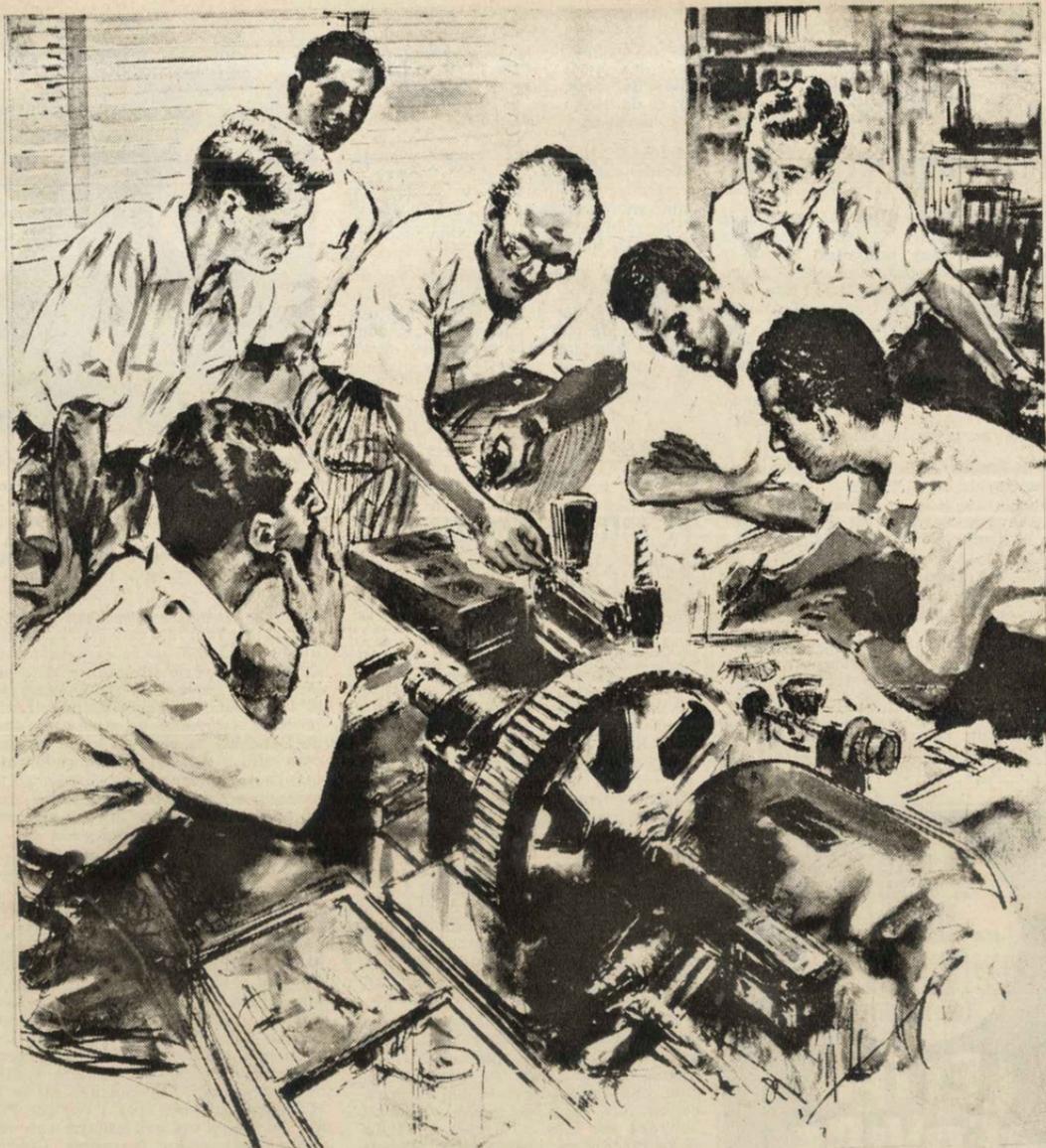
LIQUIDACION SEMESTRAL DE
INTERESES Y RESPALDO PRENDARIO
PLAZO MÍNIMO: 1 AÑO
18 % ANUAL, DEDUCIDO REDITOS
FINANCIACION AUTOMOTORES
FORD HASTA 40 %

ALBERTO J. ARMANDO

FINANCIERA MANDATARIA S. A.
CAP. AUTORIZADO: \$ 250.000.000.-
CAP. INTEGRADO: \$ 75.000.000.-

Inscripción en trámite Registro de
Entidades Financieras no bancarias.
Solicitud N° 20-441-61

AV. LA PLATA 2935/47
T. E. 91-6057/59



“Saber hacer”

Quizás más importante que la magnitud de su capital, es para una compañía disponer de un acervo indiscutido de inventiva y experiencia, conocido en la jerga técnica como el “know-how” o “saber hacer”.

Es el “saber hacer” que se transmite de generación en generación lo que permite a una gran empresa —de la potencialidad de SHELL— continuar enriqueciendo su herencia técnica y enfrentar con eficacia los problemas del futuro, siempre nuevos y cambiantes en el mundo del petróleo...y este es el mundo de Shell.

SHELL COMPAÑÍA ARGENTINA DE PETRÓLEO S. A.



Teatro

Antes y ahora en la dramaturgia argentina

Todos los lunes a las 19, desde hace un mes, un público atento y entusiasta (aunque no muy numeroso) asiste a las mesas redondas que sobre teatro argentino ha organizado en el San Telmo la Asociación de Críticos Teatrales de Buenos Aires, con la dirección de Kive Staif. De los conceptos enunciados en una de las últimas reuniones, dedicada a **Teatro de antes y teatro de ahora**, podría surgir un balance provisional de la situación de la escena argentina en estos momentos.

• **Eva Franco:** Pese a que prácticamente he nacido en el teatro y le he dado parte de mi vida, si tuviera que vivir de nuevo no sería actriz ahora. El actor se dispersa hoy en actividades secundarias, y la crítica ya no es la de antes. Yo ofrecí mi nombre para un papel de segundo plano en *Yerma*, y nadie destacó mi gesto.

• **Agustín Cuzzani:** Pienso que hay teatro de antes que es de ahora, y viceversa. En 1930 se produce una ruptura con un rico pasado teatral, único en América latina. A partir de ese año, la Argentina cae en manos de comandos que impiden la realización de los intelectuales que no coinciden con sus ideas.

• **Alejandro Berruti:** Yo hace 25 años que no escribo. ¿Para qué? Cuando hice crítica social en *Madre tierra*, me adelanté a mi tiempo y fui rechazado. La diferencia entre el teatro de antes y el de ahora es de calidad más que de cantidad.

• **José Marial:** El movimiento independiente mejoró a fondo las puestas en escena y las interpretaciones viciadas que venía arrastrando el teatro argentino; e influyó perdurablemente sobre el teatro llamado profesional.

• **Alberto Rodríguez Muñoz:** Yo me pregunto si en verdad hubo un teatro argentino antes de ahora, por más que se hable de una "edad de oro"; si todo no fue una suerte de prehistoria, y sólo ahora el país ingresa en la historia del teatro. ♦



Finney, en el papel de Martín Lutero que deslumbró a Nueva York.

Actores

El estricto horario de un joven iracundo

"No quise ser almidonado y planchado", fue la respuesta que dio Albert Finney a quien le señalaba —después de verlo en *Lutero*, de John Osborne, en Nueva York— la diferencia entre su físico y sus maneras, algo vulgares, y la estilizada elegancia de los grandes actores clásicos ingleses: John Gielgud, Maurice Evans, Paul Scofield, Laurence Olivier. Finney es el triunfador de la actual temporada neoyorquina, con *Lutero*, después de haber obtenido el premio a la mejor interpretación masculina en el último Festival de Venecia por *Tom Jones*, film dirigido por Tony Richardson (que también puso en escena el drama de Osborne), y de haber sido una fulminante revelación, hace tres años, con la película de Karol Reisz *Todo comienza en sábado*.

Pero a Finney, de 27 años, no le gustan demasiado las cámaras cinematográficas, a pesar de que han popularizado mundialmente su nombre. "En cine, una vez que uno se ha embarcado en una caracterización, se siente obligado por ésta, y después es demasiado tarde para cambiarla. Y además, ¿cómo puede uno actuar mientras galopa a caballo?" Hijo de un hombre que ejercía la profesión de *bookie* (que podría traducirse como "redobloneo"), el actor se acostumbró desde chico a cierta inseguridad, y por eso no suena a pedantería su afirmación de que "todo lo que he conseguido en la vida ha sido con la ayuda de otros, de la suerte y de la organización; pero de lo que realmente soy capaz solo es de largar en cualquier momento y empezar a hacerlo de nuevo".

La organización es fundamental para Finney. Durante las representaciones londinenses de *Lutero* dormía seis horas por día, y el resto del tiempo estaba organizado así: levantarse a las 7, estudiar francés hasta las 9.30, tomar clase de francés de 10 a 11, practicar guitarra de 11.30 a 12.30; por la tarde, lecciones de judo, levantamiento

de pesas, foniatria y descanso en el suelo de 17 a 17.30. Luego ir al teatro y, de regreso en casa, leer en la cama hasta la 1.

En la escuela no era tan activo, y fue el director del colegio de Salford quien lo alentó en la carrera teatral, después de verlo intervenir, casi niño aún, en el *Enrique IV* de Shakespeare. A los 17 años, Finney se inscribió en la Real Academia de Arte Dramático de Londres, "porque no había ninguna otra cosa a la vista; mi padre me dijo que si fracasaba, siempre podía volver a casa y seguir su profesión; sólo cuando estuve en la Academia me di cuenta de qué se trataba, y me gustó".

Birmingham fue la ciudad que primero vio a Finney sobre un escenario, en *Julio César*, de Shakespeare, en un pequeño papel. Luego, sorpresivamente, a los 19 años, como protagonista de *Enrique V*. Douglas Seale, uno de los directivos del Birmingham Repertory Theatre, explica: "Había un toque de vulgaridad en su trabajo, pero también el súbito estallido de iracundia de que sólo él es capaz. Cuando dijo el parlamento por los soldados muertos sin armas, fue como si hubiera estallado un incendio." El incendio no se ha apagado desde entonces, y eso que Finney ha tenido que enfrentarse con volcanes tales como el propio Charles Laughton, cuando hizo de Edgar en *El rey Lear*, en Stratford-on-Avon.

Empeñado en mantener su puro acento de Lancashire ("Esa música es parte de mí, y yo no quiero sonar distinto de mí mismo"), Finney es la clase de actor que, como dice Tony Richardson, "necesita trepar al Everest; sólo los grandes papeles le convienen; en los pequeños se anula". Richardson lo considera el máximo intérprete británico del momento, y al informar que de ahora en adelante se dedicará exclusivamente al cine, anunció que sólo volvería a dirigir teatro si Finney quisiera jugar *Hamlet* para él. Pero el actor ha dicho: "Podría hacer *Hamlet* este año. Podría hacer un buen *Hamlet*: conozco el personaje, temperamentalmente, pero no domino aún toda la partitura; la orquestación está por ahora más allá de mis posibilidades." ♦

LOS EMPLEADOS
QUE SU EMPRESA
NECESITA...

¡POR EL TIEMPO
QUE USTED
LOS NECESITE!

LETTER SERVICE

Elimine gastos
innecesarios!

Recorra a Letter
Service cuando necesite
secretarías - taquígrafas
dactilógrafas - traductores
operadores de
máquinas electrónicas
telefonistas
peritos mercantiles
cajetes

Conte con personal
altamente especializado!

Letter Service pone a su
disposición todo el
personal que usted
solicite. Personal que
trabaja por hora; que no
requiere exámenes de
aptitud; que no falta; que
no grava su presupuesto
con cargas sociales.

Entérese de la manera en que
su empresa puede reducir los
gastos fijos de personal. Llame
o 31-7583/7419

LETTER SERVICE

Maipú 827 - 4º piso - Buenos Aires

Estrenos

Conflicto en Israel

...Y EL FUE POR LOS CAMPOS, pieza en dos actos y treinta cuadros, de Moshe Shamir; traducción: Luis Karduner; escenografía: Leandro Ragucci; intérpretes: Bárbara Mujica, Oscar Rovito, Pascual Naccarati, Alfredo Noli y Raquel Lebenas. Dirección: Max Berliner (Teatro Mitre).

...Y él fue por los campos pretexta una anécdota sentimental, tal vez prescindible, para mostrar los esfuerzos israelíes por estructurar una nación. Es a partir de este contexto heroico que cabe valorar la pieza de Moshe Shamir, sustancialmente débil en lo demás.

Es la historia de Uri, un muchacho hebreo que llega a Israel tras completar en el extranjero sus estudios de agronomía. Encuentra a sus padres separados, primer choque que lo encamina a independizarse definitivamente de la familia para crear la propia. Enamorado de Mika, se instala con ella en un kibutz, y debe luchar no sólo con la hostilidad de la naturaleza sino también con un enigmático pasado de su mujer, que nunca se aclara del todo. Finalmente, Uri se verá arrastrado a una acción bélica contra los enemigos fronterizos de Israel, y el hijo que Mika espera dará algún día testimonio de la obra de su padre.

Dirigida con lentitud y sin relieve, con una escenografía modesta pero sugestiva de Leandro Ragucci, la pieza tiene un interés hartó relativo. La interpretación destaca la autoridad de Pascual Naccarati como el relator, la vibración de Oscar Rovito como Uri y la fascinante presencia de Bárbara Mujica (Mika), un temperamento dramático y una personalidad no demasiado comunes a sus años. ♦

Shaw mira a Napoleón

NAPOLEÓN o EL HOMBRE DEL DESTINO, un acto de George Bernard Shaw; traducción: Floreal Mazia; escenografía y trajes: Carlota Beitia; intérpretes: Juan Angel Vozza, Darío López Laza, Mercedes Hileret, Horacio Dener y Rubén Zeballos. Director: Carlos Gros (Teatro Libre Agón).

Bernard Shaw discurre sobre Napoleón, la guerra, el patriotismo declamatorio, el altruismo de las grandes potencias. Se burla, ante todo, de los ingleses; después, de los franceses, y finalmente, de todo el mundo. La vigencia juvenil de sus diálogos es prodigiosa; también lo es la virulencia de una mirada que cancela toda ficción de respetabilidad. Napoleón, o el hombre del destino es "un capítulo de historia ficticia" que se impone al espec-

tador como perfectamente verosímil, por la exactitud de los retratos y el brillo de parlamentos de indeclinable eficacia.

El conjunto La Marea, que el año pasado representó con éxito en la misma sala otra pieza de Shaw, *Héroes*, aborda ahora con empeño este texto difícil, colmado de pequeñas trampas sutiles. Es un teatro de frases, de parlamentos, de acción que se hace efectiva mediante la dinámica interna de las palabras. La mínima intriga (la sustracción por una espía inglesa de unos documentos comprometedores, despachos que París envía a Bonaparte) sirve de vehículo a un ingenio corrosivo; los hechos físicos no tienen mayor importancia. Carlos Gros mar-

ca, en cambio, una interpretación acelerada, que hace perder parte de la sustancia de la letra.

El posadero le ofrece a Juan Angel Vozza —inolvidable intérprete de *Héroes*— la ocasión de ratificar su portentosa intuición de actor cómico, eficaz y sensible (aunque le convendría vigilar su dicción, algo confusa). Mercedes Hileret reitera puntualmente los mohines que hizo en la anterior pieza de Shaw, y corre el riesgo de estereotiparse en un juego artificioso. Darío López Laza no da una imagen física del Bonaparte joven, sino del ya maduro emperador, pese a lo cual su labor es ágil. Carlota Beitia ambientó con propiedad y escasos medios materiales. ♦

YO SOY... SU SECRETARIA "EXTRA"!



Thermo-Fax

MAQUINAS PARA OFICINAS

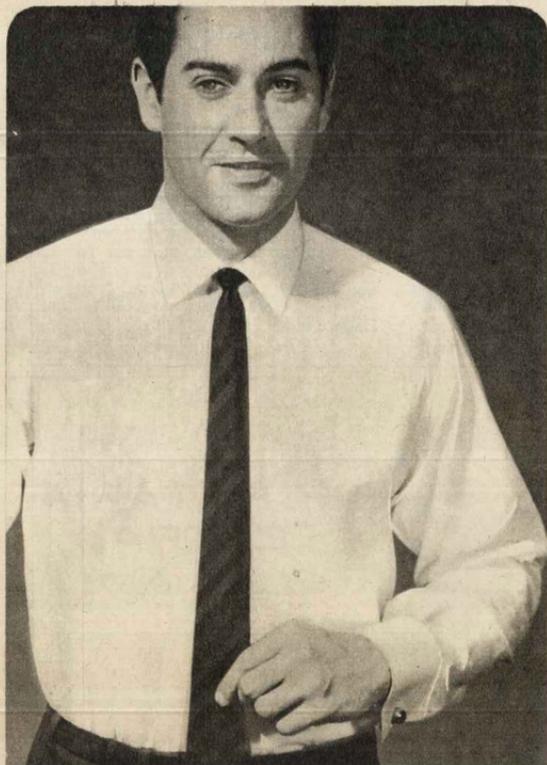
Obtenga la copia perfecta EN SOLO 4 SEGUNDOS, SIN SUBSTANCIAS QUIMICAS NI NEGATIVOS... REALMENTE EN SECO..!

COPIE cartas, comunicados, folletos, volantes, documentos y demás material gráfico que necesite, en sólo 4 SEGUNDOS y EN SECO. REPRODUZA DIRECCIONES EN ROTULOS ENGOMADOS, PLASTIFIQUE todo original o impreso, en sólo 4 segundos y en seca. THERMO-FAX vale por una secretaria "extra"... sin ningún gasto extra para Usted!

La línea de papeles THERMO-FAX para copiar, se amplía ahora con el papel BLANCO (Bright White) para obtener la copia idéntica a su original.

Sres. de FADMA S.A.C.I. - Tucumán 117 - 1er. Piso Ruego Información sobre THERMO-FAX
EMPRESA DIRECCION
NOMBRE LOCALIDAD

Un producto 3M distribuido por FADMA S.A.C.I.
Dpto. ventas: Tucumán 117 - 1º-T.E. 32-6591/95 - Bs.As.



LA CAMISA QUE "HACE" LA PERFECTA ELEGANCIA!

nueva camisa

Perfecta Lew

NO SE PLANCHA

Viste mejor!

Y tiene extraordinarias ventajas:

- No se plancha
- No se arruga
- No encoje
- Cuello y puños indeformables, **Permanente**®
- Es fácil de lavar
- Tela suave, porosa, fresca
- **Con garantía total**

La camisa PERFECTA LEW le brindará a Usted -durante las 24 horas del día la seguridad de su PERFECTA elegancia.

Provista de percha y esponjita para lavarla.

Ya están en venta en todas las buenas camiserías y tiendas del país.

Cuando compre una "camisa"... exija una PERFECTA LEW

Televisión

Después del Kremlin, todos los caminos conducen al Louvre

En el principio fue *Siglo XX*, media hora producida por la Columbia Broadcasting System, que ahora la transmite en Nueva York los domingos, de 18 a 18.30, y donde los acontecimientos contemporáneos reviven a través de una admirable selección de documentales y noticieros. *Siglo XX* cumple su tercera temporada en el Canal 13, de Buenos Aires (domingos, 22.30), aunque los *ratings*, igual que sucede en USA, le conceden una limitada audiencia: 7,5 por ciento.

Pero desde el 12 de setiembre pasado *Siglo XX* tiene un competidor los jueves, de 23 a 24, por Canal 9; se trata de *Era actual*, de la National Broadcasting Company, un programa tampoco favorecido por los *ratings*: según IPSA, alcanza al 4 por ciento. La mayoría de las emisiones ha reunido prodigios de información visual, especialmente las dedicadas al muro de Berlín, a cuatro religiones orientales y al Kremlin (octubre 17).

Vale la pena penetrar en las bambalinas de uno de esos capítulos, del último citado, por ejemplo. Apoderarse del Kremlin, aunque sólo fuera con un equipo de filmación, costó largos cabildos a la cadena NBC y a la promotora del episodio, la señorita Lucy Jarvis. El proyecto comenzó a elaborarse hace 20 meses y el rodaje se realizó a fines de 1962, cuando Krushev y sus colaboradores lo aprobaron.

El documental, televisado en colores, se estrenó en Nueva York a mediados de mayo pasado, se repitió el 4 de junio y constituye una óptima muestra de periodismo televisado: bajo el pretexto de una recorrida por la antigua fortaleza de los zares, aprovecha para compendiar 800 años de la historia rusa, con algún recurso ingenio y una hábil exhibición de lugares y tesoros artísticos. El productor George Vicas y la señorita Jarvis no trepidaron en quebrar la solemnidad del sitio: para evocar el incendio del Kremlin por las tropas de Napoleón, utilizaron cortinas de humo y disparos de magnesio; aunque los bomberos de Moscú estaban alertados, 12 autobombas acudieron en seguida.

En este momento, Lucy Jarvis ha destruido un nuevo desafío: meterse en el Louvre y repetir allí la hazaña del Kremlin. Esta vez tuvo más inconvenientes que cuando enfrentó a los jerarcas comunistas, aunque su triunfo de entonces fue la carta que le permitió convencer a Germain Bazin, curador pictórico del famoso museo francés.

Esta semana, luego de 20 días de rodaje, el equipo de la NBC abandonará el Louvre, constituido durante ese período en el más vasto estudio de televisión del mundo. Los responsables del show son: el director John Sughrue, el fotógrafo Thomas Priestly, el libretista Sidney Carroll y el asesor Milton Fox. El relator: Charles Boyer, en inglés.

En junio, cuando llegó a París, la señorita Jarvis encontró una sola frase de respuesta a su idea de un documental sobre el Louvre: *En principe, non*. Los directivos tenían demasiado presente que, hace diez años, un film rodado en el museo costó varios cientos de miles de dólares en perjuicio de las telas de Rembrandt.

Hubo que llegar hasta el Canciller, Couve de Murville, un entusiasta del proyecto, y asegurar a Bazin y a Jean Chatelain, director de los museos franceses, que no se emplatara iluminación cerca de los cuadros. Las obras maestras no fueron enfocadas por las cámaras y se tomaron de diapositivas. No obstante, el mejor argumento que esgrimió la NBC fue su capítulo sobre el Kremlin.

"Trazaremos la historia del palacio, la de quienes lo habitaron y ayudaron a formar sus colecciones —dijo Lucy Jarvis—. Pero nuestra gran labor se hará en la sala de montaje." Para ayudar a la descripción del complejo edificio se utilizó una minuciosa maqueta y, además, se obtuvieron tomas desde helicóptero. Dos copias del documental, rodado en 35 mm y en color, quedarán en manos del gobierno francés y el programa saldrá al aire, en USA, en marzo próximo, siete siglos y medio después de que comenzara la construcción del Louvre.

Entre tanto, el stock de que dispone en la Argentina *Era actual* —integrado por las emisiones que la NBC agrupa bajo los títulos de *The World of...*, *Project Twenty*, *Special Projects* y que produce su Departamento de Noticias —va desde la Primera Guerra hasta la muerte de Stalin y está en condiciones de convocar más espectadores. ♦



CAP

SOLAMENTE ARGENTINA

Todos los ganaderos del país —grandes, medianos y pequeños— son dueños de CAP; cuyas son las 14 plantas industriales que la ejemplar organización, única en su género en el mundo, tiene en todo el territorio de la República; la totalidad de sus beneficios quedan en el país y aquí quedan también, sin retornos, las divisas que se obtienen por la comercialización de la producción nacional en el exterior. CAP es SOLAMENTE ARGENTINA y como tal actúa en todas las instancias: desde las fuentes originarias de producción, hasta la negociación y venta al exterior.

En sus momentos de ocio, las computadoras escriben poemas y tararean alegres marchas

La joven escritora vaciló, se llevó las manos a la cabeza y gimió: "Después de esto sólo me queda el suicidio". La escena transcurría la semana pasada en la planta baja del edificio de IBM en la Diagonal Roque Sáenz Peña, y sus protagonistas eran, además de la escritora, un afable ingeniero electrónico y una computadora que, desaprensivamente, imprimía líneas como éstas:

*Apilad impasiblemente las blancas
[canciones de cada brujo
hasta con este abismo, contra mi peste
[triumfal.
Memorias lamentadas de las fiebres,
[aguas morbosas;
mediante vuestros sacrilegios que sofo-
[can,*

*por entre vuestra cuenca,
serena, rara, alguna roca escuchará el
[aire.*

Para consolar a la desesperada poetisa, el ingeniero le explicó que días antes se había hecho un experimento similar con Rafael Alberti, y que éste se había divertido frenéticamente con las hazañas de la computadora —una IBM 1401—, a la cual se le había encomendado que "escribiera" poesías a la manera de Nicolás Guillén. Uno de los resultados había sido éste:

*Caminando tristemente
sus tristes y tristes perros
el perro camina.
Camina después
hacia sus perros
sus tristes y tristes perros.
El perro te camina;
caminadle hasta sin tristes perros.*

Seguendo el mismo principio de escritura automática que André Breton y Philippe Soupault aplicaron cuando descubrieron las posibilidades de lo que después sería el surrealismo, la máquina prosigue:

*Fondos de la marchita cruz
Goteen misteriosamente algunos triun-
[fales hielos de la hija,
en alguna esfinge, tras su último abis-
[mo tímido,
frente a las prisiones que caen, por en-
[tre otro brujo.*

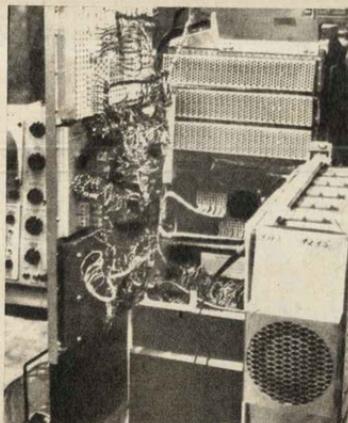
*Cada ser es diluyente.
Huyen perfumes y seres se esparcen.
¡Oh, Eros! ¡Mágicos jugos de humo no-
[ble!*

*Cerca de estos jugos que luchan por
[bajo algún hechizo,
muchos sueños olvidaban su dios des-
[truyente, tímido.*

*Los lobos se sofocan. No siempre.
¡Eh, pies absurdos!*

Lo que hace unos siglos habría sido considerado como brujería, es hoy un pasatiempo al que se dedican quienes tienen a su cargo las demostraciones públicas de las habilidades de la computadora. Esta se emplea, como dijo uno de los ingenieros que la atienden, "a tareas más productivas que la de crear poemas" (ver PRIMERA PLANA, número 52, página 61); pero en sus ratos de ocio fabrica líneas de intención poética, dibuja y hasta canta.

La demostración comienza con un ejercicio matemático, basado sobre la historia de aquel hombre que pidió a un rey, como recompensa por sus servicios, tantos granos de trigo como cupiesen en un tablero de ajedrez, siguiendo esta progresión: un grano en la primera casilla, dos en la segunda, cuatro en la tercera, ocho en la cuarta, dieciséis en la quinta, treinta y dos en la sexta, y así sucesivamente hasta llenar las 64 casillas. La recompensa no podía entregarse porque la cantidad de granos de trigo que debían entrar en la última casilla era prácticamente incalculable. La computadora hace la operación en pocos segundos y ofrece orgullosa el resultado: nueve trillones doscientos veintitrés mil trescientos setenta y dos billones, treinta y seis mil ochocientos cincuenta y cuatro millones setecientos setenta y cinco mil, ochocientos ocho granos de trigo. No contenta con esto, sigue adelante, llenando de números una larga hoja de papel, hasta llegar a una cifra absolutamente imposible de leer, para un profano, en módicos términos de billones o trillones. Los cálculos completos abarcan, en forma de triángulo cuyo



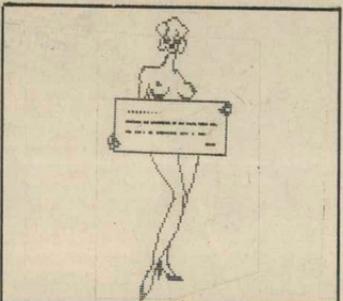
En estos cables se almacenan las enseñanzas que la máquina recibe.



"Esta es Edith. Si quiere saber algo más, utilice la palanca B."



"Advertencia: No se recomiende seguir adelante con la llave-C."



"Disculpen: La verdad es que todo no se puede hacer con una 1401."

SU AGENTE DE VIAJE LO TIENE ¡CONSULTELO!

EURAILPASS

Billete de libre circulación en 1ª clase por las redes ferroviarias de 13 Países de EUROPA

¡Sin limitación de kilometraje!

LIBERTAD DE MOVIMIENTO CON UN BILLETE UNICO

1 mes u\$s 110
2 meses u\$s 150
3 meses u\$s 180

Alemania Austria Bélgica España
Dinamarca Francia Holanda
Italia Luxemburgo Noruega
Portugal Suecia y Suiza

SOLICITE FOLLETOS

EURAILPASS

Comisión Sud Americana BsAs
Casilla de Correo No 163 Suc 1 (B)

Nombre

Dirección

Localidad

NOVEDADES

Microscopio a la Luna

Pesa medio kilo apenas y parece una cámara de 35 milímetros, pero con él probablemente se efectúen trabajos de investigación en la Luna y en otros rincones del espacio exterior. Se trata de un minúsculo microscopio ideado por los británicos (10 centímetros por 5, el mismo aumento que un aparato similar a los que se usan en laboratorios biológicos, aunque pesa cuarenta veces menos; su precio, unas cien libras esterlinas), verdadera maravilla de la técnica.

Trabaja casi enteramente con espejos; sin embargo, a diferencia de un microscopio normal, en que la luz atraviesa el instrumento desde el fondo, pasa por el objetivo y sube hasta el ocular en la parte superior, en el nuevo los rayos luminosos penetran desde arriba para salir otra vez por el mismo lugar. Dos grandes prismas los desvían a través de dos ángulos rectos (es decir, en forma cuadrangular) para obtener este efecto.

El propio doctor Mac Farland lo ha usado con todo éxito en Malaya, y los miembros de la expedición Fuchs se sirvieron de él en la Antártida. En estos casos, el portaobjetivo fue adosado a la manera convencional, pero no era necesario enfocarlos; ello se cumple automáticamente. Pero para poder usarlo en la Luna será preciso disponer las cosas de otro modo. Los métodos sugeridos hasta ahora: (1) Cintas adhesivas absorberían el material y lo conducirían dentro del microscopio; (2) Un dispositivo de solapado que arroja el material sobre el

portaobjetivo; (3) Cierta mecanismo lo atraerá hasta allí electrostáticamente.

El microscopio hasta podría ser adaptado ligeramente de modo que pueda ver la superficie directamente sin ningún otro dispositivo. ♦

Premio al hombre pájaro

Leonardo da Vinci lo diseñó, pero nunca pudo construirlo. Los griegos soñaban con él y el resultado de sus fantasías fue el mito de Icaro. Un inventor inglés acaba de darle forma.

Se trata nada menos que del "ornitóptero" (es decir, de "alas de pájaro", que es lo que significa su nombre en griego), máquina sumamente frágil con la que el ingeniero Alan Stewart —de 32 años de edad, padre de tres hijos, domiciliado en Sheffield— piensa volar 1.600 metros. Semejante hazaña, cumplida a bordo de un vehículo aéreo de tracción a sangre, es lo que exige la Real Sociedad Aeronáutica de Gran Bretaña para conceder el premio de 5.000 libras esterlinas (unos dos millones de pesos argentinos) instituido al efecto.

El ingenioso ingeniero tardó cuatro años y gastó unos 40.000 pesos en construir su "bicicleta voladora", que ensayará él mismo en el verano próximo, para aspirar a la recompensa. La máquina está dotada de un ala de 4,30 metros de envergadura; mediante una serie de pedales, el piloto puede imprimirle los movimientos de un pájaro en vuelo. ♦

vértice es el número 1, una tira de papel de más de 1.50 m de alto. Hacerlos no demoró más de 45 segundos y, entre línea y línea, un décimo de segundo.

Para demostrar su vocación por tareas más serias, IBM 1401 se dedica ahora nada menos que al análisis estadístico de una serie cronológica, esto es, a determinar por ejemplo la tendencia de las importaciones de hierro durante determinado lapso, y predecir las tendencias futuras por extrapolación. Al mismo tiempo que inscribe las cantidades, fechas y millones de pesos, la máquina dibuja la curva de las importaciones, de modo que en pocos minutos se tiene el trabajo que antes llevaba varios meses a muchos empleados.

Mientras la computadora descansa por un momento, sus guardianes suministran las informaciones técnicas correspondientes. El ingeniero civil Ricardo Manuel Forno (28 años, casado, un hijo, trabajaba en Vialidad, cumplió un curso de dos años y medio en las escuelas especializadas de IBM) es el coordinador de programación. El programa es lo que la máquina debe hacer, y está inscripto en tarjetas perforadas con las cuales se la "alimenta", según la jerga electrónica. Para

escribir poemas, por ejemplo, se le suministra un vocabulario de 500 palabras que la IBM 1401 maneja, dentro de ciertos límites, según su "albedrío", ya que puede extraer los derivados y conjugar los verbos (de la palabra amor, deriva amante, amado y hasta amablemente; del verbo poder, todas sus variantes, incluyendo los casos de irregularidad).

Armando Heller (a punto de recibirse de ingeniero, 24 años, casado) es el coordinador de sistemas. El es quien explica que, dado que la máquina debe "escribir", se le "enseña" una suerte de cartilla, que determina que después de un verbo viene una preposición, tras ésta un artículo, luego un sustantivo seguido de un adjetivo, y así sucesivamente. Lo curioso es que a partir de cierto momento se le deja a la computadora —que almacena estas nociones en su "memoria"— la facultad de elegir la formación de las frases, de manera que de algún modo los asombrosos "poemas" son su obra personal. También corren por cuenta de IBM 1401 el título y la extensión de los textos. La velocidad de escritura varía entre 600 y 1285 líneas por minuto. Como es sabido, si se ha sido suministrada alguna indicación errónea, la computadora lo hace saber a su encargado por me-

dio de una luz roja o, simplemente, deteniéndose y negándose a seguir adelante. "Puede componer un número infinito de versos, billones y trillones, con esas solas 500 palabras que le hemos dado", comenta Forno.

Para aliviar la tensión que inevitablemente produce el enfrentamiento humano con los inagotables e infalibles cerebros electrónicos, la máquina propone un picaresco strip-tease. Dibuja con líneas y puntos una figura femenina vestida. —Edith— y en sucesivas etapas la va desvistiendo; la última oculta su desnudez tras un cartel en el que se lee: "Nuestra capacidad vendadora es grande, pero no se puede hacer de todo con una 1401". Se puede dudar, sin embargo, de que haya algo que la IBM no pueda hacer. Una de sus variantes, por ejemplo, es la de clasificar cheques: en un minuto distribuye los cheques por cantidad y por entidad bancaria, desecha los falsos y advierte que entre los papeles se ha deslizado un billete.

"El próximo paso —advierte Heller— será la lectura; provista de un ojo electrónico multifacetado, como el de las moscas, la computadora leerá textos a máquina y hasta manuscritos, y los transcribirá en cintas magnéticas. Recuérdese que la escritura de los mayas fue descifrada hace poco gracias a la ayuda de una computadora." Como fin de fiesta, con cierta coquetería nostálgica, IBM 1401 cierra la demostración de sus habilidades con una despedida musical, y zumba alegremente Levad anclas, mis muchachos, la marcha de adiós de la marina norteamericana. ♦

ALQUILE
UN
COCHE
NUEVO
Rambler
ó Renault
en
ALQUILAUTO
BERLINGIERI



Informes:
Roberto BERLINGIERI S.A.
Bulnes 2730 T. E. 72 - 3001
H. Yrigoyen 1620 - T. E. 45 - 9801



Dibujo en alto relieve antideslizante para estabilidad en la velocidad: Ventanas laterales de enfriamiento, eje acanalado de simetría en "dientes de serrucho".

hecho para

el coche moderno y de mucho pique

Silencioso, muelle, bien elegante de líneas, el neumático PIRELLI para coche es el más confortable de los neumáticos por la suspensión suave que brinda al rodado. Su dibujo responde a las "exigencias" laterales más duras de su función: 1º) las "ventanas" laterales neutralizan el desgaste por acción del calor, mediante una ventilación perfecta. 2º) el eje de simetría "dientes de serrucho" asegura adherencia antideslizante en los terrenos pesados y rutas mojadas. Es verdaderamente el neumático moderno que mejor "calza" el coche veloz de hoy, al cual brinda absoluta seguridad.

NEUMÁTICOS

PIRELLI
337





Las empresas grandes en pie de guerra: En primera fila Alberto Vázquez Gamboa (Suixtil), José Cosin (Nihuel) y Oscar Ferrero (Feroscar).

Economía

Una inesperada batalla enfrenta al fisco con los empresarios y pone en jaque a la industria

Hasta la semana pasada existía una situación de hecho entre el Fisco y los industriales con deudas impositivas: los contribuyentes pagaban en la medida de sus posibilidades, aunque tuvieran deudas documentadas, y los recaudadores aceptaban los pagos parciales reconociendo la buena voluntad de las empresas para ponerse al día dentro de condiciones tan adversas. Pero inesperadamente el *status* fue modificado y desde la Dirección Impositiva se rompió el fuego; centenares de telegramas colacionados salieron desde sus trincheras intimidando el levantamiento de los documentos en el término de 48 horas, porque "de lo contrario se iniciará contra esa firma recurso de apremio".

¿Qué había sucedido para que, de pronto, el Estado olvidara todas las consideraciones que le habían inspirado una conducta razonable "para no llevar a la industria a la quiebra", como algunos funcionarios del anterior y de este mismo gobierno solían decir? Objetivamente nada nuevo, pero en la conducción económica se experimentaba una cierta angustia por la falta de recursos para atender un plan de pagos que se propone liquidar deudas de arrastre a empleados y jubilados.

En verdad, la llamada "deuda atrasada" alcanzaba una magnitud tan considerable como apetece: 46.900 millones de pesos correspondientes a atrasos de 1961, 1962 y el año fiscal que acaba de terminar. Los mayores atrasos se registraron en réditos (60 % del total), ventas (25 %) e impuestos internos y eventuales (10 %). El ritmo de pagos a la DGI era término medio de unos 1.000 millones de pesos mensuales por cada deuda atrasada.

En el programa a corto plazo del

equipo económico estaba previsto acelerar de alguna manera (ciertamente compulsoria) esos pagos, sólo cuando se pusieran en marcha las medidas de reactivación que, en conjunto, servirían para mejorar las condiciones de la demanda y, en consecuencia, mejorar también la liquidez de los empresarios. La demora en los nombramientos de los directores de bancos retrasó el programa crediticio y produjo un desfasaje; los funcionarios no supieron resistir a la tentación de apresurar cobros por un monto total que equivale a más de medio déficit presupuestario. Pero los mismos funcionarios aseguraban con cómplice sonrisa que no se iba a llevar a la quiebra a la industria y que sólo se trataba de "asustar un poco a los morosos, para que los que puedan pagar, paguen".

Si ésa era la intención, fue muy bien disimulada porque dio lugar a una airada reacción de grandes empresas industriales, que realizaron una candente sesión el viernes por la noche en el Instituto de Investigaciones de la CGE. Así se precipitó un movimiento iniciado una semana antes con prudente prescindencia de las enconadas entidades gremiales empresarias; la primera reunión había sido citada por Sniafa y reunió en sus oficinas a representantes de firmas tan importantes como Acindar, Kraft, Textil Oeste, Siam, IKA, Suixtil, La Emilia, Wells, Masllorrens, Celulosa, Rycsa y Textilyte.

El viernes se dijo claramente que si lo que perseguía la DGI era asustar, no iría muy lejos; los que no pagan es porque realmente no pueden hacerlo. También se dijo que no era posible que el 35 % de los contribuyentes po-

tenciales, que son los registrados, siguieran subsidiando la evasión del otro 65 por ciento no identificado. Y se habló de realizar multitudinarios mítines.

Pero por encima de la línea de fuego, el fisco y los industriales parecían estar íntimamente de acuerdo en que había que buscar una fórmula nueva y un nuevo punto de partida para entablar sus relaciones. Los directivos de la Confederación de la Industria proponían partir del 31 de octubre de 1963 y que las deudas impositivas se liquidaran sin recargos ni intereses en 60 a 120 cuotas mensuales; el sector privado respaldaría su obligación con pagarés que significarían alrededor de los 50 mil millones de pesos, que la Tesorería podría descontar en el Banco Central obteniendo unos 5.000 millones de pesos mensuales para satisfacer obligaciones y además, en la medida en que se levantarán pagarés, entrarían otros 850 millones de pesos mensuales a Tesorería.

En esferas de la Dirección Impositiva se interpretaba que el problema no tendría solución si no se encontraba una forma flexible de comunicación que permitiera descubrir las situaciones reales de cada empresa; en ese aspecto se señalaban las posibilidades del plantel de cincuenta a sesenta asesores de la DGI actualmente abocados a tareas más o menos intemporales y que podrían ser abandonadas temporariamente para estudiar los casos de los deudores. Los más altos funcionarios del gabinete económico, entre tanto, guardaban un inquietante mutismo. ♦

ARAÑUELAS - COCHINILLAS - PULGONES - TRIPS
CARPOCAPSA - LAGARTA ROSADA

GOTNION®

De prolongado efecto residual!

NUEVO Insecticida Acaricida Importado

Folvo moleable con 40 % de principios activos
Representantes e importadores Exclusivos

INDUSTRIAS QUÍMICAS
I.Q.A. ALMIDAR SRL

Rivadavia 4330/40 Tel. 88-4563 - 7476 B.S.A.S.



La escritora Luisa Mercedes Levinson, el pintor Raúl Soldi y el crítico musical Jorge D'Urbano en su visita a uno de los depósitos de añejamiento de Destilerías Hiram Walker & Sons (Arg.) S.A.

**EL WHISKY
VERDADERAMENTE
INSUSTITUIBLE**



Tiene por cuna un casco de roble.

En decenas de miles de cascos de roble como éstos, se añejan, durante más de 4 años, los más finos alcoholes de granos argentinos destilados por Hiram Walker.

De su posterior "unión con los "malt-whiskies" importados directamente de Escocia, "nace viejo" el insustituible Old Smuggler!

**OLD
Smuggler**

WHISKY MUY AÑEJO

SE BEBE EN EL MUNDO ENTERO

Elaborado por Destilerías Hiram Walker & Sons (Arg.) S.A.



Miguel Scolni: Dedicado "full-life" a la Cámara A. de Soc. Anónimas.

Cámaras (I)

Un abogado atado a diez ejercicios

La semana pasada se aprobaba y se hacía pública la memoria correspondiente al décimo ejercicio de la Cámara Argentina de Sociedades Anónimas, una de las entidades empresarias que en menos tiempo experimentó un boom de crecimiento en actividades y en reputación y, sin duda, la más importante de las cámaras "no alineadas", es decir, no afiliadas a las dos grandes centrales empresarias que son ACIEL y CGE. El aniversario de la CASA encontraba sentado en el sillón de la presidencia —reelecto— al abogado y doctor en Ciencias Jurídicas y Sociales que tuvo, hace once años, la iniciativa de su creación: Miguel Scolni.

Scolni recuerda que en 1952 el ambiente empresario presentaba una falta de coordinación notable, observándose esfuerzos estériles en todos los órdenes. La idea de coordinar todo ese desorden buscaba quizá un intérprete y una fórmula; como abogado asesor de empresas, Scolni entendió que el común denominador era la figura jurídica de la sociedad anónima, entonces no muy conocida pero de gran futuro: "la cumbre de las figuras jurídicas", según dice.

Es cierto que la Argentina no parecía un medio muy favorable al desarrollo de las sociedades anónimas, dado el carácter fuertemente individualista de su población que se trasunta también en los ambientes empresarios. Pero el individualismo no conduce a ninguna parte y sus cultores no tardarían en comprenderlo. "El patrón de una empresa de familia no puede tomarse vacaciones más que a fin de semana; en las sociedades anónimas todos los directores son sustituibles y pueden hacer turismo cuando se lo proponen.

Por otra parte, intercambiar acciones de sociedades anónimas es mejor que celebrar muchos contratos."

La Cámara de Sociedades Anónimas pudo haber sido también una liga o hasta una logia; la forma de la entidad no estaba necesariamente contenida en la idea que animó su creación. Y se fundó con total desconocimiento de otros antecedentes en el mundo; tiempo después, sus directivos descubrieron que había entidades similares, pero solamente dos: la *Associazione fra le Società per Azzioni*, fundada en Italia en 1910, y la *Association National de Sociétés par Actions*, en Francia en 1932. Pero esas dos instituciones trabajan sólo en el terreno teórico, casi exclusivamente en el campo del Derecho.

Por el contrario, la CASA se propuso actuar en actividades más concretas, sólo que durante los primeros años (sugestivamente, hasta 1956) no pudo hacerlo porque ni siquiera consiguió que se le reconociera personería jurídica; el expediente se había perdido en intrincados laberintos burocráticos del Banco Central. En ese lapso se hacían reuniones informales y se acumulaban ideas que luego iban a transformarse en iniciativas concretas; la institución sobrevivía airoosamente porque no tenía gastos: la sede era el propio estudio jurídico del doctor Miguel Scolni.

En cuanto se pudieron superar las dificultades iniciales fueron concretándose los proyectos, comenzando por el de brindar capacitación a los hom-

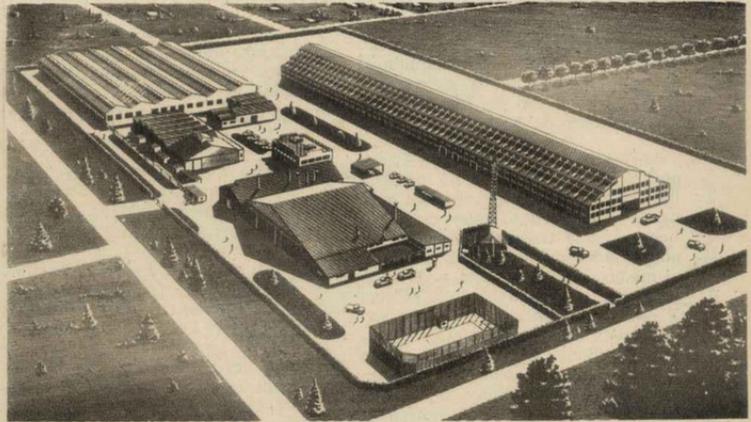
RAICES DE ACERO LA UNEN AL PAIS...

IARD ARGENTINA

INAUGURO SU NUEVA PLANTA INDUSTRIAL

Esta realidad, concretada en General Pacheco, expresa el sentido de permanencia y trascendencia que siempre animó su proceso industrial, encuadrado hoy en la fabricación integral de los

AUTOMOVILES **IARD**, PICK-UPS Y CAMIONES **Studebaker**



Las nuevas posibilidades técnicas que depara este acontecimiento de su vida empresarial, permiten a **IARD ARGENTINA** anunciar, para sus modelos *Royal T-700* y *Kombi 700*:

**EXTENSION de la GARANTIA a
15.000 KILOMETROS o 6 MESES
Y NUEVOS PLANES de FINANCIACION**

LINEA DE AUTOMOVILES **IARD**

Integrada por los modelos
Royal 700, cuerpo y alma de un
gran coche y Rural Kombi 700
el vehículo para todo y para todos



LINEA DE AUTOMOTORES **Studebaker**

Integrada por las Pick-ups BE9
y BE7, Camiones Transfer de
6 TNS, Camiones Diesel,
Chassis de Colectivos



PANORAMA

Autos en la ciudad

Por Julio Gottheil *

Mi hermano ha sido secretario de Industria durante algunos meses y no hay duda de que estuvo en el centro mismo de muchos temas económicos. El no ignora, por otra parte, que esta columna debe tratar de economía. Por eso me sorprendió la vehemencia con que me dijo el otro día que yo debía escribir sobre el tránsito.

Lo primero que observo en el tránsito es su enorme dosis de agresividad. Básicamente, los peatones odian a los autos, los autos odian a los peatones, los autos odian a los autos; afortunadamente creo que, en general, los peatones no odian a los peatones, salvo cuando tratan de entrar en un tren o en un subterráneo o cuando un matrimonio gordo impide el paso en una vereda estrecha a un muchacho apurado. Ayer, un auto casi atropella a un amigo mío que caminaba lícitamente por sus rayas en la calle. Como mi amigo protestó (bastante moderadamente), el acompañante de la conductora sacó medio cuerpo por la ventanilla y nos inundó de insultos.

Los autos viven frustrados. Pasan por la izquierda o por la derecha indistintamente, de pronto van muy ligero y de pronto muy despacio. Los que van despacio todo el tiempo, de todas maneras quieren ir por el medio de la calle para poder impedir que otros vayan más rápido. Y como resultado, en las calles rápidas o en las semicarreteras los autos se aglomeran en grupos como rebaños. En las bocacalles logran, apenas son unos cuantos, taponar el tránsito de las dos calles, metiéndose todos a la vez en el cruce. Todo el mundo parece muy apurado y tenso, pero todo va muy despacio. Si por hipótesis todos fueran un poquito más rápido, todos deberían llegar antes; pero en nuestra ciudad la hipótesis no se da, porque siempre hay alguien que quiere pasar o que ha decidido estacionar donde otros quieren pasar.

La "autoridad" también tiene su influencia sobre el tránsito. El otro día me multaron porque pasé en carretera a un auto a la entrada de un puente. Me pareció bien. A otros autos, que estaban en mi misma si-

tuación, les pareció mal. El policía rápidamente prefirió mi actitud de ciudadano respetuoso de la ley (aunque dura) y para premiarme, me dijo: "El tiempo que perdí aquí lo puede recuperar, porque hoy no paramos por velocidad; sólo por pasar en puente." Yo quedé muy agradecido y comprendí que cada día hay que averiguar cuáles normas hay que respetar y cuáles no.

Cuando se coloca algún semáforo nuevo, generalmente varios coches se estrellan en los escombros antes de que llegue a funcionar. Después cuando funciona, la mayoría lo respeta, pero nunca falta el peatón o el auto que tiene su interpretación propia.

Los intendentes, a su vez, ponen un ingrediente de sabor a esta realidad. Para matizar nuestra ya compleja situación, cada nueva administración municipal trae consigo cambios importantes de mano, de refugios, de ancho, etc., que contribuyen a hacer más azarosa nuestra vida.

En esta guerra de todos contra todos, a veces hay momentos inolvidables, como cuando un auto se detiene para dejar pasar a un peatón o como cuando un taxi vacío se apura para despejar la calle. Pero también hay víctimas de la permanente fricción: los peatones salpicados por el agua sucia de los días de lluvia, las señoras que corren para no ser atropelladas cuando se enciende la luz verde, los autos que se amontonan en choques en serie cuando uno frena de golpe, los guardabarras enganchados. Pero por sobre todo, frustración e ineficiencia.

Al llegar a la palabra **ineficiencia** comprendí por qué mi hermano cree que el tránsito es la expresión simbólica de nuestra economía.

Entonces recordé que cada nuevo gobierno promete terminar con los baches sobre los que se desliza el tránsito. Y también que, a pesar de todo, los semáforos nos van educando hacia una mejor coexistencia. ♦

* Copyright by PRIMERA PLANA

bres de empresa. "La vieja sociedad anónima era una sociedad familiar agrandada y no tenía dirigentes entrenados. Ahora eso está cambiando y algo tienen que ver sin duda los cursos que dictó la CASA."

En 1956 se dictaron algunos cursos, más adelante se organizó la Fundación de Altos Estudios de la Empresa, y este año logró su personería y comenzó a funcionar la Universidad Argentina de la Empresa, La FAEDE y la UADE cuentan con un plantel de 158 profesores que perciben las mejores retribuciones por horas de clase de todos los institutos de enseñanza del país; en ese plantel figuraron ex ministros como José Alfredo Martínez de Hoz (hijo), Julio César Cueto Rúa, Guillermo W. Klein y Eduardo Tiscornia.

En los últimos años, la CASA organizó el Instituto Técnico de Sociedades Anónimas de Comercio Exterior (ITSACE) que promueve las exportaciones no tradicionales y lleva auspiciadas cuatro exposiciones; el Instituto de Sociedades Anónimas Financieras y el de Promoción de la Vivienda. Pero de esos tres podría saltarse en los próximos años a 25 institutos, todos ellos previstos en una clasificación por actividades que se hizo dos años atrás para tratar de resolver los problemas que se plantean en distintas esferas de la actividad económica.

La CASA tiene asesorías, pero las funciones que éstas cumplen son las de prestar sus servicios a los profesionales de las empresas (y no a las empresas directamente) para no sustituir su esfera de actuación.

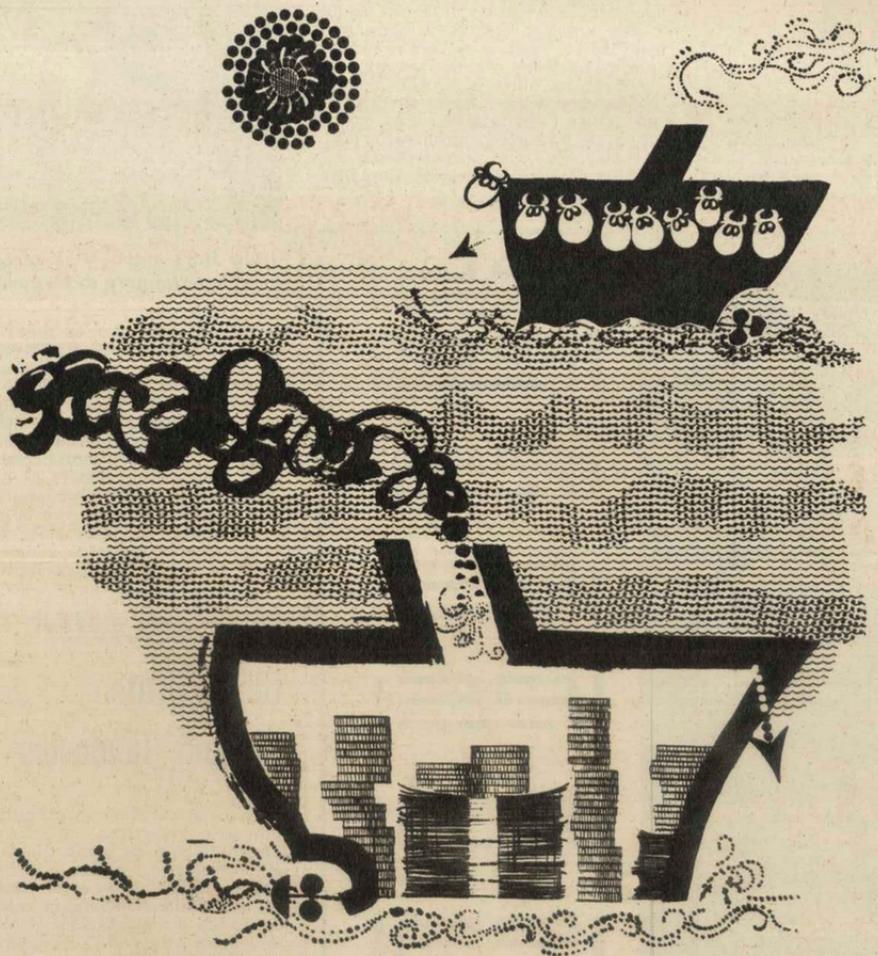
Además, existe desde hace poco un Departamento de Expansión y Fusión de Empresas que ha facilitado ya varias operaciones de ese carácter. En otro orden de cosas, la CASA realiza anualmente un concurso para premiar las "memorias" mejor impresas (este año ganaron en las distintas categorías, ASTRA, SOMISA y Mellor Goodwin) y lleva adelante iniciativas tan trascendentes como la reciente creación de la Bolsa de Valores de la Provincia de Buenos Aires.

Actualmente la Cámara, que comenzó sin tener gastos de alquiler, paga en ese concepto unos 330.000 pesos mensuales por los varios pisos que ocupa en dos edificios; pero se sigue expandiendo y pronto tendrá un local propio de 6.000 metros cuadrados en total (incluido un salón de 300 localidades) en la esquina de Florida y Rivadavia.

Miguel Scolni, un profesional reputado, ha abandonado prácticamente su estudio para atender "full life", como él dice, los intereses de la CASA. Y aunque su prestigio de profesional sigue intacto (acaba de ser reelecto también presidente del Instituto Argentino de Derecho Comercial), su identificación es total con la Cámara, que pudo ser una logia con tal de cumplir una función. Cada 28 de agosto, cuando termina el banquete aniversario de la CASA, los comensales se levantan y felicitan a Scolni doblemente, porque al transcurrir el medianoche celebra su cumpleaños. Una coincidencia que los astrólogos debieran estudiar. ♦

ARMOUR...VALORIZA LA RIQUEZA GANADERA ARGENTINA!

PAT. MARCONI



MAS DE 500 MILLONES DE DOLARES PRODUCE ANUALMENTE LA EXPORTACION GANADERA

La Argentina gana con la exportación de carnes, sus derivados y subproductos, un promedio superior a los 500 millones de dólares por año, o sea más del 50% de las exportaciones totales del país. Esto demuestra la enorme importancia que tiene, para la economía de la Nación,

la actividad de la industria frigorífica. Ella fue la que dió al comercio de carnes una estructura racional y dinámica, abriendo nuevos mercados a los productos del campo argentino. ARMOUR, que figura en primera línea por el volumen y la calidad de su producción, participa desde hace casi medio siglo en esa obra realmente argentina.

ARMOUR

...TAMBIEN ES UN NOMBRE GAUCHO!

Cámaras (III)

Los exportadores también reeligen

Otra entidad "no alineada" (sólo está adherida al Consejo Interamericano del Comercio y la Producción y a la Cámara Internacional de Comercio con sede en París) realizaba en la semana pasada su más importante celebración anual: la tradicional Cámara de Exportadores, creada con gran ímpetu en 1943 cuando realmente lle-

gó a nuclear a todas las firmas dedicadas a las ventas al exterior. Pero a partir de 1945, con la creación del IAPI y la transformación de las modalidades del comercio exterior, que pasó a ser dirigido por el Estado, entró en un período de atonía; se desprendieron de ella las cámaras específicas (por actividad), y más tarde no pensaron en regresar al tronco común.

Sin embargo, en los últimos años la entidad ha vuelto a recuperar terreno, particularmente con las nuevas perspectivas que abrió la ALALC al intercambio continental. Entre sus actuales 400 socios y en la nómina de directivos ya se advierten patronimicos (Fiat, Acindar, etc.) que no pertenecen a la familia de las firmas exportadoras tradicionales.



Juan Borgonovo: Por tercera vez preside la Cámara de Exportadores.

El 30 de setiembre se renovaron las autoridades, pero el presidente, Juan A. Borgonovo (porteño, casado, 58 años), resultó reelecto, por lo que ejerce ahora su tercer período consecutivo de dos años (y el último por disposiciones estatutarias). Borgonovo tiene toda una trayectoria como cerealista, industrial harinero y dirigente empresario. En el nuevo período contará con un apreciable concurso: el del ex secretario de Comercio, Juan B. Martín, quien fue electo ahora tesoro de la Cámara de Exportadores. ♦

Cámaras (III)

Un instituto llamado fundación

También la Cámara Argentina de Comercio tenía una importante celebración la semana pasada: festejaba su 39º aniversario y reunía a los periodistas en un cóctel donde se daba a conocer, simultáneamente, la rejuvenecida revista de la institución, dedicada esta vez a la Asociación Latino Americana de Libre Comercio. El presidente, Tomás Amadeo, dijo casi sin querer antes del brindis que la Cámara iba a hacer pronto un gran anuncio relativo a una Fundación que se proyecta crear; en los conciliábulos se supo luego que se trataba de un nuevo instituto de investigaciones económicas al que se llamará fundación, tal vez para evitar antipáticas analogías.

El director y ex presidente de la institución, Eduardo L. García, recién llegado de Europa, donde trató con dirigentes del Mercado Común, planeaba organizar algún contacto con los periodistas para comunicarles impresiones, y anticipaba su tesis: "La Argentina tiene grandes posibilidades de negociación con el Mercado Común Europeo, pero tiene que seguir una política original porque, evidentemente, los problemas que necesitamos plantear son diferentes de los países monoprodutores de la ALALC". ♦

La psicología al servicio de la producción.

Para un verdadero desarrollo industrial.

Para posibilitar una mejor producción.

Para lograr más positivas relaciones humanas.

Para lograr la plena colaboración de todo el personal.

Para lograr una eficiente organización.

Estos servicios los cumple IPSI contando con personal profesional, experiencia en diversas empresas, y los pone a disposición de los señores empresarios, en estos momentos cruciales para la industria nacional.

Atención e informes:

Tucumán 766 - 2º - 191, Capital

IPSI

IPSI

IPSI

IPSI

IPSI

IPSI

IPSI

IPSI

Director:

Alberto Zuloaga Palencia

UN PASADO QUE ASEGURA SU FUTURO



BUENOS AIRES BUILDING SOCIETY

S.A. DE AHORRO Y DE PRESTAMOS PARA LA VIVIENDA

PERSONERIA JURIDICA ACORDADA POR EL PODER EJECUTIVO NACIONAL
EL 23 DE AGOSTO DE 1904

ESTADO MENSUAL DE NUESTROS PLANES DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA

Nº DE ORDEN ⁽¹⁾	PRESTAMOS ADJUDICADOS			PRESTAMOS ESCRITURADOS	
	FECHA		IMPORTE TOTAL M\$N.	EN EL MES DE:	IMPORTE TOTAL M\$N.
	MES	DIA			
	1962			1962	
1a.	JULIO	11	7.770.000	AGOSTO	1.800.000
2a.	SEPTIEMBRE	8	12.000.000	SEPTIEMBRE	1.363.750
3a.	OCTUBRE	17	12.050.000	OCTUBRE	4.550.000
4a.	NOVIEMBRE	15	11.400.000	NOVIEMBRE	6.650.000
5a.	DICIEMBRE	12	11.405.000	DICIEMBRE	18.080.000
	1963			1963	
6a.	ENERO	14	12.850.000	ENERO	10.375.000
7a.	FEBRERO	14	13.375.000	FEBRERO	6.240.000
8a.	MARZO	14	12.900.000	MARZO	13.125.000
9a.	ABRIL	16	15.540.000	ABRIL	17.750.000
10a.	MAYO	17	16.785.000	MAYO	21.900.000
11a.	JUNIO	17	18.790.000	JUNIO	21.185.000
12a.	JULIO	18	18.025.000	JULIO	9.780.000
13a.	AGOSTO	16	25.275.000	AGOSTO	24.910.000
14a.	SEPTIEMBRE	16	<u>25.615.000</u>	SEPTIEMBRE	19.035.000
				OCTUBRE ⁽²⁾	<u>16.475.000</u>
			TOTAL 213.780.000	TOTAL ESCRITURADO	193.218.750
	ULTIMA ADJUDICACION			A DISPOSICION DE LOS SUSCRIPTORES	<u>20.561.250</u>
15a.	OCTUBRE	17	30.420.000	TOTAL	213.780.000

TOTAL ADJUDICADO M\$N 244.200.000.-

DISPONIBILIDAD EN CAJA Y BANCOS AL 17/10/63 57.633.435.22
CARTERA VIGENTE EN PERIODO DE AHORRO AL 30/9/63 (3) **2.428.272.000.-**

(1) En relación a las adjudicaciones de los nuevos planes desde el 11/7/62. (2) Hasta el día 17/10/63, fecha de la última adjudicación.
(3) Deducidos los contratos adjudicados.

PLANES DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA APROBADOS POR LA INSPECCION GENERAL DE JUSTICIA EL 25 DE ENERO DE 1962 Y AJUSTADOS A LAS NORMAS DE LA SUPERINTENDENCIA DE AHORRO Y PRESTAMO.

Promotor exclusivo en todo el país



Sarmiento 1136 - Bs. As.

T. E. 35-8022 - 8145 - 8204 - 8370 - 8403 - 8590



Gelbard (izq.), Magdalena y Muro de Nadal (der.) actuarán en el comité organizador de la Conferencia Latinoamericana de Empresarios.

Desarrollo

Los empresarios piensan en Ginebra

Dirigentes de la Confederación General Económica iniciaban durante la semana pasada los primeros contactos oficiales e internacionales con vistas a la próxima Conferencia Latinoamericana de Empresarios que se llevará a cabo en Buenos Aires durante el próximo mes de febrero. Casi simultáneamente procuraban una audiencia del ministro de Relaciones Exteriores, doctor Miguel Angel Zavala Ortiz, y participaban de una reunión informal en el Hotel Crillon con el director general de la CEPAL, doctor José Antonio Mayobre, quien estuvo en la capital argentina durante 36 horas.

Esta reunión empresaria latinoamericana tiene por objeto analizar y adoptar una posición coincidente entre sectores privados frente a la próxima reunión sobre Comercio y Desarrollo que organizan las Naciones Unidas y que tendrá lugar en Ginebra a partir del mes de marzo.

Según algunas averiguaciones se pudo saber que durante la reunión con Mayobre, los dirigentes de la CGE concretaron la posibilidad de que la CEPAL facilite los trabajos que está preparando para la reunión de Ginebra, para utilizarlos como antecedentes de las posturas que la entidad empresaria argentina sostendrá en la Conferencia Latinoamericana.

El dirigente de la CGE, José Gelbard, explicó a PRIMERA PLANA, en el transcurso de una entrevista, que el temario incluía los siguientes puntos: problemas que afectan a los ingresos de exportación de los países latinoamericanos y su gravitación sobre el desarrollo económico; las perspectivas que ofrece la exportación de los productos básicos y tradicionales hacia los países altamente industrializados y las medidas que se deberían adoptar

para aumentar los volúmenes y mejorar los términos del intercambio; las posibilidades que existen de crear corrientes permanentes de exportación de productos terminados y semielaborados hacia las áreas industrializadas; las condiciones de los nuevos mercados africanos y asiáticos para la expansión de las exportaciones latinoamericanas; el intercambio con los países de economía dirigida y medidas para activarlo. Asimismo, señaló que para la Conferencia sólo se invitarán a entidades empresarias y no a empresarios en forma directa, como ocurrió con la reciente reunión de Montevideo.

En círculos empresarios se barajaban a fines de la semana pasada los nombres del presidente de la Asociación Católica de Dirigentes de Empresa, Francisco Muro de Nadal, del delegado latinoamericano ante el Comité Internacional de la Organización Científica, Oscar Magdalena, y del propio José Gelbard para ocupar cargos en el comité organizador de la Conferencia Latinoamericana de Empresarios. ♦

Arrabio

A veces, Argentina es exportadora

Desde hace tres semanas tiene vigencia un decreto-ley firmado en el período final de su gestión por el presidente Guido: autorizaba la exportación de arrabio y de productos semielaborados de hierro y acero. En realidad, la norma tuvo un sentido más bien formal, porque convalidaba una situación de hecho consistente en la concertación de algunas ventas de ese tipo, a pesar de que la Ley Savio, que tiende a lograr el autoabastecimiento siderúrgico, prohíbe expresamente su exportación.

Desde el momento en que se dio a publicidad el decreto-ley de Guido no se concertó ninguna otra venta nueva; al menos esto es lo que afirmaban los directivos de una firma de plaza que

es la que se encarga de las ventas al exterior de la producción de SOMISA y que realizó hace algunos meses operaciones por 8.000 toneladas de palanquilla y 2.000 toneladas de chapas que fueron vendidas a Uruguay.

Las escasas ventas conseguidas no pueden ampliarse fundamentalmente porque los precios de la producción nacional son más altos que los del mercado internacional, pues mientras las acerías mundiales cotizan el arrabio entre 40 y 45 dólares CYF la tonelada, la empresa argentina ofrece un precio de la misma magnitud pero FOB, o sea en puerto Buenos Aires (con el flete a cargo del comprador). En estas condiciones existirían unas 250.000 toneladas de stock, acumuladas y disponibles para la exportación, de las cuales 100.000 corresponden a excedentes de SOMISA y el resto a la planta de Zapla, y presumiblemente también al primer alto horno totalmente privado que desde hace poco está en producción: el de la firma Altos Hornos Güemes, ubicado en Salta.

Pero esta situación es considerada unánimemente anormal: ninguna de las fuentes consultadas por PRIMERA PLANA llegaba a aventurar que la Argentina podría convertirse en un exportador habitual de productos siderúrgicos; no sólo por la dificultad de los precios sino porque en épocas normales en las que el mercado interno no acusa retracción, como en la actualidad, no sólo no se podría contar con saldos exportables sino que sería necesario importar, en alguna medida. La brecha se ensancha más todavía en el caso de los semielaborados, porque los precios argentinos (el de la palanquilla, por ejemplo) son superiores en una proporción que incluye la diferencia de fletes y un 20 por ciento más.

Lo que de todas maneras no parece debidamente aclarado es si la normalización de la economía argentina exigirá importaciones fuertes o medianas de arrabio y de productos semielaborados. Existe sobre este punto una desinteligencia entre las fuentes consultadas, de manera que mientras directivos de Fabricaciones Militares y de firmas importadoras-exportadoras estiman que el país puede considerarse casi autoabastecido en la materia, varias firmas siderúrgicas (fundamentalmente Acindar y Propulsora) han presentado planes de instalación de altos hornos basados en la escasez de arrabio que padece, en épocas normales, el mercado argentino.

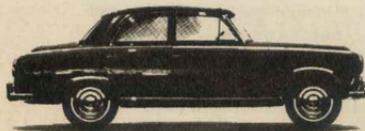
El problema consiste, fundamentalmente, en determinar cuál es la normalidad para el mercado comprador de productos siderúrgicos en la Argentina. Hacia 1955 se importaban 190.000 toneladas de arrabio y se producían internamente otras 190.000 toneladas; en 1960 se importaban 131.000 y se producían internamente 181.000; en 1961 sólo se importaban 42.000 y la producción nacional subía (con el concurso de SOMISA) a 400.000 toneladas.

Según un informe de la Oficina de Estudios para la Colaboración Económica Internacional (OECEI), para un consumo total de acero de tres millones de toneladas se deben importar, con la capacidad instalada actual (565.000 toneladas), otras 770.000 toneladas. Esta hipótesis, claro está, supone una economía en expansión. ♦

¿ QUE ESPERA
UD. DE
UN COCHE ?



...ECONOMIA?



En poco tiempo Ud. comprobará lo económico que resulta su 403... Controle el gasto de combustible en 100 kilómetros, y tenga la seguridad de que sólo habrá utilizado 8,5 litros de nafta para recorrer esa distancia. Ese notable rendimiento de su 403 es el

natural resultado de un mecanismo perfecto, construido para durar más!

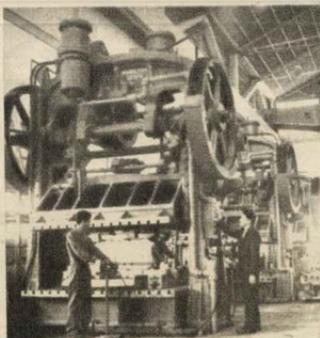
PEUGEOT
403

LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE



INFORME PARA ACCIONISTAS: *Celulosa Argentina S. A.* acaba de publicar su informe a los accionistas, en el cual destaca que se llevó a cabo una exitosa emisión de acciones, dentro de los plazos establecidos. Se logró suscribir el 98,81 por ciento del nuevo capital emitido. El monto percibido en efectivo de los accionistas al cierre de la suscripción —dice el informe— asciende a 743.391.480 pesos, lo que representa más del 45 por ciento del total suscripto. A medida que ingresaron esos fondos, la sociedad los utilizó para adquirir divisas extranjeras y canceló deudas de elevados intereses. En este sentido realizó pagos por un equivalente de 4.500.000 dólares. También fue prevista la cancelación de otras deudas en moneda extranjera y nacional, a medida que ingresen los fondos provenientes de las tres cuotas restantes de la suscripción, cada una de las cuales asciende a 295 millones de pesos, aproximadamente. Según los directivos de *Celulosa*, todo esto consolidará apreciablemente la situación financiera de la sociedad. “Esta evolución netamente favorable quedará reflejada en el próximo balance general al 30 de noviembre de este año y en los balances trimestrales subsiguientes.” ♦

ESTAMPADO DE CARROCE-RIAS: En el complejo automotriz que *Chrysler Argentina S. A.* y *Fevre y Bassel Ltda.* poseen en San Justo, provincia de Buenos Aires, ha comenzado la producción de estampado para carrocerías de automotores. El anuncio fue hecho hace pocos días, al iniciarse la fabricación de piezas para el Valiant II, por el ingeniero Richard C. Vollmer, gerente de producción, quien puso en marcha la primera serie de grandes prensas. De esta forma,



La nueva prensa de estampado de Chrysler en funcionamiento.

ambas empresas asociadas dieron otro decisivo paso hacia la integración del noventa por ciento de materiales nacionales, objetivo programado para 1964, en la fabricación del automóvil *Valiant* y de los camiones y pickups *Dodge*, *Fargo* y *De Soto*. Estas prensas, que con sus correspondientes maquinarias accesorias suman cuarenta unidades, están instaladas en un pabellón de 5.720 metros cuadrados, especialmente construido para tales fines. Las prensas de estampado que iniciaron esa producción tienen una capacidad individual de 225 toneladas, con acción independiente para trescientas piezas. Las modernas maquinarias son producidas en los Estados Unidos con la marca *Hamilton*. ♦

GRUPOS TECNICOS DE INFORMACION: La creación de “Grupos Técnicos de Información” del Instituto Argentino de Dirección de Empresas fue el motivo de una reunión organizada por esta entidad, en cuyo transcurso el director de relaciones públicas del *IADE*, Martiniano Segura, informó que la función de los grupos es la de “poner a disposición de empresas e instituciones un programa de interrelación, a cargo de personal especializado del instituto”. Se-

gura dijo también que la comunicación oral será la forma por la que los profesores encargarán y desarrollarán los temas específicos de las materias que aborden. El programa será gratuito para las empresas, pues los directivos del mundo contemporáneo “necesitan, por medio del planeamiento, organización e integración, un empleo equilibrado de todos los recursos humanos”.

El presidente del *IADE*, James Howard Gould, se preocupó de subrayar que el Instituto siempre se encuentra atento a todas las esencias dinámicas y creadoras. Resumiendo sus tareas primordiales, afirmó que el *IADE* constituye una suma de esfuerzos coordinados de muchas personas, hacia objetivos comunes. “Siempre ha ofrecido su vocación docente a la vocación empresarial.” También se expresó que los grupos técnicos de información del *IADE* “ejercerán una benéfica acción empresarial, y si las instituciones son juzgadas en razón de lo que hacen, no por lo que dicen, esta interrelación es una realidad viva, porque el espíritu de coordinación y cooperación siempre traduce confianza y conecta las responsabilidades a los deberes”. ♦

PREPARATIVOS ESPACIALES: Un traje metálico protector para astronautas ha comenzado a estudiarse en el Centro de Tecnología Espacial de General Electric, en los Estados Unidos. Esta complicada indumentaria posee una mochila con elementos que pueden suministrar agua y oxígeno, para hacer circular refrigerantes y eliminar condensación, olor y anhídrido carbónico. Los científicos que trabajan en ese importante laboratorio de investigaciones están estudiando también un cultivo

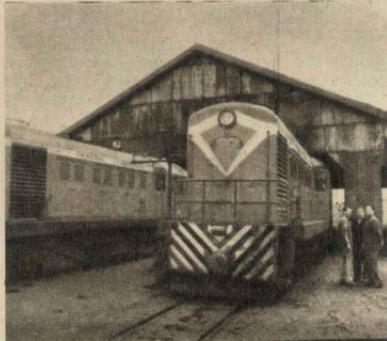
de algas, capaz de alimentar a los astronautas, pues se considera que son una nutritiva fuente de proteína. Las algas completarán el ciclo respiratorio del tripulante espacial, pues absorben el anhídrido carbónico y producen oxígeno. Todas estas interesantes experiencias se hacen con el objeto de lograr el perfeccionamiento de un traje especial que permita a los astronautas efectuar tareas en el exterior de las naves espaciales. Para ello necesitan, indefectiblemente, trajes que reproduzcan en escala individual las condiciones necesarias para mantener la vida humana. De la misma forma, requieren una alimentación especial. En trabajos afines, los científicos de *General Electric* también han logrado producir agua potable a partir de los desechos humanos. ♦

SORPRENDENTE REPARACION: El block fisurado de una locomotora ha sido reparado exitosamente con *Poxipol*. La sorprendente experiencia fue dada a conocer hace pocos días en los talleres que el *Ferrocarril Nacional General Belgrano* posee en Tapiales, provincia de Buenos Aires. Técnicos argentinos lograron así poner nueva-

mente en servicio una locomotora diesel eléctrica, de procedencia holandesa, que por desperfectos mecánicos había ingresado al taller de reparaciones. Cuando investigaron los motivos del desperfecto, se encontraron con que dos grandes fisuras, producidas en el block del motor, habían provocado la mezcla del líquido lubricante con el agua de refrigeración. En un primer momento se pensó que el problema sería de difícil solución, ya que se carecía en ese momento de un block de repuesto. Sin embargo, en lugar de recurrir al simple expediente de la importación (lo que hubiera demandado considerables cantidades de tiempo y divisas), los técnicos decidieron intentar algo sensacional: desarmaron el block dañado, limpiaron sus fisuras y las rellenaron con *Poxipol*. Al endurecerse el material, después de transcurrido el tiempo necesario que requiere este producto, se rectificó la zona reparada y se volvió a armar el pesado motor. Una honda expectativa hubo entonces entre todo el personal de los talleres de Tapiales por ver funcionar nuevamente a la locomotora. Desde ese día, el vehículo ha recorrido noventa mil kilómetros sin novedad alguna, lo que motivó el anuncio de la exitosa experiencia. ♦

VISITA A UNA PLANTA: Una delegación de la *Asociación Argentina de Compradores* visitó recientemente las modernas instalaciones de *Abrasivos Argentinos S.A.I.C.*, ubicadas en la Capital Federal. Concurrieron, entre otros, delegados de las empresas *General Motors*; *Industrias Kaiser Argentina*; *Grupo Siam*; *Ford Motor Argentina*; *Frigorífico Swift*; *Graja*; *Talleres Coghlan*; *Sudamtex*; *Citroën Argentina*; *IATA S.A.*, etcétera. Los visitantes recorrieron todas las secciones de la planta industrial acompañados por técnicos de la firma, quienes los interiorizaron sobre métodos de elaboración y terminado de la línea Abrasivos a Capa, productos que se fabrican bajo licencia de *American Sandpaper Co.*, de Rockland Mass, Estados Unidos. Al término de la demostración los huéspedes fueron agasajados con un cóctel y una cena fría. ♦

DONACION DE UN EQUIPO: Un equipo de freno de aire comprimido, modelo 6-SLAV-1, fue donado recientemente por *Siam Di Tella Electromecánica* y *Westinghouse Air Brake Co.* a *La Fraternidad* (Sociedad del Personal Ferroviario de Locomotoras) para ser utilizado con fines didácticos. La entrega se efectuó en un acto realizado en el *Centro Industrial de Siam Di Tella Electromecánica*, en el que participaron directivos de las entidades donantes y de la institución sindical beneficiada. El equipo servirá para ampliar los conocimientos prácticos de los alumnos que cursan estudios en las escuelas técnicas de *La Fraternidad*. En nombre de esta última agradecieron la donación su tesorero, Horacio Nieto, y el director de la *Escuela Central La Fraternidad*, Armando A. Colombo. ♦



Una locomotora diesel eléctrica (der.) fue reparada con *Poxipol* en el taller de Tapiales. El block del motor (izq.) tenía dos fisuras.

LO QUE NUNCA SE GARANTIZO EN UNA INVERSION PARA DUPLICARLA EN POCO TIEMPO

lo garantizan los Certificados de Participación de Utilidades de

ROCKEFELLER

ARGENTINA S. A.

Desde un mínimo de m\$n. 1.000.- hasta el máximo que desee, Usted puede duplicar su inversión con **garantías absolutas**, adquiriendo nuestros Certificados de Participación de Utilidades, negociables y transferibles, a 3 años de plazo fijo, destinados exclusivamente a financiaciones sobre automotores de transportes nuevos (Omnibus, Microómnibus, Colectivos y Camiones), con garantía prendaria y seguro de cobrabilidad reasegurado en el exterior, y con la intervención de una Institución Bancaria como recaudadora.

Durante 3 años Usted percibirá semestralmente el 12% de interés anual, más participaciones fijas adicionales del 8% al término del 1er. año, del 10% al 2º año, y del 12% al final del 3er. año. Un rendimiento del 66% en tres años. Y reinvertiéndolo Usted puede **duplicar** su capital en 3 años y 3 meses, con la seguridad de garantías sin precedentes para cualquier tipo de inversión.

Cuando los negocios son bien claros no hay secretos. Usted debe saber cuales son las garantías de su inversión. Los Certificados de Participación de Utilidades de **ROCKEFELLER ARGENTINA S. A.** son un negocio bien claro. El siguiente detalle expone sin secretos las garantías que aseguran su inversión:

1. El usuario de la unidad prendada (Colectivo, Transportista).
2. La línea o empresa a la cual pertenece el usuario, la cual avala su compromiso.
3. El concesionario que vendió la unidad, previamente seleccionado en cuanto a responsabilidad.
4. La propia unidad, en mérito a la prenda que grava la misma. Como parte de ella forzosamente es pagada por el usuario al contado, ésta tiene un valor muy superior al del gravamen instituido.
5. El seguro contratado para prevenir todo riesgo que afecte la unidad financiada, con duración que abarca toda la vida del préstamo.
6. Póliza de Seguro de Crédito que asegura contra la insolvencia de los compradores.

7. Reaseguro de las pólizas anteriores en el Exterior.
8. Los contratos prendarios y sus respectivos documentos al cobro en poder de Institución Bancaria.
9. **Institución Bancaria** que actúa como único autorizado para recibir los depósitos de los inversores, a través de la Casa Central, Sucursales y Agencias; y abona semestralmente los intereses y participaciones de utilidades en el mismo lugar de origen de los depósitos.
10. **ROCKEFELLER ARGENTINA S.A.C.I. y F.**, que dedica integralmente su organización y sus equipos al control previo y selección de las prendas que son entregadas a la Institución Bancaria.

Diez sólidas y concretas garantías que descartan todo riesgo con la total cobertura por cualquier imponderable o evento, hacen de los Certificados de Participación de Utilidades de **ROCKEFELLER ARGENTINA S. A.**, la inversión más interesante, ventajosa y segura del momento.

Infórmese hoy mismo sin compromiso, llenando su solicitud de certificados en el Escribano de su confianza, o en

ROCKEFELLER

ARGENTINA S. A. I. C. y F.

Trámite de inscripción en el Banco Central de la República Argentina n° 24.514/62

Capital Integrado \$ 20.000.000.-

MONTEVIDEO 633 - PISO 1º - TEL. 40-2056-2550-2408

HORARIO CONTINUO DE 9 A 19 HS.

SABADOS DE 9 A 13 HS.

* Nuestra firma no tiene vinculación con homónimas del país o del extranjero.

Creación del COMECON: El rublo convertible

Para facilitar el intercambio multilateral, los países socialistas acaban de crear un banco internacional que dispondrá de rublos convertibles. Así lo han resuelto los representantes del COMECON (Consejo de Asistencia Económica Mutua), que es, en el Este, un organismo comparable al Mercado Común Europeo. Actualmente, sus miembros son ocho: Albania y Yugoslavia no lo integran, pero sí Mongolia Exterior. Este sistema multilateral de pagos entrará en vigor el 1º de enero de 1964.

La moneda común será el rublo, con el valor que se le fijó oficialmente por la reforma de 1961: 0,987412 gramos de oro fino, es decir, 1,11 dólar. La nueva institución se llamará BICE (Banco Internacional de Cooperación Económica) y su sede será Moscú.

Los círculos oficiales soviéticos no disimulan su satisfacción, porque sentían hace tiempo la necesidad de un sistema de pagos que correspondiese a "la división socialista internacional del trabajo".

El BICE no sólo centralizará las operaciones financieras entre sus ocho miembros: será también un banco de depósitos y de crédito. Podrá recibir y conservar las reservas de oro y de divisas libres que le transferían no sólo esos países sino también "otros estados". Esencialmente, financiará la construcción de establecimientos industriales, acordaría créditos para el comercio exterior y efectuaría pagos en rublos a otros Estados que no son miembros del COMECON. La adhesión está abierta a otros países "que compartan sus objetivos y sus principios": sin duda, proporcionará ayuda a las naciones subdesarrolladas.

Desde luego, estas decisiones no modificarán en modo alguno la situación del rublo fuera del área socialista: sigue siendo no convertible y, por lo tanto, no exportable. Tampoco habrá libre convertibilidad de las monedas dentro del bloque socialista: la creación del BICE sólo concierne a los pagos "en la cumbre" entre los planificadores del COMECON.

Los estatutos de la organización no se han publicado; pero se tiene la impresión de que se tomaron todas las precauciones para prevenir las susceptibilidades nacionales. El Banco será dirigido por un consejo en el que cada país contará con un voto, "cualquiera sea la importancia de su contribución al capital". Las decisiones del consejo deben ser unánimes, lo que equivale a reconocer a cada miembro el derecho de veto.

Por lo demás, el comité ejecutivo del COMECON aprobó un plan de trabajo para 1964, cuando alude a "medidas concretas para la coordinación de los planes de desarrollo para el período 1966-1970". También se aprobaron recomendaciones para coordinar la construcción de ciertos objetivos industria-

les en los dos próximos años. Finalmente, se examinaron proposiciones tendientes a reglamentar la importación de ciertos equipos deficitarios en la zona: por ejemplo, los de la industria electrónica. Según parece, no se trató sobre las importaciones de cereales a que han recurrido en los últimos tiempos la mayoría de los estados socialistas.

Esta reunión del COMECON ha coincidido con otras noticias relacionadas con la economía del bloque oriental:

- Están llegando a Londres, en avión, grandes cargamentos de barras de oro soviético, sin duda para solventar las cuantiosas compras de trigo hechas por los rusos a Occidente. Ya llegaron más de once millones de dólares en oro.

- No obstante la renuncia anterior del gobierno de Bonn, Alemania acaba de vender, sin publicidad alguna, 150.000 toneladas de harina de trigo a la URSS, y se dispone a duplicar esa cifra. El señor Adenauer, desde su banca de diputado, censuró a los aliados por no haber impuesto condiciones políticas a esas ventas de trigo y harina, pero el ejemplo de los Estados Unidos (225 millones de dólares) y Canadá (500 millones) han sido decisivos. Los canadienses han comprometido trigo para los próximos cinco años con China (375 millones), Bulgaria y Checoslovaquia.

- Por su parte, los ministros de Relaciones Exteriores de la CEE resolvieron proponer a la URSS el beneficio de su tarifa intercomunitaria para cuatro productos, entre ellos caviar y vodka. En cambio, piden a la URSS que acepte la tarifa exterior europea para todos los otros artículos de exportación soviéticos. De esta suerte, la CEE interviene por primera vez como tal en el circuito de las relaciones comerciales con el Este europeo.

Desde 1960, fecha de creación del COMECON, se avizoraba el momento en que la fuerza de las cosas indicaría



Ustinov (ministro de Economía de la URSS): Pagos "en la cumbre".

la conveniencia, para ambas partes, de coordinar las relaciones económicas de sus miembros con los de la CEE. El desarrollo de las actividades del COMECON, en estos tres años, confirmó esa tendencia. En los países socialistas continuó la expansión económica, aunque con un ritmo menor que en la década precedente, y con un retardo más o menos notable en el sector agrícola.

Según algunos expertos, el COMECON representa un poder económico actual y un potencial comparables a los de la CEE. Pero la semejanza termina en ese punto: la "división internacional socialista del trabajo" —objetivo que se define por primera vez en 1957— no tiene equivalente en Europa Occidental. Aquí, todos los países son libres de desarrollarse como mejor les parezca, mientras que en el Este los planificadores deciden qué sector económico es adecuado para tal o cual país. Esa especialización transforma cada día las perspectivas de desarrollo en los países socialistas.

Primero, la coordinación de los esfuerzos se hizo principalmente en las industrias extractivas y energéticas; luego englobó a las empresas transformadoras, a la investigación científica y a la tecnología; ahora, el BICE instituye un "clearing" multilateral y presidirá el intercambio con países ajenos al área. La construcción de una red eléctrica común y la de un oleoducto que une a la URSS con todos sus asociados habrán terminado antes de un año.

La verdadera medida de la integración económica del bloque socialista se aprecia en ciertas cifras que sólo en los últimos tiempos han llegado a conocimiento de los expertos occidentales. Unos 2.500 tipos de aparatos, de máquinas, de utilajes esenciales para el equipamiento industrial, se producen actualmente en el interior del COMECON; de ese número, sólo 300 se fabrican en varios países miembros a la vez, y esa cifra bajará a 150 antes de 1965. En el futuro, toda nueva producción de máquinas será confiada a un solo país. Esto significa una interdependencia absoluta de la economía de todo el bloque. ♦

Erhard

Un dirigismo que fingió ser liberal

En momentos en que Ludwig Erhard asumía la dirección del gobierno federal, el crecimiento industrial alemán se había reducido netamente, pero en cambio se había logrado contener el movimiento ascendente de los precios. El ex ministro de Economía se declaró satisfecho de haber dejado a su sucesor, Kurt Schmuecker, una situación desbarbazada de amenazas graves. Todo hace presumir, pues, que continuará la experiencia "dirigista" a la que Erhard llamó "liberal", porque el fin del nazismo había desacreditado el concepto mismo de planificación.

Erhard había sabido adaptar el li-

NEGOCIOS

Hormigón austriaco

Un nuevo grupo de trabajo para construcciones de hormigón fue constituido recientemente por cuatro empresas de la industria austriaca de la construcción, para continuar el desarrollo y la propaganda de las construcciones con chapas de hormigón de grandes dimensiones. ♦

Transporte supersónico

Los principales constructores aeronáuticos de los Estados Unidos admiten que el Concorde —obra conjunta de los gobiernos inglés y francés— saldrá al mercado antes que el primer avión norteamericano supersónico de transporte. Las compañías norteamericanas no han podido asegurarse sino 4 de los 18 primeros Concorde, los cuales constituyen, por lo tanto, una amenaza para la supremacía de la aeronáutica civil norteamericana. El señor Atwood, presidente de la North American Aviation, estima que ninguna firma constructo-

ra de su país puede, como desearía el gobierno, arriesgar en ese tipo de avión 750 millones de dólares, con fuertes posibilidades de fracaso. Clarence Martin, subsecretario de Comercio, respondió que si la situación de esas firmas es difícil, podrían encontrar recursos en el mercado de capitales. ♦

El trigo norteamericano

El gobierno norteamericano sigue preocupado por el problema de los excedentes agrícolas, que sobrepasan los 300 millones de quintales a pesar de las recientes ventas al Este. El cooperativista Hubert Humphrey, senador por el estado cerealero de Minnesota, acaba de presentar un nuevo proyecto para limitar la producción de trigo. El año pasado, por medio de un referéndum, los agricultores habían rechazado una iniciativa gubernamental de la misma índole. El precio interno del trigo quedaría garantizado en dos dólares por bushel, según el proyecto Humphrey. ♦

ses menos favorecidas como el medio más idóneo para mantener el nivel de la demanda.

La prensa alemana cita otros hechos:

- La República Federal Alemana ha protegido su carbón y su petróleo.
- Frenó el desarrollo atómico para permitir a las compañías de electricidad que amortizaran sus inversiones en las minas de lignita.
- Desde hace un siglo, el país tenía un régimen muy costoso de jubilaciones, pero con Erhard no sólo aumentó sus índices conforme al costo de la vida sino también en relación con el nivel general de salarios.
- Pero la violación más flagrante de la doctrina liberal consiste en el "plan verde" para la agricultura.

Cuando llevaba varios años en el ministerio de Economía, apareció ante sus ojos la Comunidad Económica Europea: él no fue uno de sus creadores, pero después la sirvió con entereza. La CEE fue posible gracias a una intervención multilateral deliberada de los seis Estados miembros en el proceso económico. Por medio de la economía social de mercado (Soziale Marktwirtschaft), él aspiraba a promover en su país la libre circulación de productos, capitales y servicios; para lograr el mismo objeto en el área europea occidental tuvo que adoptar, como los otros ministros de Economía del área, toda clase de medidas intervencionistas. Erhard no vaciló en hacerlo. Hay dos Erhard, concluía recientemente Alfred Frisch, un difundido comentarista alemán: las teorías de uno sólo sirven para disimular lo que el otro hace en la práctica. ♦

beralismo clásico a las necesidades concretas del país: entendió que su obligación no era observar simplemente el proceso económico, sino velar por el mantenimiento de la competencia. La libertad económica no le interesaba

menos que la seguridad social, y para eludir el ciclo de las crisis y los períodos de expansión —que caracteriza a la economía liberal— practicó una verdadera política de ingresos, reforzando el poder adquisitivo de las cla-

MANTIENE
EN FORMA!

Quina Martini

EL LICOR DEL DEPORTISTA

Como en Italia! Quina Martini es el licor favorito del hombre que hace deporte. Conforta... anima! Siéntase renovado y sienta cómo el dulce amargor de Quina Martini se adueña de su paladar con íntimo deleite!

SABOREELO ASI:
COMO LICOR: puro.
COMO PONCHE: con agua
caliente y una corteza de limón.
COMO REFRESCO:
con hielo y soda.

CARTAS DE LOS LECTORES

• Marina mercante

Señor Director:

En el número 51 de la revista que usted dirige hemos leído con interés el artículo sobre nuestra Marina Mercante, tema poco abordado y por lo general desconocido, no sólo por el periodismo sino también por el gobierno y el público en general. Efectivamente, 1968 ha sido el año de la gran declinación de la marina mercante argentina; y, lo que es peor, continuamos en la pendiente, sin soluciones visibles al problema.

A título de simple inventario: se encuentran en este momento amarrados por falta de fletes los siguientes buques de ultramar: Mabel Ryan, Betty Ryan, Valiant Torch, Mar del Sur y Albacara, todos ellos mayores de 10 mil toneladas y comercialmente aptos para navegar; 25 buques costeros y medianos de ultramar; y además se encuentran detenidos por deudas en puertos brasileños, el Anna G, Presidente Mitre, Misiones y Aldebarán. ELMA vendió, con cambio de bandera, el Río Teuco, Río Gualeguay, Río Diamante, Buenos Aires, Arriero, Resero y Río Paraná. Asimismo, el Hanne Tholstrup, incorporado el año pasado, fue vendido a Gran Bretaña.

Esta es la situación actual, con un 30,2 por ciento de desocupación entre el personal marítimo y fluvial. Falta política naviera, falta estímulo y, sobre todo, hombres capaces que dirijan la marina mercante, dicten normas para apoyarla y, lo que es más importante, hagan cumplir las leyes existentes. Las nuevas autoridades prometieron interesarse por el problema, pero hasta la fecha no hay ningún hecho concreto y positivo, por lo que está agitando nuevamente el ámbito sindical.

Hugo Oscar Patuel

Capitán de Ultramar, Secretario General del Centro de Capitanes de Ultramar y Oficiales de la Marina Mercante.
Capital

• El hombre argentino

Señor Director:

En el número 49, PRIMERA PLANA comenta la conferencia que en la Universidad Católica Argentina realizó el doctor Eduardo Tiscornia, titulada "Un ex funcionario mira a la Argentina".

En general concuerdo con los conceptos expresados en ese artículo, pero las observaciones del doctor Tiscornia no están hechas en relación con las causas sino con los efectos de nuestra idiosincrasia. Las causas son muchas y pueden ser históricas (normas de cultura que hemos recibido de los más variados países, en consecuencia contradictorias, tenidas aquí por verdaderas) o del tipo político-económico (según una división internacional del trabajo o de la riqueza); de sometimiento complaciente de nuestra parte.

Pero hay otras causas para que el hombre y la sociedad argentinos seamos así. Son de aquí y de ahora, presentes, y provienen de la necesidad. Necesidad siempre creciente, individual y social, de ser. Ser pleno como individuo, ser nación como conjunto. Ambos sujetos de una misma relación están complementados, integrados, son indivisibles. Por eso hemos estado en la cualificación, la generalización, un idealismo intemporal. Y es por eso que estamos en la cuantificación, la especialización y el realismo; y, además, dentro del tiempo. Por eso, dentro de nuestro tiempo de vida, de vida útil como sujetos, estamos en la sistematización, comprensión y aplicación correcta, es decir, en la síntesis, en la construcción.

Es por eso que en lo político-económico estamos por la autodeterminación, en el desarrollo, con sólo las li-

mitaciones que de él devienen. Es por eso que estamos por la institucionalización llena de contenido social, de vigencia actualizada y plena. Es por eso que estamos en una revisión histórica, por la aplicación de las ciencias sociales, por un arte y una cultura nacionales, por nuestras propias normas de cultura. Del flujo y reflujo de esta acomodación del ayer y del hoy y por las causas sabremos por qué y cómo somos. Y lo que es más importante: cómo seremos.

Mario R. Migueles
La Plata

• Sugerencia

Señor Director:

Ya se ha comenzado a tratar, por ahora en forma aislada, el problema de la salud mental. He visto en un comentario de esa revista, la idea de hacer de un campo militar un Centro de Instrucción Mental, apoyada por la Municipalidad de Buenos Aires,

Economía

-I-

Señor Director:

No se puede jugar con la suerte del país. La euforia inicial, la alegría que afloraba en todos los rostros está hoy convirtiéndose en un amargor inocultable. Los conductores surgidos de las limpias elecciones del 7 de julio quieren llevar al país a un experimento carente de bases serias. Como parece que no pensaban ganar, se lanzaron a una campaña preelectoral totalmente demagógica y destructiva; y ahora, en la función gubernativa, se encuentran lamentablemente atrapados por su propia trampa. Los acontecimientos los superan y no pueden retroceder.

¿Cómo es posible que se entregue la conducción de reparticiones altamente técnicas a individuos sin ninguna clase de antecedentes formativos y teniendo en cuenta únicamente compromisos de comités? ¿Cómo es posible que, pese al evidente fracaso de nuestras empresas estatales, que carcomen la economía nacional, se pretenda municipalizar nuevamente los transportes metropolitanos (como insistentemente se rumorea) y también se quiera burocratizar el actual y dinámico frigorífico "Lisandro de la Torre"? ¿Cómo es posible que un país como el nuestro, totalmente empobrecido y descapitalizado, con estructuras básicas obsoletas, pueda darse el lujo de realizar un mal entendido nacionalismo económico, aislándonos de los círculos financieros internacionales?

Los países se capitalizan de dos maneras: a) con el ahorro interno, b) con la ayuda externa. Todavía no se ha "inventado" otro sistema. Descartada, como se pretende, la segunda vía, queda únicamente la primera, reproduciendo el drama de Cuba y de todos los países que se van sovietizando. ¿Nuestros conductores tendrán

"in mente" este plan verdaderamente suicida? Sinceramente, no lo comprendo ni entiendo. Lo único que visiblemente se advierte es que el país se hunde sin remisión y portundo, por ironía, las banderas de una pretendida democracia social.

Anacleto González Alvarez
Deán Funes (Córdoba)

-II-

Señor Director:

Me ha causado honda decepción leer la carta publicada en el número 50, suscrita por el señor Bernardo Rudyoy. Como estudiante de Ciencias Económicas, no puedo dejar de expresar mi total desacuerdo con las opiniones que emitió dicho señor, y que no son compartidas por "todos los que estudian esa difícil ciencia", como manifiesta el señor Rudyoy en carta que sólo refleja el pensamiento particular de un graduado.

Haciendo referencia a los tan valedados contratos petroleros, es "vox populi" que han sido firmados a espaldas del pueblo y que —como lo ha manifestado últimamente la Comisión Fiscalizadora creada a ese efecto por el anterior gobierno— son nulos de nulidad absoluta. Al leer dichos convenios, resulta inexplicable cómo la Argentina ha dado tanto por tan poco.

Asimismo, no comparto la opinión de que se pretenda anular los estudios realizados por la CEPAL y la CGE. Si el señor Rudyoy vuelve unos años atrás y analiza la política económica adoptada por anteriores gobiernos y los resultados a que se arribó, verá que no sólo es necesario pregonar las medidas propiciadas por esas entidades, sino que es indispensable considerar la honradez y la capacidad de los funcionarios para solucionar los problemas económicos con sentido objetivo y nacional.

Esteban Zemunik
Capital

Sería interesante que por intermedio de la sección "Cartas de lectores" de PRIMERA PLANA se conozcan y reúnan todos cuantos crean que hablando, dialogando, intercambiándose temperamentos se puede hacer algo útil por comprender, encauzar y, en fin, reacondicionar la mente de tantos seres abrumados por desórdenes, complejos, incapacidad, etc. (generalmente llamados "tipos locos").

Que perdonen los psiquiatras (capaces), pero hay personas o entes que especulando con nuestra situación en dicho rubro han pasado a ser representantes de la profesión más privilegiada (está muy de moda). Yo creo que dialogando un poco más (bueno, casi no dialogamos) entre las personas, si es posible de distintos sexos, muchos seres se ahorrarían muchos pesos. Es más sencillo de lo que parece: basta con que las personas que tienen de una u otra manera la facultad de enseñar y el don de la simpatía y del desinterés (esto último es muy importante) se ocupen.

Juan Angel Bellini
Capital

• Alquileres

Señor Director:

El gobierno argentino promulgó hace unos días, por sorpresivo decreto, la prolongación de la llamada "ley de alquileres", empleando para ello el concepto de "no innovar". Este concepto, nuevo en nuestro país, que fue inventado por y para uso de los "vivos", debe ser desterrado de inmediato, pues significa que no se quiere o no se puede hacer nada, criollismo siempre inaceptable.

Lo que como argentino me duele, es que sea nuestro gobierno quien lo emplee, precisamente en momentos en que hay que innovar en todo, pues todo está desquiciado. A mi modo de ver, corresponde dar marcha atrás y anular dicho decreto, en amparo de nuestra Constitución, pisoteada tan a la ligera. La misma ampara el derecho de propiedad en la Argentina; y, o bien se anula dicho decreto sorpresivo e injusto, o bien se declara honradamente que se modificará nuestra Constitución en lo que a tal garantía respecta.

Manuel S. García
Capital

• Agropecuarias

Señor Director:

Todos los lunes por la noche adquiere el ejemplar de PRIMERA PLANA que me reserva el canillita. Esa premura me acarrea siempre la desilusión de comprobar en todas las entregas, hasta la fecha, la ausencia de un tema que jamás PRIMERA PLANA llevó a sus páginas: el tema agricolo-ganadero.

Ya han visto la luz 51 números de la ágil revista de su digna dirección, y a través de 3280 apretadas páginas sólo un par de ellas ha sido —incidental y epidérmicamente— dedicados al campo argentino. La industria ha merecido un número especial, lo que encuentro justificado y lógico en un país que se halla en una vía de progreso del que nadie puede dudar. ¿Pero es que el tema del campo puede considerarse nefando o tabú? Las páginas de

Periodismo

Señor Director:

Permítame rectificar una información errónea sobre la Empresa Hearst publicada en la sección "Periodismo", de su difundida revista.

Si bien ha vendido algunas unidades de su cadena de diarios en estos últimos años, el dinero así obtenido ha sido reinvertido en la adquisición de nuevas propiedades, entre ellas la conocida revista "Popular Mechanics" (editada también en castellano); "Science Digest", la editorial de libros de bolsillo "Avon Books"; dos diarios editados en la capital del Estado de Nueva York; la participación en un importante diario de San Francisco; dos canales de televisión; y la mayoría de las acciones en una importante fábrica de papel. En el mismo lapso, para mantenerse a la par o por delante de sus competidores en Nueva York, San Francisco, Los Angeles, Boston y otras ciudades, ha gastado aproximadamente 26 millones de dólares en nuevas máquinas.

Para que usted y sus lectores puedan enfocar bien el significado de la venta del "New York Mirror", señalo que The Hearst Corporation, a más de ser propietaria de la cadena de diarios más importante de la Unión (con aproximadamente 16.000.000 de lectores), publica diecinueve revistas, cuya nómina incluye "Harper's Bazaar", "Cosmopolitan", "Town and Country", "House Beautiful" "Motor", "Popular Mechanics", y el casi fabuloso "Good Housekeeping", que cuenta con una circulación mensual de cerca de 6.000.000 de ejemplares; explota diecisiete estaciones de radio y nueve canales de televisión; es dueña de King Features Syndicate y King Features TV, productora de la mayoría de las mejores historietas y películas de dibujos cómicos, y de la Central Press Association, una organización que, con King Features, suministra sus servicios periodísticos a más

de 6.000 diarios, editados en más de cuarenta diferentes idiomas, en otros tantos países; y posee tres fábricas de papel para diarios en el Canadá y la mayoría de las acciones de otra en los Estados Unidos. En otro orden de cosas, su inventario incluye minas de plata en México; el control de la mina de oro Homestake (la más rica del mundo) en Arizona; más de 300.000 hectáreas de explotaciones ganaderas en México y en los Estados Unidos; "Calcan", que produce y envasa frutas en gran escala en el Estado de California; el noticioso filmado Hearst-Metrotone News (conocido aquí como "Noticias del Día"); veinticinco por ciento de las acciones de United Press International; The International Magazine Publishing Co. de Londres, Inglaterra; numerosos rascacielos en Nueva York y otras ciudades; tres imprentas para la producción semanal de 22.000.000 de suplementos cómicos en multicolor, etc., etc.

Volviendo, para finalizar, a la cadena de diarios de Hearst, "The New York Journal-American" es el vespertino de mayor venta en los Estados Unidos (más de 800.000 ejemplares por día). Predomina en la venta también en Boston, Albany, San Francisco, Los Angeles, San Antonio y Seattle.

La revista "Fortune", editada por la empresa "Time-Life International", al efectuar un examen de los bienes dejados a sus hijos por el Sr. William Randolph Hearst, estimó el activo en una suma "superior a 2.000.000.000 de dólares". Estos bienes son manejados por una comisión de fideicomisarios, y, salvo por actos de diversificación muy aconsejables en la actualidad, han sido mantenidos intactos. La Empresa Hearst no está en decadencia. Por el contrario, maneja sus inversiones con cautela y realidad.

p. Empresas Periodísticas Hearst

Percy Forster
Capital

PRIMERA PLANA son ágiles; acertados sus temas de política; sesuda la orientación económica y financiera; oportunas las cuestiones de política internacional; eruditos y amenos los comentarios bibliográficos; juiciosos los de crítica teatral y cinematográfica; simpática la ausencia de "furbo y carerras"; pero, ¿en la redacción de PRIMERA PLANA se prohíbe escribir sobre el campo argentino? El 31 de diciembre verá la luz el número 60. Estoy seguro de que antes de esa fecha la revista se curará de la alergia al campo.

José Enrique Díaz Mayor
Capital

• Ideas fijas

Señor Director:

Durante un prolongado lapso, "La Vanguardia" (negra, según dicen los canillitas; colorada, como la llamo yo) exhibió su histeria contra Frondizi. Tengo un amigo que durante un semestre sacó el promedio de veces que

en cada sección se nombraba al presidente depuesto (y no para elogiarlo, precisamente) y encontró el guarismo 56,3.

Esta idea fija de su inspirador político, Ghioldi, como era de prever se ha ido atemperando después del derrocamiento del presidente constitucional. Pero desde hace pocas semanas advierto que esa obsesión va siendo reemplazada por otra que amenaza alcanzar, si cabe, mayor virulencia: la del nombre del comandante en jefe del Ejército, general Onganía.

No hay actualmente edición que no exhiba el rencor creciente que el profesor de marras está incubando hacia el general de la ley y la Constitución. Es bueno saberlo, para poderle aconsejar al dirigente del pequeño partido que cancele el segundo aditamento que lleva —el de democrático—, ya que por lo visto su jerifalte prefiere, en materia castrense, la variante golpista.

Daniel Alfonso Millares
Capital



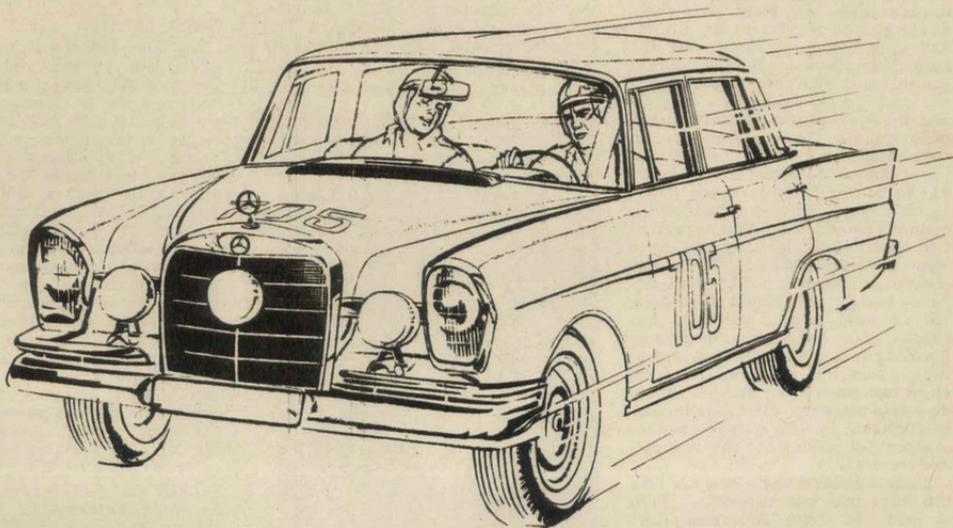
MERCEDES-BENZ TRIUNFA

EL TERCER AÑO CONSECUTIVO

en la carrera más difícil del mundo, el Gran Premio Internacional de Turismo, en la Argentina.

Con la cuádruple victoria de sus coches, MERCEDES-BENZ refirma una vez más la calidad excepcional que caracteriza toda la gama de su fabricación. De 78 años de experiencia de DAIMLER-BENZ A. G., del enorme caudal de capacidad técnica y de un continuo y riguroso control científico en la fabricación de cada pieza, resulta la proverbial calidad que se refleja también en los camiones, colectivos y ómnibus MERCEDES-BENZ, producidos en la Argentina.

Un aporte valioso para el desarrollo del país.



MERCEDES-BENZ ARGENTINA

S.A.F.I.C.I.M.

MIEMBRO DE LA A.F.A. - ASOCIACION DE FABRICAS DE AUTOMOTORES



DEPORTES

El extraño caso Borden

Por Alberto Laya *

La gente necesita una víctima para poder indignarse. Toma partido por el inmolado y lanza su versión con un relato melodramático de lo que ha visto o de lo que le han contado. El VII Gran Premio Internacional de Turismo tuvo su teórico gran sacrificado: el taciturno Juan Manuel Borden. Este pudiente estanciero de Balcarce —poco locuaz, profundo amante del sueño, ausente de la realidad circundante— estuvo al borde del estallido en una bifurcación que muchos ya bautizaron como la de la “odiosa encrucijada”. El episodio es bien conocido. El canoso Karl Kling, jefe de su equipo, tenía todo resuelto. Jugaba sus piezas friamente. Es, al fin, el deshumanizado triunfo de la obediencia. Eugen Böhringer, su primer piloto, tenía que ser el ganador. Su Mercedes 300SE, una máquina muy complicada, de gran rendimiento, necesitaba la victoria. Nunca había triunfado. Borden fue el disco terrible. Su impulso no podía alterar un diagrama tan ordenadamente trazado.

Este Gran Premio ha sido ya encasillado como “la carrera del misterio”. Los que siguen el automovilismo en su única función de espectadores saben, como lo sabe todo el mundo, que el juego de equipo es ya muy antiguo y que es una armonía que debe respetarse. Pero, al margen de esa herméutica intimidad competitiva, ese juego les disgusta porque no siempre consagra el triunfo del más capaz y porque, asimismo, salpica la virginidad de ese espíritu deportivamente puro que la gente quiere ver en toda prueba donde sus protagonistas se juegan temerariamente la vida. Es un sentimiento quizá poético, tal vez utópico, a lo mejor ingenuo. En todo caso, lirismo auténtico. Entretanto, la pregunta clave sigue en pie: “¿Qué pasó?” La respuesta de Borden —“No pasó nada”— parece no convencer a nadie. “Si no pasó nada —se dicen muchos—, ¿por qué Borden estuvo al borde de la crisis durante esa demorada operación de abastecimiento en el camino a Deán Funes?” Si todo estaba previsto, disciplinadamente aceptado, Borden debió haber tomado el procedimiento con una calma inalterable.

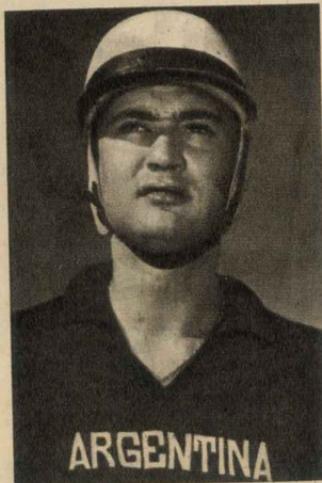
Juan Manuel Fangio afirmó: “No son nada más que versiones.” Pero la gente se irritó. El canoso Karl Kling, insensibilizado de oficio, cometió una indiscreción imperdonable al darle estado público a una operación que debía tener el recado secreto de una intimidad. Mo-

vió sus piezas al descubierto. Y ahí estuvo, precisamente, el error de esa infalible organización gigantesca de alma electrónica.

Dos platinadas cinematográficamente maquilladas —Ewy Rosqvist, 33 años de edad, y Ursula Wirth, 29— alteraron la tranquilidad provinciana con sus sonrisas prefabricadamente periodísticas y soportaron con fastidio el obstinado asedio de morenos cazadores de autógrafos de 12 a 15 años. Había otros morenos más crecidos, pero no eran, precisamente, cazadores de autógrafos. Todo el mundo quiso acercarse a “las suecas”. Algunos más que otros. Fue cuando comenzó a funcionar la represión policial. También ellas estaban maravillosamente organizadas. Segundo a segundo, Ursula, la navegadora, fue leyéndole a Ewy, en pleno vértigo, la radiografía del Gran Premio, escrita en 185 carillas, en una revelación anticipada de la sorprendente topografía del camino.

La demoledora prueba ha terminado. Se hablará mucho de ella y quizá quede en el recuerdo como “el Gran Premio Borden” o la “competencia del no” —“No vi nada, no sé nada, no pasó nada”—. Espere-mos que haya servido para algo. Por lo menos, para algo un poco más útil que ese inusitado ejemplo de dulce dedicación al estudio: alumnos tucumanos liberados de las aulas, en un asunto general a lo largo del camino, para ver pasar los autos... ♦

* Copyright by PRIMERA PLANA



Juan Manuel Borden

• Poetas

Señor Director:

La habitual seriedad informativa de PRIMERA PLANA me hace considerar cierto el contenido de la nota “Juglaría”, de la sección “Gente en Primera Plana”, publicada en el número 51.

Indudablemente, el “hobby” del señor Jorge Luis Borges —del cual da detalles la noticia aludida— es francamente deplorable (lo que no es óbice para admitir que los versos que él aprendió de memoria, “seleccionados” de los llegados al concurso del diario “La Nación”, para recitarlos “con fruición” ante sus íntimos, sean en efecto deplorables).

El suscripto mandó versos al concurso de “La Nación” y no fueron premiados. Sus versos, entonces, han formado parte del material que tuvo en sus manos el señor Borges para practicar su antiselección juglaresca. No conozco personalmente al señor Borges ni a sus íntimos y, en consecuencia, carezco de información acerca de si mis versos fueron o no memorizados y recitados con fruición por el aludido escritor. Pero encuentro que la materia de esta noticia —para ser tal, para tomar estado público— ha gozado de la consiguiente y debida trascendencia, como para llegar a oídos del periodista que la difunde ahora.

Me apeno por Borges y por el insólito y triste destino que aguardaba a mis versos y a los versos de los demás concursantes, que no tuvieron los méritos suficientes como para superar la calidad poética de Gustavo García Saraví.

Ignacio B. Anzóategui (hijo)
Capital

• Petróleo

Señor Director:

Un buen amigo mío, que sabe que me gusta leer de todo, días pasados me obsequió un libro que lleva por título “Historia de los Contratos Petroleros”. Su autor: Arturo Sábato. Lo lei hasta llegar a la página cuarenta y tres; después... al canasto. ¿Motivo? En la página mencionada dicho librito nos endilga un capítulo digno del fusilamiento: “Entre las licitaciones y la contratación directa”. El señor Sábato, con un desparpajo que haría ruborizar a un chimpancé, sostiene: “Ya dije que pasamos por alto las licitaciones y fuimos a la contratación directa. Entre la contratación directa y la licitación no vacilamos, porque teníamos el instrumento legal que nos autorizaba a atenernos a aquellas y porque por otro camino sabíamos que una licitación puede ser trampeada como se quiera. En ese sentido el procedimiento no ofrece mayor garantía con respecto a la contratación directa”.

Ante esa declaración... ¡para qué hacer comentarios!

Al margen de lo expuesto, pero en mi carácter de médico y en tren de hacer diagnóstico, yo opino que “Historia de los Contratos Petroleros” es un teratoma.

Dr. Cesáreo F. Lozano
La Niña (F.C.G.M.B.)

¡Eternamente joven!...
con cremas de belleza

Polyana

"HUILL DE VISON"

Sabía usted que las personas que trabajan en los criaderos de visón tienen manos de extraordinaria tersura? Los profesores Cross y Ehrlich, de la universidad norteamericana de Rutgers, descubrieron que ello se debe a que el **Huill de Visón** posee cualidades excepcionales para nutrir, rejuvenecer la piel. Para que su belleza se beneficie con este maravilloso producto, Polyana presenta —con exclusividad en la Argentina— su nueva línea de **Cremas de Belleza con Huill de Visón** •

* Patente N° 128.477

Precio normal
de las cremas \$ 180 c/u.
Precios especiales en el
año de su presentación:
Crema nutritiva
y crema para manos \$ 90.-
Crema de limpieza \$ 80.-

Y con la seguridad de **Odol**

Polyana • Nueva York - Buenos Aires

Crema Nutritiva

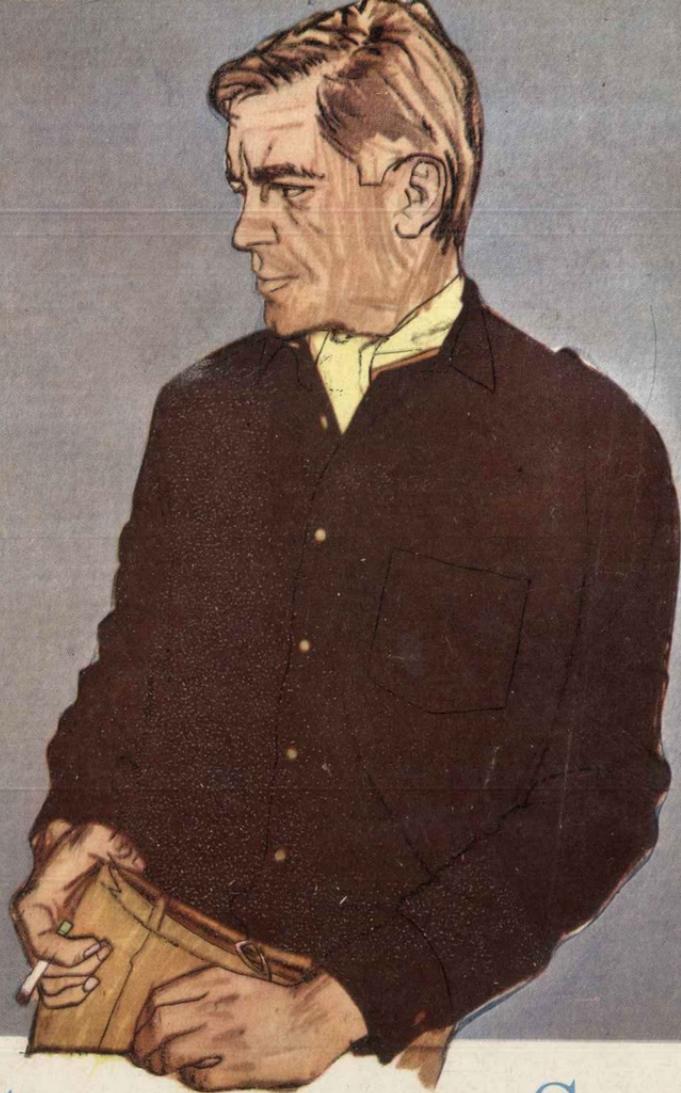
Vitaliza la piel deteniendo su declinación y manteniéndola fresca, joven, perfecta.

Crema de Limpieza

De rápida penetración y fácil absorción, asegura una profunda limpieza de la piel.

Crema para manos

Para protegerlas otorgándoles suavidad de visón, blancura de nieve, permanente juventud.



Alto rango en Sport

CAMISA

Lavi-Listo Sport

NO SE PLANCHA

AHORA TAMBIEN EN
20 COLORES
MUY DISTINGUIDOS!

Sus virtudes nacen con la fibra misma: ¡no se agregan después!
La auténtica Camisa **Lavi-Listo** está realizada en tela con **ACROCEL**,
la prodigiosa fibra poliéster de **SUDAMTEX**
Archivo Histórico de Revistas Argentinas